|  |  |
| --- | --- |
| ***ЗАКОН УКРАЇНИ*Про Національну поліцію** | ***LAW OF UKRAINE*****on the National Police** |
| Цей Закон визначає правові засади організації та діяльності Національної поліції України, статус поліцейських, а також порядок проходження служби в Національній поліції України. | This Law defines legal grounds for organisation and activity of the National Police of Ukraine, status of police officers, and procedure of service in the National Police of Ukraine. |
| **Розділ І****ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ** | **Section I** **GENERAL PROVISIONS** |
| **Стаття 1. Національна поліція України**1. Національна поліція України (далі – поліція) – це центральний орган виконавчої влади, який служить суспільству шляхом забезпечення охорони прав і свобод людини, протидії злочинності, підтримання публічної безпеки і порядку.2. Діяльність поліції спрямовується та координується Кабінетом Міністрів України через Міністра внутрішніх справ України згідно із законом. | **Article 1. National Police of Ukraine**1. The National Police of Ukraine (hereinafter – the Police) – is a central executive body which serves the society by way of protection of human rights and freedoms, combating crime, and maintenance of public security and order.2. Activity of the Police is directed and coordinated by the Cabinet of Ministers of Ukraine through the Minister of Internal Affairs of Ukraine according to law. |
| **Стаття 2. Завдання поліції**1. Завданнями поліції є надання поліцейських послуг у сферах:1) забезпечення публічної безпеки і порядку;2) охорони прав і свобод людини, а також інтересів суспільства і держави;3) протидії злочинності;4) надання в межах, визначених законом, послуг з допомоги особам, які з особистих, економічних, соціальних причин або внаслідок надзвичайних ситуацій потребують такої допомоги. | **Article 2. Tasks of the Police**1. The Police is tasked with provision of police services in the spheres of:1) ensuring public security and order;2) securing of human rights and freedoms, as well as interests of the society and the state;3) combating crime;4) provision, within the framework established by law, of assistance services to persons who, for personal, economic, social reasons or due to other emergency situations, require such assistance. |
| **Стаття 3. Правова основа діяльності поліції**1. У своїй діяльності поліція керується Конституцією України, міжнародними договорами України, згода на обов’язковість яких надана Верховною Радою України, цим та іншими законами України, актами Президента України та постановами Верховної Ради України, прийнятими відповідно до Конституції та законів України, актами Кабінету Міністрів України, а також виданими відповідно до них актами Міністерства внутрішніх справ України, іншими нормативно-правовими актами. | **Article 3. Legal basis for activity of the Police**1. In its activity the Police shall be governed by the Constitution of Ukraine, international treaties of Ukraine for which the Verkhovna Rada of Ukraine gave its binding consent, this and other laws of Ukraine, legal acts of the President of Ukraine and resolutions of the Verkhovna Rada of Ukraine adopted pursuant to the Constitution and laws of Ukraine, acts of the Cabinet of Ministers of Ukraine as well as by thereunder issued legal acts of the Ministry of Internal Affairs and other rules and regulations. |
| **Стаття 4. Міжнародне співробітництво поліції**1. Взаємовідносини у сферах діяльності поліції з відповідними органами інших держав та міжнародними організаціями базуються на міжнародних договорах, а також на установчих актах та правилах міжнародних організацій, членом яких є Україна.2. Поліцейські можуть направлятися до міжнародних організацій, іноземних держав як представники поліції з метою забезпечення координації співробітництва з питань, що належать до повноважень поліції.3. Поліцейські можуть залучатися до участі в міжнародних операціях з підтримання миру і безпеки. | **Article 4. International cooperation of the Police**1. Relations in the area of activity of the Police with relevant authorities of other countries and international organisations shall be based on international treaties as well as constituent legal acts and rules of international organisations where Ukraine is a member of.2. Police officers may be delegated to international organisations and other countries as representatives of the Police to ensure the coordination of cooperation on issues that belong to the scope of authority of the Police.3. Police officers may be engaged in participation in international operations aimed at maintenance of peace and security. |
| **Стаття 5. Взаємодія поліції з органами державної влади та органами місцевого самоврядування**1. Поліція у процесі своєї діяльності взаємодіє з органами правопорядку та іншими органами державної влади, а також органами місцевого самоврядування відповідно до закону та інших нормативно-правових актів. | **Article 5. Interaction of the Police with state authorities and bodies of local self-government**1. In the process of its activity, the Police shall interact with law enforcement authorities and other state authorities as well as bodies of local self-government in accordance with law and other statutes and regulations. |
| **Розділ ІІ****ПРИНЦИПИ ДІЯЛЬНОСТІ ПОЛІЦІЇ** | **Section II****PRINCIPLES OF THE POLICE ACTIVITY** |
| **Стаття 6. Верховенство права**1. Поліція у своїй діяльності керується принципом верховенства права, відповідно до якого людина, її права та свободи визнаються найвищими цінностями та визначають зміст і спрямованість діяльності держави.2. Принцип верховенства права застосовується з урахуванням практики Європейського суду з прав людини. | **Article 6. Rule of Law** 1. The Police in its activity are guided by the rule of law, according to which a human being, their rights and freedoms are recognized as the highest values and determine the content and direction of the state activity.2. The rule of law principle is applied in view of European Court of Human Rights practice. |
| **Стаття 7. Дотримання прав і свобод людини**1. Під час виконання своїх завдань поліція забезпечує дотримання прав і свобод людини, гарантованих Конституцією та законами України, а також міжнародними договорами України, згода на обов’язковість яких надана Верховною Радою України, і сприяє їх реалізації.2. Обмеження прав і свобод людини допускається виключно на підставах та в порядку, визначених Конституцією і законами України, за нагальної необхідності і в обсязі, необхідному для виконання завдань поліції.3. Здійснення заходів, що обмежують права та свободи людини, має бути негайно припинене, якщо мета застосування таких заходів досягнута або немає необхідності подальшого їх застосування.4. Поліцейським за будь-яких обставин заборонено сприяти, здійснювати, підбурювати або терпимо ставитися до будь-яких форм катування, жорстокого, нелюдського або такого, що принижує гідність, поводження чи покарання.У разі виявлення таких дій кожен поліцейський зобов’язаний негайно вжити всіх можливих заходів щодо їх припинення та обов’язково доповісти безпосередньому керівництву про факти катування та наміри їх застосування. У разі приховування фактів катування або інших видів неналежного поводження поліцейськими керівник органу протягом доби з моменту отримання відомостей про такі факти зобов’язаний ініціювати проведення службового розслідування та притягнення винних до відповідальності.У разі виявлення таких дій поліцейський зобов’язаний повідомити про це орган досудового розслідування, уповноважений на розслідування відповідних злочинів, вчинених поліцейськими.5. У діяльності поліції забороняються будь-які привілеї чи обмеження за ознаками раси, кольору шкіри, політичних, релігійних та інших переконань, статі, етнічного та соціального походження, майнового стану, місця проживання, за мовною або іншими ознаками. | **Article 7. Respect for human rights and freedoms**1. In course of performing its tasks, the Police shall ensure compliance with human rights and freedoms, guaranteed by the Constitution and laws of Ukraine and international treaties of Ukraine for which the Verkhovna Rada of Ukraine gave its binding consent, and facilitate their implementation.2. Human rights and freedoms may be limited exclusively on the grounds and in the manner envisaged in the Constitution and laws of Ukraine, in insistent need and to the extent required to perform the tasks of the Police. 3. Any measures limiting human rights and freedoms shall be immediately ceased, if the intended goal of such measures has been achieved or if further use of such measures is no longer required.4. Under no circumstances may police officers facilitate, exercise, encourage or condone any forms of tortures, or any cruel, inhuman or degrading treatment or punishment.In case such actions are uncovered, every police officer shall be obligated to take all necessary measures to stop such actions and must report the direct leadership of the facts of torture and intentions of their application. In case of concealment of torture or other ill-treatment by police officers, a head of the body within one day of the receipt of information about such facts shall initiate an official investigation and bringing those responsible to justice.In case such actions are uncovered, a police officer shall be obligated to notify about this the body of pre-trial investigation authorised to investigate the offenses committed by police officers. 5. In its activity the Police shall not admit any privileges or limitations based on race, skin colour, political, religious or any other beliefs, gender, ethnic or social origin, property, place of residence, language or any other criteria. |
| **Стаття 8. Законність**1. Поліція діє виключно на підставі, у межах повноважень та у спосіб, що визначені Конституцією та законами України.2. Поліцейському заборонено виконувати злочинні чи явно незаконні розпорядження та накази.3. Накази, розпорядження та доручення вищих органів, керівників, посадових та службових осіб, службова, політична, економічна або інша доцільність не можуть бути підставою для порушення поліцейським Конституції та законів України. | **Article 8. Legality**1. The Police shall act only on grounds, within the scope of authority and in manner envisaged in the Constitution and laws of Ukraine.2. A police officer may not obey expressly illegal instructions or orders.3. Orders, instructions and assignments of superior bodies, senior officers, officials and employees, as well as service, political or economic expediency may not be a ground for any breach of the Constitution and laws of Ukraine by a police officer. |
| **Стаття 9. Відкритість та прозорість**1. Поліція здійснює свою діяльність на засадах відкритості та прозорості в межах, визначених Конституцією та законами України.2. Поліція забезпечує постійне інформування органів державної влади та органів місцевого самоврядування, а також громадськості про свою діяльність у сфері охорони та захисту прав і свобод людини, протидії злочинності, забезпечення публічної безпеки і порядку.3. Поліція забезпечує доступ до публічної інформації, володільцем якої вона є, у порядку та відповідно до вимог, визначених законом.4. Поліція може оприлюднювати (поширювати) інформацію з обмеженим доступом лише у випадках та в порядку, визначених законом.5. Нормативно-правові акти, що регламентують діяльність поліції, обов’язково оприлюднюються на веб-порталі центрального органу управління поліції. Нормативно-правові акти з обмеженим доступом оприлюднюються у випадках та в порядку, визначених законом.6. Проекти нормативно-правових актів, що стосуються прав та свобод людини, обов’язково проходять громадське обговорення в порядку, визначеному Міністром внутрішніх справ України. | **Article 9. Openness and transparency**1. The Police shall act on the principles of openness and transparency within the limits established by the Constitution and laws of Ukraine.2. The Police shall provide continuous information to state authorities and local self-governance bodies as well as the general public about its activities in the area of securing and protection of human rights and freedoms, combating crime, and ensuring public security and order. 3. The Police shall ensure access to public information in its possession in the manner and in compliance with requirements defined by the law.4. Restricted information may be made public (disclosed) by the Police only in cases and in the manner defined by law.5. Normative legal acts regulating the activities of the Police, must be published on the website of the central authority of the Police. Normative legal acts with restricted access may be published in cases and in the manner prescribed by law.6. Drafts of normative legal acts related to human rights and freedoms, must undergo public discussion in the manner specified by the Minister of Internal Affairs of Ukraine. |
| **Стаття 10. Політична нейтральність**1. Поліція забезпечує захист прав та свобод людини незалежно від політичних переконань та партійної належності.2. Поліція у своїй діяльності є незалежною від рішень, заяв чи позицій політичних партій та громадських об’єднань.3. В органах і підрозділах поліції заборонено використовувати будь-які предмети, на яких зображена символіка політичних партій, та провадити політичну діяльність.4. Поліцейським заборонено висловлювати особисте ставлення до діяльності політичних партій під час виконання службових повноважень, а також використовувати службові повноваження у політичних цілях. | **Article 10. Political neutrality**1. The Police shall ensure the protection of human rights and freedoms of a person irrespective of his/her political beliefs or party affiliation.2. The Police in its activity shall be independent from decisions, statements and positions of political parties and civil associations. 3. No items bearing branding of political parties and no political activity shall be allowed in bodies and units of the Police.4. Police officers may not express personal attitude to political parties activity when on duty, or use official powers for political purposes. |
| **Стаття 11. Взаємодія з населенням на засадах партнерства**1. Діяльність поліції здійснюється в тісній співпраці та взаємодії з населенням, територіальними громадами та громадськими об’єднаннями на засадах партнерства і спрямована на задоволення їхніх потреб.2. З метою визначення причин та/або умов учинення правопорушень планування службової діяльності органів і підрозділів поліції здійснюється з урахуванням специфіки регіону та проблем територіальних громад.3. Рівень довіри населення до поліції є основним критерієм оцінки ефективності діяльності органів і підрозділів поліції.4. Оцінка рівня довіри населення до поліції проводиться незалежними соціологічними службами в порядку, визначеному Кабінетом Міністрів України. | **Article 11. Interaction with population based on partnership principles**1. The Police shall act in close cooperation and partnership with population, territorial communities and civil associations basing on partnership principles and aimed at meeting their needs. 2. Work of bodies and units of the Police shall be planned with due regard to region specificities and problems of territorial communities with a view to establish causes and/or conditions for committing violations.3. Public trust shall be the key criterion of evaluation of work efficiency of bodies and units of the Police.4. Assessing the level of public confidence in the police shall be carried out by independent sociological services in the manner determined by the Cabinet of Ministers of Ukraine. |
| **Стаття 12. Безперервність**1. Поліція забезпечує безперервне та цілодобове виконання своїх завдань. Кожен має право в будь-який час звернутися за допомогою до поліції або поліцейського.2. Поліція не має права відмовити в розгляді або відкласти розгляд звернень стосовно забезпечення прав і свобод людини, юридичних осіб, інтересів суспільства та держави від протиправних посягань з посиланням на вихідний, святковий чи неробочий день або закінчення робочого дня. | **Article 12. Continuity**1. The Police shall perform its tasks continuously, 24/7. Every person shall have the right to ask the Police or a police officer for help at any given time of the day. 2. The Police shall have no right to decline or delay consideration of requests to protect rights and freedoms of people, legal entities, interests of the society and the state from unlawful encroachments citing days-off, public holidays or non-working hours as reasons for that. |
| **Розділ ІІІ****СИСТЕМА ПОЛІЦІЇ ТА СТАТУС ПОЛІЦЕЙСЬКИХ** | **SECTION III****THE SYSTEM OF THE POLICE AND THE POLICEMEN STATUS** |
| **Стаття 13. Загальна система поліції**1. Систему поліції складають:1) центральний орган управління поліцією;2) територіальні органи поліції.2. До складу апарату центрального органу управління поліції входять організаційно поєднані структурні підрозділи, що забезпечують діяльність керівника поліції, а також виконання покладених на поліцію завдань.3. У складі поліції функціонують:1) кримінальна поліція;2) патрульна поліція;3) органи досудового розслідування;4) поліція охорони;5) спеціальна поліція;6) поліція особливого призначення.4. У системі поліції можуть утворюватися науково-дослідні установи та установи забезпечення. | **Article 13. General system of the Police**1. System of the Police is composed of:1) central body for management of the Police;2) territorial bodies of the Police.2. Office of the central management body of the Police is composed of interlinked structural divisions which ensure the work of the chief of the Police and implementation of tasks imposed on the Police.3. The Police consists of:1) criminal police;2) patrol police;3) pre-trial investigation bodies;4) security police;5) special police;6) special task police;4. The system of the Police may include scientific research institutions and support institutions. |
| **Стаття 14. Центральний орган управління поліції**1. Структуру центрального органу управління поліції затверджує керівник поліції за погодженням з Міністром внутрішніх справ України.2. Штатний розпис (штат) поліції затверджує керівник поліції.3. Кошторис поліції затверджує керівник поліції за погодженням з Міністром внутрішніх справ України. | **Article 14. Central management body of the Police**1. Structure of the central management body of the Police shall be approved by the chief of the Police upon consent of the Minister of Internal Affairs of Ukraine. 2. Staff list of the Police shall be approved by the chief of the Police.3. Budget of the Police shall be approved by the chief of the Police upon consent of the Minister of Internal Affairs. |
| **Стаття 15. Територіальні органи поліції**1. Територіальні органи поліції утворюються в Автономній Республіці Крим, областях, містах Києві та Севастополі, районах, містах, районах у містах як юридичні особи публічного права в межах граничної чисельності поліції і коштів, визначених на її утримання.2. Територіальні органи поліції утворює, ліквідовує та реорганізовує Кабінет Міністрів України за поданням Міністра внутрішніх справ України на підставі пропозицій керівника поліції.3. Структуру територіальних органів поліції затверджує керівник поліції за погодженням з Міністром внутрішніх справ України.4. Штатний розпис (штат) та кошторис територіальних органів поліції затверджує керівник поліції.5. Керівники територіальних органів поліції призначаються на посади та звільняються з посад керівником поліції за погодженням з Міністром внутрішніх справ України.6. Заступників керівників територіальних органів поліції призначає на посади та звільняє з посад керівник територіального органу поліції.7. Керівником, заступником керівника територіального органу поліції може бути призначена особа, яка:1) відповідає загальним умовам вступу на службу в поліцію;2) має вищу повну юридичну освіту;3) має стаж роботи в галузі права не менш як п’ять років;4) має досвід роботи на керівних посадах не менше одного року. | **Article 15. Territorial bodies of the Police**1. Territorial bodies of the Police shall be established in the Autonomous Republic of Crimea, oblasts, cities of Kyiv and Sevastopol, rayons, cities, and city rayons as legal entities of public law within the staffing levels of the Police and its budget. 2. Territorial bodies of the Police shall be established, liquidated and reorganised by the Cabinet of Ministers of Ukraine upon submission of the Minister of Internal Affairs of Ukraine based on proposals of the chief of the Police.3. Structure of territorial bodies of the Police shall be approved by the chief of the Police upon consent of the Minister of Internal Affairs of Ukraine.4. Staff lists and budgets of territorial bodies of the Police shall be approved by the chief of the Police.5. Heads of territorial bodies of the Police shall be appointed and dismissed by the chief of the Police upon consent of the Minister of Internal Affairs of Ukraine.6. Deputy heads of territorial bodies of the Police shall be appointed and dismissed by the chief of territorial body of the Police.7. A person may be appointed as a head or deputy head of territorial bodies of the Police, if he/she:1) meets general requirements for police employment;2) has a complete higher education in Law;3) has at least 5 years of experience in Law;4) has at least 1 year of executive experience. |
| **Стаття 16. Основні повноваження Міністра внутрішніх справ України у відносинах з поліцією**1. Міністр внутрішніх справ України:1) забезпечує формування державної політики у сфері забезпечення публічної безпеки і порядку, охорони та захисту прав і свобод людини, інтересів суспільства і держави, а також надання поліцейських послуг та контролює її реалізацію поліцією;2) забезпечує нормативно-правове регулювання діяльності поліції, погоджує та подає на розгляд Кабінету Міністрів України розроблені поліцією та Міністерством внутрішніх справ України проекти законів, актів Кабінету Міністрів України з питань діяльності поліції;3) затверджує стратегічні програми діяльності та визначає пріоритетні напрями роботи поліції, шляхи виконання покладених на неї завдань, затверджує плани її роботи;4) забезпечує виконання міжнародних договорів України, що належать до сфер діяльності поліції;5) забезпечує ведення та використання баз (банків) даних, визначає порядок обміну інформацією між Міністерством внутрішніх справ України, поліцією та іншими центральними органами виконавчої влади, діяльність яких спрямовується та координується Кабінетом Міністрів України через Міністра внутрішніх справ України;6) приймає рішення про розподіл бюджетних коштів, головним розпорядником яких є Міністерство внутрішніх справ України;7) виконує інші обов’язки відповідно до цього та інших законів України. | **Article 16. Principal powers of the Minister of Internal Affairs in relations with the Police**1. The Minister of Internal Affairs shall: 1) ensure the formation of national policy in the area of public safety and order, security and protection of human rights and freedoms, public and national interests, and provision of police services, and shall supervise the implementation of the above by the Police;2) ensure legal regulation of the Police activity, approve and submit for consideration by the Cabinet of Ministers of Ukraine draft laws and acts of the Cabinet of Ministers of Ukraine related to the Police activity and prepared by the Police and the Ministry of Internal Affairs;3) approve strategic action programs and define priority areas of the Police work, ways of performing its tasks, approve its work plans;4) ensure implementation of international treaties of Ukraine which belong to the sphere of activity of the Police;5) ensures maintenance and use of data bases (banks), define the procedure of information exchange between the Ministry of Internal Affairs, the Police and other central executive bodies whose operation is regulated and coordinated by the Cabinet of Ministers of Ukraine through the Minister of Internal Affairs;6) decide on allocation of budget funds administered by the Ministry of Internal Affairs;7) perform other duties contemplated by this Law and other laws of Ukraine. |
| **Стаття 17. Поліцейський**1. Поліцейським є громадянин України, який склав Присягу поліцейського, проходить службу на відповідних посадах у поліції і якому присвоєно спеціальне звання поліції.2. Поліцейський має службове посвідчення та спеціальний жетон. Зразки та порядок видання службових посвідчень та спеціальних жетонів затверджує Міністр внутрішніх справ України. | **Article 17. A policeman**1. A policeman is a citizen of Ukraine, who has sworn the oath of the policeman, does police service on the relevant positions in the Police and who has special police rank.2. A policeman has official identity document and a special police badge. The samples of the official identity document and special police badge and the order of their giving are approved by the Minister of Internal Affairs. |
| **Стаття 18. Основні обов’язки поліцейського**1. Поліцейський зобов’язаний:1) неухильно дотримуватися положень Конституції України, законів України та інших нормативно-правових актів, що регламентують діяльність поліції, та Присяги поліцейського;2) професійно виконувати свої службові обов’язки відповідно до вимог нормативно-правових актів, посадових (функціональних) обов’язків, наказів керівництва;3) поважати і не порушувати прав і свобод людини;4) надавати невідкладну, зокрема домедичну і медичну, допомогу особам, які постраждали внаслідок правопорушень, нещасних випадків, а також особам, які опинилися в безпорадному стані або стані, небезпечному для їхнього життя чи здоров’я;5) зберігати інформацію з обмеженим доступом, яка стала йому відома у зв’язку з виконанням службових обов’язків;6) інформувати безпосереднього керівника про обставини, що унеможливлюють його подальшу службу в поліції або перебування на займаній посаді.2. Поліцейський на всій території України незалежно від посади, яку він займає, місцезнаходження і часу доби в разі звернення до нього будь-якої особи із заявою чи повідомленням про події, що загрожують особистій чи публічній безпеці, або в разі безпосереднього виявлення таких подій зобов’язаний вжити необхідних заходів з метою рятування людей, надання допомоги особам, які її потребують, і повідомити про це найближчий орган поліції.3. Звертаючись до особи, або у разі звернення особи до поліцейського, поліцейський зобов’язаний назвати своє прізвище, посаду, спеціальне звання та пред’явити на її вимогу службове посвідчення, надавши можливість ознайомитися з викладеною в ньому інформацією, не випускаючи його з рук.4. Додаткові обов’язки, пов’язані з проходженням поліцейським служби в поліції, можуть бути покладені на нього виключно законом. | **Article 18. A policeman’s main responsibilities**1. A policeman is obliged to:1) abide by the provisions of the Constitution of Ukraine, the laws of Ukraine and other statutory and legal instruments that regulate the activity of the Police and the Oath of the policeman;2) carry out their service responsibilities with professional expertise and in accordance with the requirements of the regulatory and legal instruments, positional (functional) responsibilities, orders of the chiefs;3) respect and not violate human rights and freedoms;4) provide urgent, in particular, pre-medical and medical aid to the persons who suffered from offences, misfortune, and to the persons who are in helpless state, or in state dangerous for their life and health;5) keep restricted information, which he is aware of due to fulfilling service duties;6) inform the line manager about the circumstances that make his further service in the police or taking the position impossible.2. If a person addresses to a policeman with the statement or information about the circumstances threatening personal or public security, or in case of direct revealing of such incidents, a policeman in the whole territory of Ukraine, despite the position he takes, his whereabouts, the time of the day, is obliged to take necessary measures aimed to save people, provide aid to people who need it, and inform about it the closest body of the Police.3. When addressing to the person, or when a person addressing to the policeman, the policeman is obliged to name his last name, position, special rank and at the person’s demand to show his official identity document, giving opportunity to study the information in it, holding it in his own hands.4. Additional duties related to the police service in the Police can be imposed on him exclusively by the law. |
| **Стаття 19. Види відповідальності поліцейських**1. У разі вчинення протиправних діянь поліцейські несуть кримінальну, адміністративну, цивільно-правову та дисциплінарну відповідальність відповідно до закону.2. Підстави та порядок притягнення поліцейських до дисциплінарної відповідальності, а також застосування до поліцейських заохочень визначаються Дисциплінарним статутом Національної поліції України, що затверджується законом.3. Держава відповідно до закону відшкодовує шкоду, завдану фізичній або юридичній особі рішеннями, дією чи бездіяльністю органу або підрозділу поліції, поліцейським під час здійснення ними своїх повноважень. | **Article 19. Types of liability of police officers**1. In case of any illegal actions police officers shall be brought to criminal, administrative, civil and disciplinary liability pursuant to law.2. Grounds and procedure for bringing of disciplinary proceedings against police officers, as well as the use of incentives to police officers are determined in the Disciplinary Statute approved by the law.3. Damage caused to an individual or a legal entity by decisions, actions or omission to act of a police body or unit or a police officer on duty shall be reimbursed by the state pursuant to the law. |
| **Стаття 20. Однострій поліцейських**1. Поліцейські мають єдиний однострій. Поліцейський отримує однострій безоплатно.2. Зразки предметів однострою поліцейських затверджує Кабінет Міністрів України.3. На однострої поліцейського розміщується нагрудний знак із чітким зазначенням його спеціального жетона.Поліцейському заборонено знімати з однострою чи приховувати нагрудний знак, а також будь-яким іншим чином перешкоджати прочитанню інформації на ньому або фіксуванню її за допомогою технічних засобів.Поліцейський, який виконує функції в цивільному одязі, зобов’язаний мати при собі нагрудний знак, передбачений цією частиною, крім випадків, коли наявність нагрудного знака перешкоджає проведенню негласної слідчої (розшукової) дії.Поліцейським підрозділу спеціального призначення номер нагрудного знака додатково зазначається на однострої і на шоломі таким чином, щоб його було можливо прочитати або зафіксувати за допомогою технічних засобів, крім випадків, коли такі поліцейські відповідно до рішень уповноважених осіб поліції виконують завдання в режимі секретності.4. Правила носіння та норми належності однострою поліцейських затверджує Міністр внутрішніх справ України.5. Використання спеціальних звань, відзнак, однострою і службового посвідчення поліцейського особою, яка не є поліцейським, заборонено і має наслідком відповідальність відповідно до закону. | **Article 20. Police uniforms**1. Police officers shall have uniforms of the common design. A policemen shall be provided with the uniform free of charge. 2. Samples of police uniforms and equipment shall be approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine.3. In police uniforms shall be placed a service badge with a clear indication of his special tokens.It is prohibited for the police to take off from the uniform or hide the service badge or by any other manner prevent someone from reading it or recording it with technical means. Police officer on duty in plain clothes shall have a service badge foreseen in this part, unless the presence of service badge prevents to conduct the undercover investigative (detective) actions.A number of service badge for police officers of special support unit shall be additionally indicated on the uniform and the helmet so that it is possible to read or capture it by technical means, except when such police officers are in accordance with the decisions of the authorized officials performing police tasks in the mode of secrecy.4. Rules of wearing and standard issue of police uniforms shall be approved by the Minister of Internal Affairs of Ukraine.5. Any use of special ranks, insignias, uniforms and police ID cards by a person who is not a police officer is prohibited and shall entail liability contemplated by Law. |
| **Стаття 21. Керівник та заступники керівника поліції**1. Безпосереднє керівництво поліцією здійснює керівник поліції.2. Керівник поліції призначається на посаду та звільняється з посади Кабінетом Міністрів України за поданням Прем’єр-міністра України відповідно до пропозицій Міністра внутрішніх справ України.3. Керівник поліції має першого заступника та заступників.4. Перший заступник та заступники керівника поліції призначаються на посаду та звільняються з посади Міністром внутрішніх справ України за поданням керівника поліції.5. Керівником та заступниками керівника поліції може бути призначена особа, яка:1) відповідає загальним умовам вступу на службу в поліцію;2) має вищу повну юридичну освіту;3) має стаж роботи в галузі права не менш як сім років;4) має досвід роботи на керівних посадах не менш як п’ять років. | **Article 21. The Chief and Deputies Chief of the Police**1. The Chief of the Police directly manages the Police. 2. The Chief of the Police is appointed to the position and dismissed from the position by the Cabinet of Ministers of Ukraine at the suggestion of the Prime Minister of Ukraine upon the proposals of the Minister of Internal Affairs of Ukraine.3. The Chief of the Police shall have the First Deputy and Deputies.4. The First Deputy and Deputies of the Chief of the Police are appointed to the positions and dismissed by the Minister of Internal Affairs of Ukraine upon the proposal of the Chief of the Police.5. A person may be appointed as a chief or deputy chief of the Police, if he/she:1) meets general requirements for police employment;2) has a complete higher education in Law;3) has at least seven years of experience in Law;4) has at least five years of executive experience. |
| **Стаття 22. Основні повноваження керівника поліції**1. Керівник поліції:1) очолює поліцію та здійснює керівництво її діяльністю, забезпечує виконання покладених на неї завдань;2) у межах компетенції організовує та контролює виконання поліцією Конституції та законів України, актів Президента України, актів Кабінету Міністрів України, наказів міністерств, а також наказів і доручень Міністра внутрішніх справ України з питань, що належать до сфери діяльності поліції;3) вносить на розгляд Міністра внутрішніх справ України пропозиції щодо забезпечення формування державної політики у сфері забезпечення публічної безпеки і порядку, охорони та захисту прав і свобод людини, а також інтересів суспільства і держави, протидії злочинності, надання поліцейських послуг;4) представляє у визначеному порядку поліцію у відносинах з іншими органами державної влади, органами влади Автономної Республіки Крим, органами місцевого самоврядування, іншими організаціями в Україні та за кордоном;5) звітує перед Міністром внутрішніх справ України про виконання покладених на поліцію завдань і повноважень;6) розподіляє обов’язки між своїми заступниками;7) підписує накази поліції;8) скасовує повністю чи в окремій частині акти територіальних органів поліції;9) у межах повноважень надає доручення, обов’язкові для виконання поліцейськими, державними службовцями і працівниками поліції;10) затверджує положення про самостійні структурні підрозділи апарату поліції;11) приймає на службу та звільняє зі служби, призначає та звільняє з посад поліцейських відповідно до положень цього Закону;12) призначає на посади та звільняє з посад у порядку, визначеному законом та іншими нормативно-правовими актами про державну службу, державних службовців апарату центрального органу управління поліції;13) приймає на роботу та звільняє з роботи в порядку, визначеному законодавством про працю, працівників центрального органу управління поліції;14) приймає у визначеному порядку рішення про заохочення та притягнення до дисциплінарної відповідальності поліцейських;15) приймає у визначеному законодавством про державну службу порядку рішення про заохочення та притягнення до дисциплінарної відповідальності державних службовців апарату центрального органу управління поліції;16) приймає у визначеному трудовим законодавством порядку рішення про заохочення та притягнення до дисциплінарної відповідальності працівників поліції;17) у визначеному порядку вносить подання про представлення поліцейських, державних службовців апарату центрального органу управління поліції та працівників поліції до відзначення державними нагородами України;18) присвоює спеціальні звання поліції відповідно до цього Закону;19) присвоює ранги державних службовців відповідно до законодавства про державну службу;20) вносить Міністру внутрішніх справ України пропозиції про утворення територіальних органів поліції, які є юридичними особами публічного права, у межах граничної чисельності поліцейських, державних службовців та працівників поліції і коштів, визначених на її утримання, а також щодо їх ліквідації, реорганізації Кабінетом Міністрів України;21) утворює, ліквідовує, реорганізовує підприємства, заклади та установи, затверджує їхні положення (статути), у визначеному порядку призначає на посади та звільняє з посад їх керівників, здійснює інші повноваження з управління об’єктами права державної власності, що належать до сфери управління поліції;22) забезпечує дотримання визначеного Міністром внутрішніх справ України порядку обміну інформацією між Міністерством внутрішніх справ України і поліцією;23) приймає у визначеному порядку рішення про розподіл бюджетних коштів, розпорядником яких є поліція;24) виконує повноваження керівника державної служби в органі відповідно до законодавства про державну службу та здійснює інші повноваження відповідно до цього Закону. | **Article 22. Principal powers of the chief of the Police**1. The chief of the Police shall: 1) lead the Police, manage its operation and ensure the implementation of the tasks imposed on it;2) organise and oversee, within his/her scope of competence, the implementation by the Police of the Constitution and laws of Ukraine, acts of the President of Ukraine, acts of the Cabinet of Ministers of Ukraine, ministerial decrees, and decrees and instructions of the Minister of Internal Affairs on issues falling within the activity of the Police;3) submit for consideration by the Minister of Internal Affairs proposals for formation of national policy in the area of public security and order, protection of human rights and freedoms, as well as public and national interests, combating crime, and provision of police services;4) duly represent the Police in relations with other state bodies, authorities of the Autonomous Republic of Crimea, local self-governance bodies and other organisations, whether in Ukraine or abroad;5) report to the Minister of Internal Affairs on implementation of the tasks and functions imposed on the Police; 6) allocate functions among his/her deputies; 7) sign orders of the Police;8) fully or partially cancel acts of any territorial bodies of the Police;9) within his/her scope of powers, give binding instructions to police officers, governmental officials and employees of the Police;10) approve regulations on separate structural units of the central management body of the Police;11) hires on service and removes from service, appoint and dismiss from positions police officers under applicable provisions of this Law;12) appoints on positions and dismisses from positions state servants of the staff of the central management body of the Police according to the procedure contemplated by the law and other regulatory and legal acts on the State Service;13) hires on work and dismisses from work employees of the central management body of the Police according to the labor legislation;14) take decisions, in due manner, on any issues related to incentives and bringing to disciplinary liability of police officers;15) according to the procedure set out in the legislation on the State Service, take decisions on any issues related to incentives and bringing to disciplinary liability of state servants of the staff of the central management body of the Police;16) according to the procedure set out in the labour and employment legislation, take decisions on any issues related to incentives and bringing to disciplinary liability employees of the Police;17) duly file submissions for honouring police officers, state servants of the staff of the central management body of the Police and employees of the Police with national awards of Ukraine;18) assign special police ranks pursuant to this law;19) assign state servants ranks in conformity with the legislation on the State Service;20) within the resources limits of police officers, civil servants and employees of the Police and budget required for its maintenance, submit to the Minister of Internal Affairs proposals for formation, liquidation and reorganisation by the Cabinet of Ministers of Ukraine of any territorial bodies of the Police which are legal entities of public law;21) establish, liquidate and reorganise companies, institutions and establishments, approve regulations (statutes) of the above, duly appoint and dismiss its heads, and perform other functions related to management of state-owned property that belong to the scope of the Police;22) ensure the compliance of the procedure for information exchange between the Ministry of Internal Affairs and the Police established by the Minister of Internal Affairs;23) decide, in due manner, on allocation of budget funds administered by the Police;24) execute powers of the state service manager in the body pursuant to the legislation on the State Service, have other powers under this Law. |
| **Розділ ІV****ПОВНОВАЖЕННЯ ПОЛІЦІЇ** | **SECTION IV****POWERS OF THE POLICE** |
| **Стаття 23. Основні повноваження поліції**1. Поліція відповідно до покладених на неї завдань:1) здійснює превентивну та профілактичну діяльність, спрямовану на запобігання вчиненню правопорушень;2) виявляє причини та умови, що сприяють вчиненню кримінальних та адміністративних правопорушень, вживає у межах своєї компетенції заходів для їх усунення;3) вживає заходів з метою виявлення кримінальних, адміністративних правопорушень; припиняє виявлені кримінальні та адміністративні правопорушення;4) вживає заходів, спрямованих на усунення загроз життю та здоров’ю фізичних осіб і публічній безпеці, що виникли внаслідок учинення кримінального, адміністративного правопорушення;5) здійснює своєчасне реагування на заяви та повідомлення про кримінальні, адміністративні правопорушення або події;6) здійснює досудове розслідування кримінальних правопорушень у межах визначеної підслідності;7) розшукує осіб, які переховуються від органів досудового розслідування, слідчого судді, суду, ухиляються від виконання кримінального покарання, пропали безвісти, та інших осіб у випадках, визначених законом;8) у випадках, визначених законом, здійснює провадження у справах про адміністративні правопорушення, приймає рішення про застосування адміністративних стягнень та забезпечує їх виконання;9) доставляє у випадках і порядку, визначених законом, затриманих осіб, підозрюваних у вчиненні кримінального правопорушення, та осіб, які вчинили адміністративне правопорушення;10) вживає заходів для забезпечення публічної безпеки і порядку на вулицях, площах, у парках, скверах, на стадіонах, вокзалах, в аеропортах, морських та річкових портах, інших публічних місцях;11) регулює дорожній рух та здійснює контроль за дотриманням Правил дорожнього руху його учасниками та за правомірністю експлуатації транспортних засобів на вулично-дорожній мережі;12) здійснює супроводження транспортних засобів у випадках, визначених законом;13) видає відповідно до закону дозволи на рух окремих категорій транспортних засобів; у випадках, визначених законом, видає та погоджує дозвільні документи у сфері безпеки дорожнього руху;14) вживає всіх можливих заходів для надання невідкладної, зокрема домедичної і медичної, допомоги особам, які постраждали внаслідок кримінальних чи адміністративних правопорушень, нещасних випадків, а також особам, які опинилися в ситуації, небезпечній для їхнього життя чи здоров’я;15) вживає заходів для визначення осіб, які не здатні через стан здоров’я, вік або інші обставини повідомити інформацію про себе; встановлює особу за невпізнаним трупом;16) забезпечує безпеку взятих під захист осіб на підставах та в порядку, визначених законом;17) у межах своєї компетенції, визначеної законом, здійснює контроль за дотриманням вимог законів та інших нормативно-правових актів щодо опіки, піклування над дітьми-сиротами та дітьми, позбавленими батьківського піклування, вживає заходів щодо запобігання дитячій бездоглядності, правопорушенням серед дітей, а також соціального патронажу щодо дітей, які відбували покарання у виді позбавлення волі;18) вживає заходів для запобігання та припинення насильства в сім’ї;19) здійснює охорону об’єктів права державної власності у випадках та порядку, визначених законом та іншими нормативно-правовими актами, а також бере участь у здійсненні державної охорони;20) здійснює на договірних засадах охорону фізичних осіб та об’єктів права приватної і комунальної власності;21) здійснює контроль за дотриманням фізичними та юридичними особами спеціальних правил та порядку зберігання і використання зброї, спеціальних засобів індивідуального захисту та активної оборони, боєприпасів, вибухових речовин і матеріалів, інших предметів, матеріалів та речовин, на які поширюється дозвільна система органів внутрішніх справ;22) здійснює у визначеному законом порядку приймання, зберігання та знищення вилученої, добровільно зданої або знайденої вогнепальної, газової, холодної та іншої зброї, боєприпасів, набоїв, вибухових речовин та пристроїв, наркотичних засобів або психотропних речовин;23) здійснює контроль у межах своєї компетенції, визначеної законом, за дотриманням вимог режиму радіаційної безпеки у спеціально визначеній зоні радіоактивного забруднення;24) сприяє забезпеченню відповідно до закону правового режиму воєнного або надзвичайного стану, зони надзвичайної екологічної ситуації у разі їх оголошення на всій території України або в окремій місцевості;25) виконує в межах компетенції запити органів правопорядку (правоохоронних органів) інших держав або міжнародних організацій поліції відповідно до закону та міжнародних договорів України. | **Article 23. Principal powers of the Police**1. Pursuant to the tasks imposed on it, the Police shall:1) take preventive and protective actions to prevent criminal offences;2) reveal reasons and causes contributing to perpetuation of criminal and administrative offences, and take measures to eliminate such reasons and causes within the scope of its competence;3) take measures to reveal criminal and administrative offences; stops the revealed criminal and administrative offences;4) take measures to eliminate threats to life and health of people and to civil security, which emerged in connection with a criminal or administrative offence;5) carries out timely response to reports and notifications of criminal and administrative offences or incidents;6) conduct pre-trial investigation of criminal offences within the defined investigative jurisdiction;7) search for individuals who hide from the pre-trial investigation authorities, investigative judge or court, or who escape criminal punishment or are missing, and other individuals in cases defined by law;8) in cases contemplated by law, conduct proceedings in cases related to administrative offences, make decisions on imposition of administrative sanctions and ensure their implementation;9) in cases and in the manner prescribed by law, convoy the detained individuals suspected of committing a crime and individuals who committed an administrative offence;10) take measures to ensure public order and civil security in the streets, squares, parks, public gardens, stadiums, railway stations, airports, sea and river ports, and other public places;11) regulate road traffic and oversee the compliance with traffic rules by road users and the legitimacy of vehicle operation in the street and road network;12) escort vehicles in cases contemplated by law;13) issues permissions for utilisation of specific vehicle categories pursuant to law; in cases prescribed by law, issue and approve licensing documents in the road traffic safety area;14) take all possible measures to provide emergency assistance, including medical assistance, to people who suffered from criminal or administrative offences or accidents, and to people who are in a situation which is threatening their life and health;15) take measures to identify individuals who are not able to provide information about themselves due to their health condition, age or for any other reason; identify corpse; 16) ensure the security of individuals under protection on the grounds and in the manner prescribed by law;17) within his/her scope of competence defined by law, exercise control of compliance with requirements of law and other regulatory and legal instruments related to guardianship or care for orphan children and children deprived of parental care, take measures to prevent homelessness among children, child abuses, and social patronage for children who served a sentence in form of imprisonment; 18) take measures to prevent and combat domestic violence;19) protect state-owned property in cases and order established by law and other normative and legal acts, and be involved in state guarding;20) guard, on contractual basis, individuals and property in private and community ownership;21) monitor compliance by legal entities and individuals with special rules and procedures for the storage and use of weapons, special means of individual protection and active defence, ammunition, explosives and other items, materials and substances covered by the permit system of the bodies of internal affairs;22) in the manner prescribed by law, accept, keep and eliminate the confiscated, voluntarily turned in or found firearms, gas spray guns, cold weapons and other types of weapons, ammunition, cartridges, explosive substances and devices, narcotic drugs or psychotropic substances;23) within its competence defined by law, supervise the compliance of radiation safety rules in specially designated areas of radiation pollution;24) contribute to establishment of military or emergency regime or area of emergency environmental situation, as contemplated by laws, if any such regime is declared for the whole territory of Ukraine or in any specific area;25) handle, within its competence, requests from law enforcement bodies of other countries or international police organisations in accordance to the law and international treaties of Ukraine. |
| **Стаття 24. Додаткові повноваження поліції**1. Виконання інших (додаткових) повноважень може бути покладене на поліцію виключно законом. | **Article 24. Additional functions of the Police**1. Execution of other (additional) functions may be imposed on the Police exclusively by law. |
| **Стаття 25. Повноваження поліції у сфері інформаційно-аналітичного забезпечення**1. Поліція здійснює інформаційно-аналітичну діяльність виключно для реалізації своїх повноважень, визначених цим Законом.2. Поліція в рамках інформаційно-аналітичної діяльності:1) формує бази (банки) даних, що входять до єдиної інформаційної системи Міністерства внутрішніх справ України;2) користується базами (банками) даних Міністерства внутрішніх справ України та інших органів державної влади;3) здійснює інформаційно-пошукову та інформаційно-аналітичну роботу;4) здійснює інформаційну взаємодію з іншими органами державної влади України, органами правопорядку іноземних держав та міжнародними організаціями.3. Поліція може створювати власні бази даних, необхідні для забезпечення щоденної діяльності органів (закладів, установ) поліції у сфері трудових, фінансових, управлінських відносин, відносин документообігу, а також міжвідомчі інформаційно-аналітичні системи, необхідні для виконання покладених на неї повноважень.4. Діяльність поліції, пов’язана із захистом і обробкою персональних даних, здійснюється на підставах, визначених Конституцією України, Законом України «Про захист персональних даних», іншими законами України. | **Article 25. Police powers in the sphere of information and analytical work**1. The Police shall do information and analytical work exclusively for implementation of its functions contemplated by this Law.2. Information and analytical work of the Police shall comprise of:1) formation of data bases (banks) included into the common information system of the Ministry of Internal Affairs;2) use of data bases (banks) of the Ministry of Internal Affairs and other state authorities;3) information search and information analysis; 4) information liaison with other state authorities of Ukraine, law enforcement bodies of other countries and international organisations.3. The Police may create its own data bases necessary to ensure ongoing operation of bodies (institutions, establishments) of the Police in the area of labour, financial and management relations, document flow, and interagency data analysis systems necessary for performance of its functions.4. Activity of the Police related to protection and processing of personal data shall be based on provisions defined by the Constitution of Ukraine, Law of Ukraine “On Personal Data Protection”, and other laws of Ukraine. |
| **Стаття 26. Формування інформаційних ресурсів поліцією**1. Поліція наповнює та підтримує в актуальному стані бази (банки) даних, що входять до єдиної інформаційної системи Міністерства внутрішніх справ України, стосовно:1) осіб, щодо яких поліцейські здійснюють профілактичну роботу;2) виявлених кримінальних та адміністративних правопорушень, осіб, які їх учинили, руху кримінальних проваджень; обвинувачених, обвинувальний акт щодо яких направлено до суду;3) розшуку підозрюваних, обвинувачених (підсудних) осіб, які ухиляються від відбування покарання або вироку суду;4) розшуку безвісно зниклих;5) установлення особи невпізнаних трупів та людей, які не можуть надати про себе будь-яку інформацію у зв’язку з хворобою або неповнолітнім віком;6) зареєстрованих в органах внутрішніх справ кримінальних або адміністративних правопорушень, подій, які загрожують особистій чи публічній безпеці, надзвичайних ситуацій;7) осіб, затриманих за підозрою у вчиненні правопорушень (адміністративне затримання, затримання згідно з дорученнями органів правопорядку, затримання осіб органами досудового розслідування, адміністративний арешт, домашній арешт);8) осіб, які скоїли адміністративні правопорушення, провадження у справах за якими здійснюється поліцією;9) зареєстрованих кримінальних та адміністративних корупційних правопорушень, осіб, які їх учинили, та результатів розгляду цих правопорушень у судах;10) іноземців та осіб без громадянства, затриманих поліцією за порушення визначених правил перебування в Україні;11) викрадених номерних речей, цінностей та іншого майна, які мають характерні ознаки для ідентифікації, або речей, пов’язаних із учиненням правопорушень, відповідно до заяв громадян;12) викрадених (втрачених) документів за зверненням громадян;13) знайдених, вилучених предметів і речей, у тому числі заборонених або обмежених в обігу, а також документів з ознаками підробки, які мають індивідуальні (заводські) номери;14) викрадених транспортних засобів, які розшукуються у зв’язку з безвісним зникненням особи, виявлених безгосподарних транспортних засобів, а також викрадених, втрачених номерних знаків;15) виданих дозвільних документів у сфері безпеки дорожнього руху та дозволів на рух окремих категорій транспортних засобів;16) зброї, що перебуває у володінні та користуванні фізичних і юридичних осіб, яким надано дозвіл на придбання, зберігання, носіння, перевезення зброї;17) викраденої, втраченої, вилученої, знайденої зброї, а також добровільно зданої зброї із числа тієї, що незаконно зберігалася;18) бази даних, що формуються в процесі здійснення оперативно-розшукової діяльності відповідно до закону.2. Під час наповнення баз (банків) даних, визначених у пункті 7 частини першої цієї статті, поліція забезпечує збирання, накопичення мультимедійної інформації (фото, відео-, звукозапис) та біометричних даних (дактилокартки, зразки ДНК). | **Article 26. Formation of information resources by the police** 1. The police shall fill in and keep up-to-date the relevant data bases (banks) that are part of the common information system of the Ministry of Internal Affairs, concerning:1) persons subjected to preventive measures by the police;2) revealed criminal and administrative offences, perpetrators of such offences, and progress of criminal proceedings; accused persons the accusation against whom was submitted to court; 3) search of the suspected and accused persons who are evading serving the punishment or court sentence; 4) search of missing persons;5) identification of unidentified corpses and persons who can not provide information about themselves due to illness or minor age;6) criminal or administrative offences registered with internal affairs bodies, accidents that threaten personal or public security, or emergency accidents;7) persons detained on suspicion of committing offences (administrative detention; detention under instructions of law enforcement bodies; detention by pre-trial investigation authorities; administrative arrest; home arrest);8) perpetrators who committed administrative offences where proceedings in such cases are administered by the police;9) registered criminal and administrative corruption offences, perpetrators who committed such offences, and results of hearing of such offences by courts; 10) foreigners and persons without citizenship who were detained by the police for infringement of the established rules of stay in Ukraine;11) stolen numbered things, valuables and other property that has specific signs for identification, or things related to committed offences according to statements filed by citizens;12) stolen (lost) documents reported by citizens; 13) found or seized items and things, including prohibited or of restricted use, and documents with signs of forgery that have individual (manufactory) numbers;14) stolen vehicles which are searched in connection with disappearance of a person, found abandoned vehicles, and stolen or lost registration plates; 15) issued licensing documents in the area of traffic safety and licenses for operation of certain categories of vehicles; 16) weapons owned and used by individuals and legal entities who have a license for the acquisition, keeping, carrying and transportation of weapons; 17) stolen, lost, confiscated or found weapons, including illegally owned weapons that was voluntarily turned in;18) databases containing the data obtained in process of search operations under applicable law.2. While filling the data bases (banks) specified in point seven of the part one of this Article, the Police shall ensure the collection and accumulation of multimedia information (photos, videos and sound records) and biometric data (dactylic cards, DNA samples etc). |
| **Стаття 27. Використання поліцією інформаційних ресурсів**1. Поліція має безпосередній оперативний доступ до інформації та інформаційних ресурсів інших органів державної влади за обов’язковим дотриманням Закону України «Про захист персональних даних».2. Інформація про доступ до бази (банку) даних повинна фіксуватися та зберігатися в автоматизованій системі обробки даних, включно з інформацією про поліцейського, який отримав доступ, та про обсяг даних, доступ до яких було отримано.3. Кожна дія поліцейського щодо отримання інформації з інформаційних ресурсів, передбачених статтями 26, 27 цього Закону, фіксується у спеціальному електронному архіві, ведення якого покладається на службу інформаційних технологій Міністерства внутрішніх справ України.В електронному архіві фіксуються прізвище, ім’я, по батькові та номер спеціального жетона поліцейського, вид отриманої інформації, реєстр, з якого отримувалася інформація, час отримання інформації та інші дані, необхідні для ідентифікації поліцейського, який отримував інформацію з реєстрів. | **Article 27. Use of information resources by the Police**1. The Police shall have direct operational access to data and information resources of other state authorities with mandatory compliance of the Law Ukraine "On Personal Data Protection".2. Information about access to data bases (banks) shall be recorded and stored in automated system of data processing, including the information about police officer who gained an access, as well as volume of data to which an access was permitted.3. Every action of police officer on obtaining an information from information resources referred to in Articles 26, 27 of this Law, shall be recorded in a special electronic archive, management of which is entrusted to the IT Service Information of the Ministry of Internal Affairs of Ukraine. Name, surname and police badge number of police officer, type of information obtained, registry from which an information was obtained, time of information obtaining and other data necessary for identification of police officer who obtained an information from registries, shall be recorded in the electronic archive. |
| **Стаття 28. Відповідальність за протиправне використання інформаційних ресурсів**1. Поліція вживає всіх заходів для недопущення будь-яких порушень прав і свобод людини, пов’язаних з обробкою інформації.2. Поліцейські несуть персональну дисциплінарну, адміністративну та кримінальну відповідальність за вчинені ними діяння, що призвели до порушень прав і свобод людини, пов’язаних з обробкою інформації.3. Міністерство внутрішніх справ України у межах компетенції здійснює контроль за дотриманням вимог законів та інших нормативно-правових актів під час формування та користування поліцейськими інформаційними базами (банками) даних у порядку, визначеному у статтях 26, 27 цього Закону. | **Article 28. Liability for unlawful use of information resources**1. The Police shall take all measures aimed at prevention of any abuse of human rights and freedoms related to information processing. 2. Police officers shall bear personal disciplinary, administrative or criminal liability for their actions which resulted into abuses of human rights and freedoms related to information processing.3. The Ministry of Internal Affairs shall, within its scope of competence, supervise the compliance with legislative requirements during the formation and use of police data bases (banks) in the manner specified in Articles 26 and 27 of this Law. |
| **Розділ V****ПОЛІЦЕЙСЬКІ ЗАХОДИ** | **Section V.** **POLICE MEASURES** |
| **Стаття 29. Вимоги до поліцейського заходу**1. Поліцейський захід - це дія або комплекс дій превентивного або примусового характеру, що обмежує певні права і свободи людини та застосовується поліцейськими відповідно до закону для забезпечення виконання покладених на поліцію повноважень.2. Поліцейський захід застосовується виключно для виконання повноважень поліції. Обраний поліцейський захід має бути законним, необхідним, пропорційним та ефективним.3. Обраний поліцейський захід є законним, якщо він визначений законом. Поліцейському заборонено застосовувати будь-які інші заходи, ніж визначені законами України.4. Обраний поліцейський захід є необхідним, якщо для виконання повноважень поліції неможливо застосувати інший захід або його застосування буде неефективним, а також якщо такий захід заподіє найменшу шкоду як адресату заходу, так і іншим особам.5. Застосований поліцейський захід є пропорційним, якщо шкода, заподіяна охоронюваним законом правам і свободам людини або інтересам суспільства чи держави, не перевищує блага, для захисту якого він застосований, або створеної загрози заподіяння шкоди.6. Обраний поліцейський захід є ефективним, якщо його застосування забезпечує виконання повноважень поліції.7. Поліцейський захід припиняється, якщо досягнуто мети його застосування, якщо неможливість досягнення мети заходу є очевидною або якщо немає необхідності у подальшому застосуванні такого заходу. | **Article 29. Requirements to a police measure**1. A police measure is an action or a set of actions of preventive or coercive nature, which constitute limitation of certain human rights and freedoms and are applied by police officers under law to ensure the fulfilment of functions imposed on the Police.2. A police measure shall be applied exclusively for the fulfilment of functions of the Police. A selected police measure shall be legitimate, necessary, proportionate and efficient. 3. The selected police measure is legitimate, if it is covered by the laws of Ukraine. Police officers may not select any actions not covered by the laws of Ukraine.4. The selected police measure is necessary, if other action cannot be used or its use would be inefficient and if, from the perspective of functions of the Police, it would result into the lowest damage both for the addressee of the action and to other persons.5. The applied police measure is proportionate if damage to human rights and freedoms or to public or state interests protected by law does not exceed the benefit for the protection of which such action was taken, or the created damage threat.6. The selected police measure is efficient, if its use ensures the fulfilment of functions of the Police. 7. A police measure shall be ceased, if the intended goal has been achieved, achieving the intended goal is clearly impossible, or it is no longer required. |
| **Стаття 30. Види поліцейських заходів**1. Поліція для виконання покладених на неї завдань вживає заходів реагування на правопорушення, визначені Кодексом України про адміністративні правопорушення та Кримінальним процесуальним кодексом України, на підставі та в порядку, визначених законом.2. Поліція для охорони прав і свобод людини, запобігання загрозам публічній безпеці і порядку або припинення їх порушення також застосовує в межах своєї компетенції поліцейські превентивні заходи та заходи примусу, визначені цим Законом.3. Поліція для виконання покладених на неї завдань може застосовувати інші заходи, визначені окремими законами.4. Якщо поліцейського неможливо ідентифікувати за зовнішніми ознаками, він зобов’язаний пред’явити особі документ, що посвідчує його повноваження. | **Article 30. Types of police measures**1. For the purpose of performing the tasks imposed on it, the Police shall take measures to respond to the offences envisaged in the Code of Administrative Offences of Ukraine and the Criminal Procedure Code of Ukraine, on the grounds and in the manner stipulated in these legal regulations.2. For the purpose of protecting human rights and freedoms, preventing and combating threats to public order and civil security, the Police shall also apply, within the scope of its competence, preventive police measures and coercive measures contemplated in this Law.3. National Police may take other measures envisaged by relevant laws in order to perform the tasks imposed on it.4. If identification based on external signs is not possible, a police officer shall be required to show to the relevant individual a document certifying his/her powers, unless this prevents the performance of his/her police functions. |
| **Стаття 31. Превентивні поліцейські заходи**1. Поліція може застосовувати такі превентивні заходи:1) перевірка документів особи;2) опитування особи;3) поверхнева перевірка і огляд;4) зупинення транспортного засобу;5) вимога залишити місце і обмеження доступу до визначеної території;6) обмеження пересування особи, транспортного засобу або фактичного володіння річчю;7) проникнення до житла чи іншого володіння особи;8) перевірка дотримання вимог дозвільної системи органів внутрішніх справ;9) застосування технічних приладів і технічних засобів, що мають функції фото- і кінозйомки, відеозапису, засобів фото- і кінозйомки, відеозапису;10) перевірка дотримання обмежень, установлених законом стосовно осіб, які перебувають під адміністративним наглядом, та інших категорій осіб;11) поліцейське піклування.2. Під час проведення превентивних поліцейських заходів поліція зобов’язана повідомити особі про причини застосування до неї превентивних заходів, а також довести до її відома нормативно-правові акти, на підставі яких застосовуються такі заходи. | **Article 31. Preventive police measures**1. The Police may take the following preventive police measures:1) document check of the person;2) questioning of the person;3) frisk and inspection;4) stopping a vehicle;5) requiring to leave the place and restricting access to the specific territory; 6) restricting of movement of the person or the vehicle or actual ownership of a thing;7) entering the home or other property of the person; 8) verification of compliance with requirements of the permit system of bodies of internal affairs;9) use of technical equipment and technical means which have functions of photo and filming, video recording, photographic, filming and video equipment;10) control of compliance with restrictions established by law in respect of persons who are under administrative supervision, and other categories of persons;11) police custody. 2. While applying preventive police measures, the police is obliged to inform the person about the reason for application of such measures, and to bring to the attention of the person legal regulations on which such measures are applied.  |
| **Стаття 32. Перевірка документів особи**1. Поліцейський має право вимагати в особи пред’явлення нею документів, що посвідчують особу, та/або документів, що підтверджують відповідне право особи, у таких випадках:1) якщо особа володіє зовнішніми ознаками, схожими на зовнішні ознаки особи, яка перебуває в розшуку, або безвісно зниклої особи;2) якщо існує достатньо підстав вважати, що особа вчинила або має намір вчинити правопорушення;3) якщо особа перебуває на території чи об’єкті із спеціальним режимом або в місці здійснення спеціального поліцейського контролю;4) якщо в особи є зброя, боєприпаси, наркотичні засоби та інші речі, обіг яких обмежений або заборонений, або для зберігання, використання чи перевезення яких потрібен дозвіл, якщо встановити такі права іншим чином неможливо;5) якщо особа перебуває в місці вчинення правопорушення або дорожньо-транспортної пригоди, іншої надзвичайної події;6) якщо зовнішні ознаки особи чи транспортного засобу або дії особи дають достатні підстави вважати, що особа причетна до вчинення правопорушення, транспортний засіб може бути знаряддям чи об’єктом вчинення правопорушення. | **Article 32. Document check of the person**1. A police officer may require a person to shows his/her identification documents and other documents that confirm the relevant right in the following cases:1) if the person looks similar to a person who is on the wanted list or is declared missing; 2) if there are sufficient reasons to believe that the person has committed or will commit an offence;3) if the person is within a territory or facility with restricted access, or in a place of special police control;4) if the person has weapons, ammunition, drugs and other things the use of which is restricted or prohibited, or storage, use or transportation of which require a special permission, if these rights cannot be verified otherwise;5) if the person is at the scene of a criminal offence, traffic accident or any other emergency incident;6) if any external signs of the person or the vehicle, or any actions of the person give sufficient grounds to believe that such a person or vehicle are involved in committing a criminal offence. |
| **Стаття 33. Опитування особи**1. Поліцейський може опитати особу, якщо існує достатньо підстав вважати, що вона володіє інформацією, необхідною для виконання поліцейських повноважень.Для опитування поліцейський може запросити особу до поліцейського приміщення.2. Надання особою інформації є добровільним. Особа може відмовитися від надання інформації. Проведення опитування неповнолітніх допускається тільки за участю батьків (одного з них), іншого законного представника або педагога.3. Перед проведенням опитування особи поліцейський роз’яснює їй підстави та мету застосування поліцейського заходу, якщо це не перешкодить виконанню поліцією повноважень, покладених на неї цим Законом. | **Article 33. Questioning**1. A police officer may ask questions if there are sufficient reasons to believe that the person has information required for performance of police functions.A police officer may invite a person to the police premises for questioning. 2. Information disclosure is voluntary. A person may refuse to provide information. Questioning of minors may only take place in presence of their parents (or at least one of them), other legal representative or teacher.3. Prior to the questioning, a police officer shall explain the reasons and purpose of this police measure to the person, unless this precludes any functions imposed on the Police under this Law. |
| **Стаття 34. Поверхнева перевірка**1. Поверхнева перевірка як превентивний поліцейський захід є здійсненням візуального огляду особи, проведенням по поверхні вбрання особи рукою, спеціальним приладом або засобом, візуальним оглядом речі або транспортного засобу.2. Поліцейський для здійснення поверхневої перевірки особи може зупиняти осіб та/або оглядати їх, якщо існує достатньо підстав вважати, що особа має при собі річ, обіг якої заборонено чи обмежено або яка становить загрозу життю чи здоров’ю такої особи або інших осіб.3. Поверхнева перевірка здійснюється поліцейським відповідної статі. У невідкладних випадках поверхневу перевірку може здійснити будь-який поліцейський лише з використанням спеціального приладу або засобу.4. Поліцейський може здійснювати поверхневу перевірку речі або транспортного засобу:1) якщо існує достатньо підстав вважати, що в транспортному засобі знаходиться правопорушник або особа, свобода якої обмежується в незаконний спосіб;2) якщо існує достатньо підстав вважати, що в транспортному засобі знаходиться річ, обіг якої заборонено чи обмежено або яка становить загрозу життю чи здоров’ю такої особи або інших осіб;3) якщо існує достатньо підстав вважати, що річ або транспортний засіб є знаряддям вчинення правопорушення та/або знаходиться в тому місці, де може бути скоєно кримінальне правопорушення, для запобігання якого необхідно провести поверхневу перевірку.5. Поверхнева перевірка речі або транспортного засобу здійснюється шляхом візуального огляду речі та/або транспортного засобу або візуального огляду салону та багажника транспортного засобу. Поліцейський при здійсненні поверхневої перевірки має право вимагати відкрити кришку багажника та/або двері салону.6. Під час поверхневої перевірки речі або транспортного засобу особа повинна самостійно показати поліцейському вміст особистих речей чи транспортного засобу.7. При виявленні в ході поверхневої перевірки будь-яких слідів правопорушення поліцейський забезпечує їх схоронність та огляд відповідно до вимог статті 237 Кримінального процесуального кодексу України. | **Article 34. Frisk**1. Frisk as a preventive police measure consists of visual check of the person and checking the surface of his/her clothes by hand or special device or appliance, visual check of the thing or vehicle.2. For the purpose of a frisk, a police officer may stop persons and/or check them, if there are sufficient reasons to believe that the person carries a thing the use of which is prohibited or restricted or which threatens life and health of this person or other persons.3. A frisk shall be conducted by a police officer of appropriate sex. In case of emergency, a frisk may be conducted by any police officer only using a special device or appliance. 4. A police officer may conduct frisk of a thing or vehicle, if:1) there are sufficient grounds to believe that inside of this vehicle there is a perpetrator or a person whose freedom is being illegally restricted;2) there are sufficient grounds to believe that inside of this vehicle there is a thing the use of which is prohibited or restricted or which threatens life and health of this person or other persons;3) there are sufficient grounds to believe that the thing or the vehicle is a tool for committing a crime and/or is located in the place where a criminal offence can be committed, and prevention of which requires a visual check.5. Frisk of a thing or vehicle includes visual inspection of the thing and/or vehicle, or visual inspection of interior and trunk of the vehicle. A police officer in carrying out frisk may require to open the trunk lid and/or interior doors.6. During a frisk of a thing or a vehicle a person must show police their own content of personal belongings or the vehicle.7. In case of finding during a frisk any signs of offense, police officer shall ensure their safety and inspection in accordance with Article 237 of the Criminal Procedure Code of Ukraine. |
| **Стаття 35. Зупинення транспортного засобу**1. Поліцейський може зупиняти транспортні засоби у разі:1) якщо водій порушив Правила дорожнього руху;2) якщо є очевидні ознаки, що свідчать про технічну несправність транспортного засобу;3) якщо є інформація, що свідчить про причетність водія або пасажирів транспортного засобу до вчинення дорожньо-транспортної пригоди, кримінального чи адміністративного правопорушення, або якщо є інформація, що свідчить про те, що транспортний засіб чи вантаж можуть бути об’єктом чи знаряддям учинення дорожньо-транспортної пригоди, кримінального чи адміністративного правопорушення;4) якщо транспортний засіб перебуває в розшуку;5) якщо необхідно здійснити опитування водія чи пасажирів про обставини вчинення дорожньо-транспортної пригоди, кримінального чи адміністративного правопорушення, свідками якого вони є або могли бути;6) якщо необхідно залучити водія транспортного засобу до надання допомоги іншим учасникам дорожнього руху або поліцейським або як свідка під час оформлення протоколів про адміністративні правопорушення чи матеріалів дорожньо-транспортних пригод;7) якщо уповноважений орган державної влади прийняв рішення про обмеження чи заборону руху;8) якщо спосіб закріплення вантажу на транспортному засобі створює небезпеку для інших учасників дорожнього руху;9) порушення порядку визначення і використання на транспортному засобі спеціальних світлових або звукових сигнальних пристроїв.2. Поліцейський зобов’язаний поінформувати водія про конкретну причину зупинення ним транспортного засобу з детальним описом підстави зупинки, визначеної у цій статті. | **Article 35. Vehicle stopping**1. A police officer may stop a vehicle, if:1) the driver violates road traffic rules;2) there are reasons to believe that the vehicle has technical problems 3) there is evidence that the vehicle, the driver, passengers or cargo are involved in a road accident, criminal or administrative offence, or if there is information that the vehicle or the cargo can be the object or the tool of committing road traffic accident, criminal or administrative offence;4) the vehicle is being searched;5) there is a need to question the driver or passengers about the circumstances of the road accident or the criminal or administrative offence which they witnessed or could have witnessed; 6) there is a need to involve the vehicle driver to provide assistance to other road users or the police or as a witness at the time of execution of administrative offence protocols or road accident materials;7) it is required by traffic restriction or prohibition decisions adopted by competent state authorities;8) the way in which the cargo is attached to the vehicle causes danger for other road users; 9) there is an infringement of the established rules for installation and use of special light or sound signal devices on vehicles.2. A police officer shall notify to the driver the reason for stopping the vehicle. |
| **Стаття 36. Вимога залишити місце і обмеження доступу на визначену територію**1. Поліцейський уповноважений вимагати від особи (осіб) залишити визначене місце на певний строк або заборонити чи обмежити особам доступ до визначеної території або об’єктів, якщо це необхідно для забезпечення публічної безпеки і порядку, охорони життя і здоров’я людей, для збереження та фіксації слідів правопорушення.2. Поліцейський може обмежувати або забороняти рух транспорту і пішоходів на окремих ділянках вулиць і автомобільних доріг у разі затримання осіб відповідно до закону, під час аварій, інших надзвичайних ситуацій, якщо це необхідно для забезпечення публічної безпеки і порядку, охорони життя і здоров’я людей. | **Article 36. Requirement to leave the place and restricting access to the specific territory** 1. A police officer may demand the person(s) to leave the specific place for a specific period of time or prohibit or restrict access to a specific territory or facilities, if this is necessary for public order and civil security, and for protection of human life and health.2. A police officer may restrict or prohibit traffic of vehicles or pedestrians in certain areas of streets and roads in case of detention under applicable law, traffic accidents and in other emergency situations, if required for purposes of public order and civil security, and for protection of human life and health. |
| **Стаття 37. Обмеження пересування особи чи транспортного засобу або фактичного володіння річчю**1. Поліція уповноважена затримувати особу на підставах, у порядку та на строки, визначені Конституцією України, Кримінальним процесуальним кодексом України та Кодексом України про адміністративні правопорушення, а також іншими законами України.2. Відлік часу утримання затриманої фізичної особи в спеціально відведених для цього приміщеннях рахується з моменту її фактичного затримання.3. У випадках, визначених частиною другою цієї статті, поліцейські повинні негайно викликати медичних працівників до місця фактичного знаходження таких осіб, а також, за можливості, поінформувати членів сім’ї.4. Поліцейський може тимчасово обмежити фактичне володіння річчю або пересування транспортного засобу для запобігання небезпеці, якщо є достатні підстави вважати, що річ або транспортний засіб можуть бути використані особою з метою посягання на своє життя і здоров’я або на життя чи здоров’я іншої людини, або пошкодження чужої речі. На вимогу особи поліцейський зобов’язаний повідомити про причини застосування ним відповідних заходів.Обмеження фактичного володіння річчю здійснюється на підставах та в порядку, визначених Кримінальним процесуальним кодексом України та Кодексом України про адміністративні правопорушення.5. Обмеження фактичного володіння річчю здійснюється шляхом вилучення речі в її фактичного володільця, обмеження її перенесення або перевезення.Поліцейський зобов’язаний у письмовій формі повідомити свого керівника про тимчасове обмеження фактичного володіння річчю особи, а також зобов’язаний скласти протокол про здійснення тимчасового обмеження фактичного володіння річчю та вручити протокол цій особі.6. Тимчасове обмеження пересування особи та перенесення або перевезення речі негайно припиняється, якщо немає необхідності здійснювати такий захід. | **Article 37. Restriction of a person’s or vehicle’s movement or actual possession of a thing**1. The Police may detain people on the grounds, according to the procedure and within the timelines defined in the Criminal Procedure Code of Ukraine and Code of Ukraine on Administrative Offences, and other laws of Ukraine.2. The countdown of detention of person in special dedicated premises starts from the moment of detention. 3. In cases envisaged in Part Two of this Article, police officers shall immediately call medical staff to actual location of such persons and, if possible, inform their family members. 4. A police officer may temporarily restrict actual possession of a thing or movement of a vehicle in order to prevent danger, if it is reasonable to believe that such thing or vehicle may be used by the person for an assault against his/her life and health or life and/or health of any other person, or to damage a thing possessed by someone else. On person’s demand police officer obliged to inform on the reasons of such actions. Restriction of actual possession of a thing should be applied in compliance with Criminal procedure code and Code of Ukraine on Administrative Offences. 5. Restriction of actual possession of a thing shall be implemented by withdrawal of such thing from its actual owner and limitation or its transfer or transportation. Police officer should notify in written his/her direct supervisor o temporary restriction of actual possession of a thing, as well as to fill the protocol on temporary restriction of actual possession of a thing and present it to the mentioned person.6. Temporary restriction of a person’s movement or a transfer or transportation of a thing shall be immediately ceased when the use of such action is no longer required. |
| **Стаття 38. Проникнення до житла чи іншого володіння особи**1. Поліція може проникнути до житла чи іншого володіння особи без вмотивованого рішення суду лише в невідкладних випадках, пов’язаних із:1) рятуванням життя людей та цінного майна під час надзвичайних ситуацій;2) безпосереднім переслідуванням осіб, підозрюваних у вчиненні злочину;3) припиненням злочину, що загрожує життю осіб, які знаходяться в житлі або іншому володінні.2. Проникнення поліцейського до житла чи іншого володіння особи не може обмежувати її права користуватися власним майном.3. Про застосування вказаного поліцейського заходу обов’язково складається протокол. | **Article 38. Entry into a home or other property**1. The Police may enter a home or other property without a substantiated court decision only in case of emergency related to:1) preservation of human life and valuable property during the emergency situations;2) direct chase of persons suspected of committing a crime; 3) cessation of a crime which threatens life of persons who are in the home or other property;2. An entry of a police officer into home or any other property shall not restrict the person’s right to use his/her own property.3. Protocol is necessary in case of taking mentioned measure. |
| **Стаття 39. Перевірка дотримання вимог дозвільної системи органів внутрішніх справ**1. Поліція в порядку, визначеному Міністерством внутрішніх справ України, може оглядати за участю адміністрації (керівництва) юридичних осіб, фізичних осіб (у тому числі фізичних осіб - підприємців) чи їх уповноважених представників приміщення, де знаходяться зброя, спеціальні засоби, боєприпаси, вибухові речовини та матеріали, інші предмети, матеріали і речовини, щодо зберігання і використання яких визначено спеціальні правила або порядок та на які поширюється дозвільна система органів внутрішніх справ, а також безпосередньо оглядати місця їх зберігання з метою перевірки дотримання правил поводження з ними та правил їх використання.2. Поліція може оглядати зброю, спеціальні засоби, боєприпаси, що знаходяться у фізичних та юридичних осіб, інші предмети, матеріали і речовини, щодо зберігання та використання яких визначено спеціальні правила чи порядок та на які поширюється дозвільна система органів внутрішніх справ, з метою перевірки дотримання правил поводження з ними та правил їх використання.3. Поліція відповідно до порядку, визначеного Міністерством внутрішніх справ України, вилучає зброю, спеціальні засоби, боєприпаси, вибухові речовини та матеріали, інші предмети, матеріали і речовини, щодо зберігання і використання яких визначено спеціальні правила чи порядок та на які поширюється дозвільна система органів внутрішніх справ, а також опечатує і закриває об’єкти, де вони зберігаються чи використовуються (у тому числі стрілецькі тири, стрільбища невійськового призначення, мисливські стенди, підприємства і майстерні з виготовлення та ремонту зброї, спеціальних засобів, боєприпасів, магазини, у яких здійснюється їх продаж, піротехнічні майстерні, пункти вивчення матеріальної частини зброї, спеціальних засобів, правил поводження з ними та їх застосування) у випадку виявлення порушення правил поводження з ними та правил їх використання, що загрожують громадській безпеці, до усунення таких порушень.4. Поліція інформує відповідний орган Міністерства внутрішніх справ України в одноденний строк про кожен факт виявленого порушення правил зберігання і використання зброї, спеціальних засобів, боєприпасів, вибухових речовин та матеріалів, інших предметів, матеріалів і речовин, щодо зберігання і використання яких визначено спеціальні правила чи порядок та на які поширюється дозвільна система органів внутрішніх справ. | **Article 39. Verification of compliance with the permit system of internal affairs bodies**1. Police, in a manner prescribed by the Ministry of the Interior, has the right to inspect with the assistance of an administration (management) of legal entities, natural persons (including individual entrepreneurs) or their authorized representatives, premises where the weapons, special tools, ammunition, explosives and materials and other items, materials and substances are located, and for storage and use of which special rules or order are adopted, and which are covered by the permit system of internal affairs, as well as places, where they are stored with a purpose to verify compliance with the rules for their handling and use.2. The police may inspect weapons, special tools, ammunition held by individuals and legal entities, other items, materials and substances stored and for storage and use of which special rules, order are adopted and they are covered by the permit system of the interior, in order to verify compliance with the rules for handling and use.3. Police in accordance with the procedure established by the Ministry of the Internal Affairs withdraws weapons, special tools, ammunition, explosives and materials, and other items, materials and substances, for storage and use of which special rules, order are adopted, and which are covered by the permit system of internal affairs, and also seals and closes the facilities where they are stored or are used (including shooting ranges, shooting non-military, hunting stands, enterprises and workshops for the manufacture and repair of weapons, special tools, ammunition, stores where carried their sale, fireworks workshop, study material points of the weapons, special means, the rules for handling them and their applications) in case of violation of the rules of handling and use that threaten public safety, to address these violations.4. Police informs within one day respective body of Ministry of Internal Affairs about every fact of improper storage and use of weapons, special tools, ammunition, explosives and other items, materials and substances, for storage and use of which special rules, order are adopted, and which are covered by the permit system of internal affairs. |
| **Стаття 40. Застосування технічних приладів та технічних засобів, що мають функції фото- і кінозйомки, відеозапису, чи засобів фото- і кінозйомки, відеозапису**1. Поліція для забезпечення публічної безпеки і порядку може закріплювати на форменому одязі, службових транспортних засобах, монтувати/розміщувати по зовнішньому периметру доріг і будівель автоматичну фото- і відеотехніку, а також використовувати інформацію, отриману із автоматичної фото- і відеотехніки, що знаходиться в чужому володінні, з метою:1) попередження, виявлення або фіксування правопорушення, охорони громадської безпеки та власності, забезпечення безпеки осіб;2) забезпечення дотримання правил дорожнього руху.2. Інформація про змонтовану/розміщену автоматичну фототехніку і відеотехніку повинна бути розміщена на видному місці. | **40. Use of automatic photo devices (radar) and video devices** 1. To ensure public order and civil security, the Police may attach automatic photo and video devices to their uniforms and service vehicles and mount/install such devices on the external perimeter of roads and buildings and use any information obtained from the automatic photo and video devices mounted on some else’s possession, in order to:1) prevent, reveal and record offences; protect civil security and property; ensure human safety;2) ensure compliance with traffic rues.2. Information about the mounted/installed automatic photo devices (radars) and video devices shall be on a clearly visible place. |
| **Стаття 41. Поліцейське піклування**1. Поліцейське піклування може здійснюватися щодо:1) неповнолітньої особи віком до 16 років, яка залишилася без догляду;2) особи, яка підозрюється у втечі з психіатричного закладу чи спеціалізованого лікувального закладу, де вона утримувалася на підставі судового рішення;3) особи, яка має ознаки вираженого психічного розладу і створює реальну небезпеку оточуючим або собі;4) особи, яка перебуває у публічному місці і внаслідок сп’яніння втратила здатність самостійно пересуватися чи створює реальну небезпеку оточуючим або собі.Поліцейське піклування має наслідком щодо:1) осіб, зазначених у пункті 1 частини першої цієї статті, - передання батькам або усиновителям, опікунам, піклувальникам, органам опіки та піклування;2) осіб, зазначених у пунктах 2, 3 частини першої цієї статті, передання відповідному закладу;3) осіб, зазначених у пункті 4 частини першої цієї статті, - передання у спеціальний лікувальний заклад чи до місця проживання.2. Поліцейський зобов’язаний негайно повідомити особі зрозумілою для неї мовою підставу застосування поліцейського заходу, а також роз’яснити право отримувати медичну допомогу, давати пояснення, оскаржувати дії поліцейського, негайно повідомити інших осіб про її місце перебування.Повідомлення про права і їх роз’яснення поліцейським може не проводитися у випадку, коли є достатні підстави вважати, що особа не може усвідомлювати свої дії і керувати ними.3. Поліцейський уповноважений вилучити у особи зброю чи інші предмети, якими особа може завдати шкоди оточуючим чи собі, незалежно від того, чи заборонені вони в обігу.Поліцейському заборонено здійснювати обшук особи, щодо якої здійснюється поліцейське піклування.4. Про застосування поліцейського піклування складається протокол, в якому зазначаються: місце, дата і точний час (година і хвилини) застосування поліцейського заходу; підстави застосування; опис вилученої зброї чи інших предметів; клопотання, заяви чи скарги особи, якщо такі надходили, наявність чи відсутність видимих тілесних ушкоджень.Протокол підписується поліцейським і особою. Копія протоколу негайно під розпис вручається особі. Протокол може не надаватися особі для підписання, а його копія - вручатися особі у випадку, коли є достатні підстави вважати, що вона не може усвідомлювати свої дії і керувати ними. У такому випадку протокол надається особі чи органу, передбаченому абзацом другим частини першої цієї статті.5. Про кожне застосування поліцейського заходу поліцейський одразу повідомляє за допомогою технічних засобів відповідального поліцейського в підрозділі поліції.У разі наявності достатніх підстав вважати, що передання особи тривало довше, ніж це необхідно, відповідальний поліцейський в підрозділі поліції зобов’язаний провести перевірку для вирішення питання про відповідальність винуватих у цьому осіб.6. Поліцейський зобов’язаний надати особі можливість негайно повідомити про своє місце перебування близьких родичів, членів сім’ї чи інших осіб за вибором цієї особи.Поліцейський зобов’язаний негайно повідомити батьків або усиновителів, опікунів, піклувальників, орган опіки та піклування про місце перебування неповнолітньої особи. | **Article 41. Police custody**1. Police custody can be conducted to:1) Minor, aged under 16, which was left unattended;2) Person suspected of escape from psychiatric facilities or special treatment facilities, where she was put according to court decision;3) Person that has visible psychiatric decease and cause real threat to society or herself;4) Person which lost in public place ability for movement as to alcohol intoxication or causes real threat to people or herself.Police custody is a result to:1) Persons, mentioned in para 1, part 1 of this article – as transferring custody to parents or adopters, trustees, guardians, bodies of childcare;2) Persons, mentioned in paragraphs 2,3, part 1 of this article – transferring to relevant facilities;3) Persons, mentioned in para 4, part1 of this article – transferring to special treatment facilities or to place of living.2. Police officer is obliged to immediately inform person by understandable language the reason of such measure and to explain the right medical treatment, give explanations, complain on police actions, and immediately inform others on her whereabouts.Notification on rights and their explanation can be avoided by police officer in case the person can not understand her actions and coordinate them.3. Police officer is encouraged to seize authorized weapons or other items using which a person may harm himself or others, regardless of whether they banned in circulation.Police are prohibited to carry out a search of a person against which the police custody is set.4. The use of police custody is drawn up, stating: place, date and exact time (hours and minutes) the use of police action; grounds for the application; description of the weapons or objects; request, application or complaints from persons, if received, the presence or absence of visible injuries.The protocol is to be signed by the police officer and the person. A copy of the protocol handed over immediately in person with writing confirmation. Protocol may not be available for signing by person and a copy - handed to person if there are reasonable grounds to believe that she can not understand his actions and control them. In this case, the protocol is given to a person or body mentioned in the paragraph 2, part 1 of this article.5. On each police measure police officer immediately reports by using technical equipment to responsible person in police unit.If there are sufficient grounds to believe that transferring of a person lasted longer than necessary, responsible person in a police unit obliged to investigate the case in order to decide on this responsibility of guilty persons.6. A police officer must provide the person ability to immediately inform his family members or others at the option of that person on his whereabouts. The police officer must immediately notify the parents or adoptive parents, guardians, trustees, the guardianship authority of the place of residence of a minor. |
| **Стаття 42. Поліцейські заходи примусу**1. Поліція під час виконання повноважень, визначених цим Законом, уповноважена застосовувати такі заходи примусу:1) фізичний вплив (сила);2) застосування спеціальних засобів;3) застосування вогнепальної зброї.2. Фізичним впливом є застосування будь-якої фізичної сили, а також спеціальних прийомів боротьби з метою припинення протиправних дій правопорушників.3. Спеціальні засоби як поліцейські заходи примусу - це сукупність пристроїв, приладів і предметів, спеціально виготовлених, конструктивно призначених і технічно придатних для захисту людей від ураження різними предметами (у тому числі від зброї), тимчасового (відворотного) ураження людини (правопорушника, супротивника), пригнічення чи обмеження волі людини (психологічної чи фізичної) шляхом здійснення впливу на неї чи предмети, що її оточують, з чітким регулюванням підстав і правил застосування таких засобів та службових тварин.4. Для виконання своїх повноважень поліцейські можуть використовувати такі спеціальні засоби:1) гумові та пластикові кийки;2) електрошокові пристрої контактної та контактно-дистанційної дії;3) засоби обмеження рухомості (кайданки, сітки для зв’язування тощо);4) засоби, споряджені речовинами сльозогінної та дратівної дії;5) засоби примусової зупинки транспорту;6) спеціальні маркувальні та фарбувальні засоби;7) службові собаки та службові коні;8) пристрої, гранати та боєприпаси світлозвукової дії;9) засоби акустичного та мікрохвильового впливу;10) пристрої, гранати, боєприпаси та малогабаритні підривні пристрої для руйнування перешкод і примусового відчинення приміщень;11) пристрої для відстрілу патронів, споряджених гумовими чи аналогічними за своїми властивостями метальними снарядами несмертельної дії;12) засоби, споряджені безпечними димоутворюючими препаратами;13) водомети, бронемашини та інші спеціальні транспортні засоби.5. Поліцейський за жодних обставин не може застосовувати заходи примусу, не визначені цим Законом.6. Не є заходом примусу використання поліцейським засобів індивідуального захисту (шоломів, бронежилетів та іншого спеціального екіпірування).7. Поліцейський зобов’язаний негайно зупинити застосування певного виду заходу примусу в момент досягнення очікуваного результату.8. Норми забезпечення підрозділів поліції спеціальними засобами та вогнепальною зброєю встановлюються Міністром внутрішніх справ України. | **Article 42. Coercive measures**1. For the purpose of functions contemplated herein, the Police may take the following coercive measures:1)  physical influence (force); 2) use of special equipment;3) use of firearms.2. Physical influence means application of any physical force and any special fighting techniques to stop illegal actions of the perpetrators.3. Special equipment as coercive police measures means a set of devices, equipment and tools that are specially produced, structurally designed and technically suitable for human protection from damage by various items (including weapons), temporary (reversible) human injury (perpetrator, opponent), suppression or restriction of his/her will (psychological or physical) through the influence on him/her or on things surrounding him/her, with clear regulation of grounds and rules of application, including police animals.4. For performance of their functions, police officers may use the following special equipment:1) rubber and plastic sticks;2) electroshock devices with direct action or effective over distances;3) mobility restriction means (handcuffs, binding mesh etc);4) tools involving the use of tear and irritating substances;5) devices for forced stopping of vehicles;6) special marking and colouring means;7) police dogs and police horses;8) devices, grenades and ammunition with light-and-sound effect; 9) means of acoustic and microwave influence; 10) devices, grenades, ammunition and small-sized blasting device for demolishing obstacles and forced opening of premises; 11) devices intended for shooting cartridges equipped with rubber or similar non-lethal projectiles; 12) tools equipped with safe smoke-forming substances;13) water canons, armoured fighting vehicles and other special vehicles.5.  Police may not use coercive measures which are not contemplated in this Law.6. Use of personal protection means (helmets, bullet-proof jackets and other special equipment) by police officers shall not be deemed a coercive measure.7.  Police shall immediately stop using the relevant type of coercive measure at the moment as the expected result is achieved.8.  Rules for equipping police units with special equipment and firearms shall be established by the Minister of Internal Affairs. |
| **Стаття 43. Порядок застосування поліцейських заходів примусу**1. Поліцейський зобов’язаний заздалегідь попередити особу про застосування фізичної сили, спеціальних засобів і вогнепальної зброї і надати їй достатньо часу для виконання законної вимоги поліцейського, крім випадку, коли зволікання може спричинити посягання на життя і здоров’я особи чи та/або поліцейського або інші тяжкі наслідки, або в ситуації, що склалася, таке попередження є невиправданим або неможливим.2. Попередження може бути зроблено голосом, а за значної відстані або звернення до великої групи людей - через гучномовні установки, підсилювачі звуку.3. Вид та інтенсивність застосування заходів примусу визначаються з урахуванням конкретної ситуації, характеру правопорушення та індивідуальних особливостей особи, яка вчинила правопорушення.4. Поліцейські зобов’язані надавати невідкладну медичну допомогу особам, які постраждали в результаті застосування заходів примусу.5. Заборонено застосування фізичної сили, спеціальних засобів і вогнепальної зброї до жінок з явними ознаками вагітності, малолітніх осіб, осіб з явними ознаками обмежених можливостей або старості, крім випадків учинення ними збройного чи групового нападу, учинення збройного опору поліцейському, що загрожує життю і здоров’ю інших осіб або поліцейських, якщо відбити такий напад або опір іншими способами і засобами неможливо. | **Article 43. The order of use police coercive measures** 1. A police officer shall warn the person in advance of any use of physical force, special equipment and firearms, and give him/her enough time to fulfil the lawful demand of the police officer, unless a delay may cause an assault against life and health of such person and/or the police officer or lead to other grave consequences, or if in the given situation such warning is unreasonable or impossible.2. A warning can be made by voice, and when the distance is too big or when the warning is addressed to a big group of people, through loudspeakers and sound amplifiers.3. Type and intensity of use of any coercive measures shall be defined on the basis of the specific situation, nature of the offence, and individual characteristics of the perpetrator. 4. Police officers shall provide first medical aid to any persons who were injured due to the application of coercive measures.5. Physical force, special equipment and firearms may not be used against pregnant women, minors, persons with clear signs of disability or elderly people, unless they commit an armed or group attack or armed resistance to the police, which threatens the life and health of people and police officers, provided that repulsing such attack and/or resistance using other means and methods is not possible. |
| **Стаття 44. Застосування фізичної сили**1. Поліцейський може застосовувати фізичну силу, у тому числі спеціальні прийоми боротьби (рукопашного бою), для забезпечення особистої безпеки або/та безпеки інших осіб, припинення правопорушення, затримання особи, яка вчинила правопорушення, якщо застосування інших поліцейських заходів не забезпечує виконання поліцейським повноважень, покладених на нього законом.2. Поліцейський зобов’язаний письмово повідомити свого керівника, а той зобов’язаний повідомити прокурора про завдання особі тілесних ушкоджень унаслідок застосування фізичної сили. | **Article 44. Use of physical force**1. A police officer may apply physical force, including special fighting techniques (hand-to-hand combat techniques), to ensure personal safety and/or safety of other persons, stop the offence, or detain a perpetrator, unless the use of other police measures ensures the performance of functions imposed on the police officer by law. 2. The police officer shall in written notify his/her supervisor of any physical damage to the person caused by the use of physical force. |
| **Стаття 45. Застосування спеціальних засобів**1. Поліцейський для забезпечення публічної безпеки і порядку застосовує спеціальні засоби, визначені цим Законом.2. Поліцейський уповноважений застосовувати спеціальні засоби тільки у разі, якщо він пройшов відповідну спеціальну підготовку.3. Загальні правила застосування спеціальних засобів:1) кайданки та інші засоби обмеження рухомості застосовуються:а) до особи, яка підозрюється у вчиненні кримінального правопорушення та чинить опір поліцейському або намагається втекти;б) під час затримання особи;в) під час конвоювання (доставляння) затриманого або заарештованого;г) якщо особа своїми небезпечними діями може завдати шкоду собі і оточуючим;ґ) проведення процесуальних дій з особами у випадках, коли вони можуть створити реальну небезпеку оточуючим або собі;2) гумові та пластикові кийки застосовуються для:а) відбиття нападу на поліцейського, іншу особу та/або об’єкт, що перебуває під охороною;б) затримання особи, яка вчинила правопорушення і чинить злісну непокору законній вимозі поліцейського;в) припинення групового порушення громадського порядку чи масових заворушень;3) засоби, споряджені речовинами сльозогінної та дратівної дії, застосовуються для:а) відбиття нападу на поліцейського, іншу особу та/або об’єкт, що перебуває під охороною;б) припинення групового порушення громадського порядку чи масових заворушень;4) засоби примусової зупинки транспорту застосовуються для примусової зупинки транспортного засобу, водій якого не виконав законні вимоги поліцейського щодо зупинки транспортного засобу, або якщо дії водія транспортного засобу створюють загрозу життю чи здоров’ю людини;5) пристрої, гранати, боєприпаси та малогабаритні підривні пристрої для руйнування перешкод і примусового відчинення приміщень застосовуються для:а) затримання особи;б) звільнення особи, незаконно позбавленої свободи, яка знаходиться у приміщенні;6) електрошокові пристрої контактної та контактно-дистанційної дії застосовуються для:а) відбиття нападу на поліцейського, іншу особу та/або об’єкт, що перебуває під охороною;б) відбиття нападу тварини, що загрожує життю і здоров’ю особи чи поліцейського;7) спеціальні маркувальні та фарбувальні засоби застосовуються для:а) маркування особи, яка підозрюється у вчиненні кримінального правопорушення;б) припинення групового порушення громадського порядку чи масових заворушень з метою подальшого виявлення осіб та затримання, а також контролю за переміщенням речей;8) пристрої, гранати та боєприпаси світлозвукової дії, засоби акустичного та мікрохвильового впливу застосовуються для:а) відбиття нападу на поліцейського, іншу особу та/або об’єкт, що перебуває під охороною;б) затримання особи, яка чинить збройний опір, або з метою примусити таку особу залишити територію (транспортний засіб, будівлю, споруду, земельну ділянку), де перебуває така особа;в) звільнення особи, незаконно позбавленої свободи, яка знаходиться у приміщенні;9) водомети, бронемашини та інші спеціальні транспортні засоби застосовуються для:а) припинення групового порушення громадського порядку чи масових заворушень;б) відбиття групового нападу, що загрожує життю та здоров’ю людей;в) примусової зупинки транспортного засобу, водій якого не виконав законні вимоги поліцейського зупинитися;г) затримання озброєної особи, яка підозрюється у вчиненні злочину;10) пристрої для відстрілу патронів, споряджених гумовими чи аналогічними за своїми властивостями метальними снарядами несмертельної дії, застосовуються для:а) захисту від нападу, що загрожує життю та здоров’ю людей, у тому числі поліцейського;б) відбиття збройного нападу на об’єкти, що перебувають під охороною, конвої, житлові та нежитлові приміщення, а також для звільнення їх у разі захоплення;в) затримання особи, яка підозрюється у вчиненні тяжкого або особливо тяжкого злочину і яка намагається втекти;г) затримання особи, яка чинить збройний опір або намагається втекти з-під варти;ґ) затримання озброєної особи, яка погрожує застосуванням зброї та інших предметів, що загрожують життю чи здоров’ю людей, у тому числі поліцейського;д) подання сигналу тривоги або виклику допоміжних сил;е) знешкодження тварини, яка загрожує життю чи здоров’ю людей, у тому числі поліцейського;є) припинення групового порушення громадського порядку чи масових заворушень;ж) відбиття групового нападу, що загрожує життю чи здоров’ю людей;11) засоби, споряджені безпечними димоутворювальними препаратами, застосовуються для:а) забезпечення маскування дій поліцейських, спрямованих на затримання особи, яка чинить збройний опір, або для того, щоб примусити таку особу залишити територію (транспортний засіб, будівлю, споруду, земельну ділянку), на якій вона перебуває;б) звільнення особи, незаконно позбавленої свободи;12) службовий собака застосовується під час:а) патрулювання;б) переслідування та затримання особи, яка підозрюється у вчиненні кримінального правопорушення;в) під час конвоювання (доставлення) затриманої або заарештованої особи;г) для відбиття нападу на особу та/або поліцейського;13) службовий кінь застосовується під час:а) патрулювання;б) переслідування та затримання особи, яка підозрюється у вчиненні кримінального правопорушення.4. Поліції (поліцейському) заборонено:1) наносити удари гумовими (пластиковими) кийками по голові, шиї, ключичній ділянці, статевих органах, попереку (куприку) і в живіт;2) під час застосування засобів, споряджених речовинами сльозогінної та дратівної дії, здійснювати прицільну стрільбу по людях, розкидання і відстрілювання гранат у натовп, повторне застосування їх у межах зони ураження в період дії цих речовин;3) відстрілювати патрони, споряджені гумовими чи аналогічними за своїми властивостями метальними снарядами несмертельної дії, з порушенням визначених технічними характеристиками вимог щодо відстані від особи та стрільби в окремі частини голови і тіла людини;4) застосовувати водомети при температурі повітря нижче +10°С;5) застосовувати засоби примусової зупинки транспорту для примусової зупинки мотоциклів, мотоколясок, моторолерів, мопедів, транспортного засобу, що здійснює пасажирські перевезення, а також застосовувати такі засоби на гірських шляхах або ділянках шляхів з обмеженою видимістю, залізничних переїздах, мостах, шляхопроводах, естакадах, у тунелях;6) застосовувати кайданки більше ніж 2 години безперервного використання або без послаблення їх тиску.5. Застосування малогабаритного підривного пристрою для відкриття приміщень є виправданим, якщо шкода, заподіяна охоронюваним законом правам та інтересам, є меншою, ніж шкода, яку вдалося відвернути.6. Поліцейський зобов’язаний у письмовій формі повідомити свого керівника про застосування до особи спеціального засобу.Якщо поліцейський заподіяв особі поранення або каліцтво внаслідок застосування до неї спеціального засобу, керівник такого поліцейського зобов’язаний негайно повідомити про це відповідного прокурора.7. Допустимі параметри спеціальних засобів у частині їх фізичного, хімічного та іншого впливу на організм людини визначаються уповноваженими установами центрального органу виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері охорони здоров’я.8. Правила зберігання, носіння та застосування спеціальних засобів, що є на озброєнні поліції, визначаються нормативними актами Міністерства внутрішніх справ України. | **Article 45. Use of special equipment**1. Police officers may use special equipment according to this Law to ensure civil security and manage public order.2. Police officers are authorized to use special equipment only on condition that they have passed a relevant special training course. 3. The following general rules shall apply to the use of special means: 1) handcuffs and other motion restriction means may be applied to:a) person suspected in a criminal offence and resist the police officer or is attempting to escape; b) during detention of person; c) during convoying (escorting) the detained or the arrested person; d) if the person’s dangerous actions may cause damage to himself/herself and others; e) proceedings an official measures involving such persons, if they can create real danger to themselves or others;2) rubber and plastic sticks may be used for:a) repulsing the attack on a police officer, other person and/or protected object; b)detention of a perpetrator who has committed offence and offering severe disobedience to a lawful demand of the police officer; c)stopping massive or group public disorders;3) devices filled with tear and irritating substances may be used for:a)repulsing an attack on a police officer, other person and/or object under protection; b) stopping massive or group public disorders; 4) means for forced vehicle stopping may be used for forced stopping of a vehicle the driver of which has not followed the lawful demands of the police officer to stop the vehicle, or if actions of the vehicle's driver cause a threat to human life and health5) devices, grenades, ammunition and small-sized blasting devices for demolishing obstacles and forced opening of premises may be used for:a) detention of a person;b) release of a person illegally deprived of freedom and locked in a confined space;6) electroshockers of direct contact or distance effect may be used for a)repulsing an attack on a person, police officer and/or protected facility; b)repulsing the attack of an animal which threatens life and health of the police officer and other people;7) special marking and colouring means may be used for:a)mark the person suspected on criminal offence;b) stopping massive or group disorders with the purpose of subsequent detection and detention of such person and control of relocation of things; 8) devices, grenades and ammunition with light-and-sound effect, means of acoustic and microwave influence may be used for:a) repulsing an attack on a police officer, other person and/or protected object;b) detention of a person who is offering armed resistance, or to make such person leave the territory (vehicle, building, construction, or land plot) occupied by him/herc) to release a person whose freedom has been illegally deprived;9) water canons, armoured fighting vehicles and other special vehicles may be used for:a) stopping massive public disorders or massive riots;b) for repulsing a group attack threaten human life and health;c)forced stopping of a vehicle the driver of which has not followed the police officer’s lawful demand to stop;d) detention of an armed person who is suspected in a crime;10) devices intended for shooting cartridges equipped with rubber or similar non-lethal projectiles may be used for:a) protecting from assault, which threaten persons and police officers health and life;b) repulsing armed assault on protected objects, convoys, residential and non-residential premises, and to release them in case they are captured; c) detaining the person who has committed grave or special grave crime and who is trying to escape;d) detaining the person who is offering armed repulse and trying to escape from the custody;e) detaining the armed person threatening to use arms and other objects dangerous for the life and health of a policeman and other people; f) alarm signal or call for reinforcement;g) neutralizing of animals threatening the life or health of people, including a police officer;h) ending mass and group riots11) tools equipped with safe smoke-forming substances may be used for:a)masking of police measures directed at detention of a person who is offering armed resistance, or to make such person leave the territory (vehicle, building, construction, or land plot) occupied by him/her;b) releasing a person whose freedom has been illegally deprived;12) police dog may be used for:a)patrolling;b)pursuit and detention of a person who has committed a criminal offence;c)during convoying (escorting) of the detained or arrested person;d)repulsing an attack on a person and/or police officer;13) police horse may be used for:a) patrolling; b) pursuit and detention of person who has committed a criminal offence, 4. Police (police officers) are prohibited to:1)  beat with rubber (plastic) sticks on the head, neck, collarbone area, genitals, loin (coccyx) and belly;2) when using any devices filled with tear and irritating substances, do sight shooting, throw grenades into crowds, and repeatedly use them within the impact zone during the time of action of these substances;3) shoot cartridges equipped with rubber or similar non-lethal projectiles with violation of technical requirements to the distance from people and shooting at specific parts of human heads and bodies; 4) use water canons if the air temperature is below +10°C;5) use means for forced stopping of vehicles for forced stopping of motorcycles, cycle-cars, scooters and motorbikes, people-carrying vehicles, including on mountain roads and road sections with poor visibility, railway crossings, bridges, overbridges, ramps and in tunnels; 6) use handcuffs for more than 2 hours without breaks or decreasing the pressure.5. In case of use of a small-sized blasting device for forced opening of premises the damage to the rights and interests protected by law shall be less significant than the prevented damage.6. A police officer shall notify his/her supervisor of any use of special equipment. If a person is injured or disabled due to the use of special equipment by the police officer, the supervisor of such police officer shall immediately notify the relevant public prosecutor of the same. 7. Admissible parameters of special equipment in terms of their physical, chemical and other impact on human health shall be defined by competent institutions of the Ministry of Healthcare of Ukraine and/or Academy of Medical Sciences of Ukraine.8. Rules applicable to storage, wearing and application of the special devices in the inventory of the Police shall be defined by legal regulations of the Ministry of Internal Affairs of Ukraine. |
| **Стаття 46. Застосування вогнепальної зброї**1. Застосування вогнепальної зброї є найбільш суворим заходом примусу.2. Поліцейський уповноважений на зберігання, носіння вогнепальної зброї, а також на її застосування і використання лише за умови що він пройшов відповідну спеціальну підготовку.3. Порядок зберігання і носіння вогнепальної зброї, що знаходиться в розпорядженні поліцейського, перелік вогнепальної зброї та боєприпасів, що використовуються в діяльності поліції, та норми їх належності встановлюються Міністром внутрішніх справ України.4. Поліцейський уповноважений у виняткових випадках застосовувати вогнепальну зброю:1) для відбиття нападу на поліцейського або членів його сім’ї, у випадку загрози їхньому життю чи здоров’ю;2) для захисту осіб від нападу, що загрожує їхньому життю чи здоров’ю;3) для звільнення заручників або осіб, яких незаконно позбавлено волі;4) для відбиття нападу на об’єкти, що перебувають під охороною, конвої, житлові та нежитлові приміщення, а також звільнення таких об’єктів у разі їх захоплення;5) для затримання особи, яку застали під час вчинення тяжкого або особливо тяжкого злочину і яка намагається втекти;6) для затримання особи, яка чинить збройний опір, намагається втекти з-під варти, а також озброєної особи, яка погрожує застосуванням зброї та інших предметів, що загрожують життю і здоров’ю людей та/або поліцейського;7) для зупинки транспортного засобу шляхом його пошкодження, якщо водій своїми діями створює загрозу життю чи здоров’ю людей та/або поліцейського.5. Поліцейський уповноважений застосовувати вогнепальну зброю тільки після попередження про необхідність припинення протиправних дій і намір використання заходу примусу, визначеного цією статтею.6. Застосування вогнепальної зброї без попередження допускається:1) при спробі особи, яку затримує поліцейський із вогнепальною зброєю в руках, наблизитися до нього, скоротивши визначену ним відстань, чи доторкнутися до зброї;2) у разі збройного нападу, а також у разі раптового нападу із застосуванням бойової техніки, транспортних засобів або інших засобів, що загрожують життю чи здоров’ю людей;3) якщо особа, затримана або заарештована за вчинення особливо тяжкого чи тяжкого злочину, втікає із застосуванням транспортного засобу;4) якщо особа чинить збройний опір;5) для припинення спроби заволодіти вогнепальною зброєю.7. Поліцейський уповноважений застосовувати вогнепальну зброю тільки з метою заподіяння особі такої шкоди, яка є необхідною і достатньою в такій обстановці, для негайного відвернення чи припинення збройного нападу.8. Поліцейський уповноважений застосовувати вогнепальну зброю у разі збройного нападу, якщо відвернення чи припинення відповідного нападу неможливо досягнути іншими засобами.9. Поліцейському заборонено застосовувати вогнепальну зброю в місцях, де може бути завдано шкоди іншим особам, а також у вогненебезпечних та вибухонебезпечних місцях, крім випадків необхідності відбиття нападу або крайньої необхідності.10. Поліцейський зобов’язаний у письмовій формі повідомляти свого керівника про застосування вогнепальної зброї, а також негайно повідомити свого керівника про активне застосування вогнепальної зброї, який, у свою чергу, зобов’язаний поінформувати центральний орган управління поліції та відповідного прокурора.11. Поліцейський може взяти до рук вогнепальну зброю і привести її у готовність, якщо вважає, що в обстановці, що склалася, можуть виникнути підстави для її застосування.12. Під час затримання осіб, щодо яких у поліцейського виникла підозра у вчиненні тяжкого чи особливо тяжкого злочину, а також під час перевірки документів у таких осіб поліцейський може привести в готовність вогнепальну зброю та попередити особу про можливість її застосування.Спроба особи, яку затримує поліцейський із вогнепальною зброєю в руках, наблизитися до нього, скоротивши визначену поліцейським відстань, чи доторкнутися до зброї є підставою для застосування вогнепальної зброї поліцейським.13. Поліцейський може використати вогнепальну зброю для подання сигналу тривоги або виклику допоміжних сил, або для знешкодження тварини, яка загрожує життю чи здоров’ю поліцейського та інших осіб. | **Article 46. Use of firearms**1. Use of firearms is the most severe coercive measure.2. A police officer may keep, wear and use firearms only on condition that he/she has passed a special training course. 3. The procedure for keeping and carrying police firearms, list of firearms and ammunition used in operation of the Police, and licensing rules shall be established by the Minister of Internal Affairs of Ukraine.4. A police officer may use firearms in exceptional cases: 1) to repulse an attack on a police officer or his family in case it threatens their life and health;2) to protect people from an attack threatening their life and health;3) to release hostages or people illegally deprived of their freedom;4) to repulse an attack on protected facilities, convoys, residential and non-residential premises, and to release the above in case of seizure; 5) to detain a person caught when committing a grave or an especially grave crime and attempting to escape;6) to detain a person who is making armed resistance, attempting to escape from custody, or an armed person who is threatening to use weapons and other items that threaten life and health of people and/or police;7) to stop a vehicle through damage to such vehicle, if the driver’s action threaten life and health of people and/or police.5. A police officer is authorized to use firearms only after a warning about the need to stop illegal actions and about an intention to use coercive measures envisaged by Article of this Law. 6. Firearms may be used without warning:1) in case of an attempt of a person being detained by a police officer with firearms in hands to get closer to the police officer by reducing the distance defined by the police officer, or to touch the weapons;2) in case of an armed attack or sudden attack with the use of military equipment, vehicles or other tools that threaten human life and health;3) in case of escape of a person detained or arrested for committing an especially grave or grave crime with the use of a vehicle;4) in case of armed resistance;5) to halt an attempt to take possession of the firearms;7. A police officer is authorised to use firearms only to make damage to the person to an extent which is necessary and sufficient in this situation for immediate repulse or ceasing of an armed attack.8. A police officer is authorised to use firearms in case of an armed attack, if such attack may not be repulsed or ceased otherwise. 9. A police officer may not use firearms in places where it can cause damage to other persons, including in fire-hazardous and explosion-hazardous places, unless it is needed to repulse an attack and/or in case of emergency.10. A police officer shall immediately in written notify his/her supervisor about active use of firearms, and, in turn, the supervisor shall notify the central management body of the Police and the relevant public prosecutor11. A police officer may pull a firearm out and bring it to the ready position, if he/she believes that it might become reasonable to use it in the given situation. 12. A police officer may bring a firearm to the ready position during detention of persons suspected of having committed offences and when checking documents of suspicious persons, and this shall be deemed a warning of potential use of the firearms. An attempt of a person being detained by a police officer with firearms in hands to get closer to such police officer by reducing the distance defined by the police officer, or to touch the weapons, shall give the police officer a right to use the firearms. 13. A police officer has the right to use firearms for alarm or call auxiliary forces, or to render harmless animals that threaten the life and health of police officers and other persons. |
| **Розділ VІ****ДОБІР НА ПОСАДУ ПОЛІЦЕЙСЬКОГО** | **SECTION VI****SELECTION TO THE POSITION OF POLICEMAN** |
| **Стаття 47. Призначення на посади поліцейських**1. Призначення на посади поліцейських здійснюють посадові особи органів (закладів, установ) поліції відповідно до номенклатури посад, яку затверджує Міністерство внутрішніх справ України.2. У разі проведення конкурсу для визначення кандидата для призначення на відповідну посаду призначення на посади поліцейських здійснюють посадові особи органів (закладів, установ) поліції згідно з номенклатурою посад, яку затверджує Міністерство внутрішніх справ України, та відповідно до результатів конкурсу.3. Призначення на посади курсантів (слухачів) вищих навчальних закладів із специфічними умовами навчання, які здійснюють підготовку поліцейських, здійснюють керівники таких закладів. | **Article 47. Authority to appoint** 1. Police officers shall be appointed to positions by officials of the bodies (institutions, establishments) of the Police according to the list of positions approved by the Ministry of Internal Affairs.2. In case of selection process to select the candidate for the respective position, police officers shall be appointed to positions by officials of the bodies (institutions, establishments) of the Police according to the list of positions approved by the Ministry of Internal Affairs, and in accordance with the results of the selection process.3. Cadets (attendees) of higher education institutions with specific conditions that provide police training shall be appointed by heads of these institutions. |
| **Стаття 48. Порядок призначення на посади поліцейських**1. Призначення та звільнення з посад поліцейських здійснюється наказами посадових осіб, зазначених у статті 47 цього Закону.2. Накази про зарахування поліцейських курсантами, слухачами денної форми навчання до вищих навчальних закладів із специфічними умовами навчання, які здійснюють підготовку поліцейських, є підставою для звільнення таких осіб зі штатних посад, які вони займають в органах (закладах, установах) поліції.3. Випускники вищих навчальних закладів із специфічними умовами навчання, які здійснюють підготовку поліцейських, після закінчення навчання призначаються на посади в органах (закладах, установах) поліції наказами посадових осіб поліції, зазначених у статті 47 цього Закону.4. Перед вибуттям до нового місця служби поліцейський має здати посаду: здати всю службову документацію, спеціальні засоби, зброю, матеріальні цінності, закріплені за поліцейським, не пізніше ніж через місяць від дня одержання органом (закладом, установою) витягу з наказу про переміщення по службі.До зазначеного строку не зараховується час перебування поліцейського у відпустці, відрядженні, на лікарняному. | **Article 48. Procedure for appointment of police officers**1. Police officers shall be appointed and dismissed by orders of the officials referred to in Article 47 of this Law.2. Orders on enrolment of police officers as full-time military school students and attendees of higher education institutions with specific conditions that provide police training shall be the grounds for their dismissal from their full-time positions at the bodies (institutions, establishments) of the Police.3. Graduates of higher education institutions with specific conditions that provide police training shall be appointed upon the completion of training to positions at the bodies (institutions, establishments) of the Police by orders of the officials of the Police referred to in Article 47 of this Law.4. A police officer may leave to a new place of service upon the delegation of the position (including transfer of all service documents, special equipment, weapons, and valuables assigned to the police officer), but not later than one month following the receipt by the body (institution, establishment) of an excerpt from the service transfer order. The period during which the police officer is on vacation, business trip or sick leave shall not be included into the said timeline. |
| **Стаття 49. Вимоги до кандидатів на службу в поліції**1. На службу в поліції можуть бути прийняті громадяни України віком від 18 років, які мають повну загальну середню освіту, незалежно від раси, кольору шкіри, політичних, релігійних та інших переконань, статі, етнічного та соціального походження, майнового стану, місця проживання, які володіють українською мовою.2. Вимоги щодо рівня фізичної підготовки для поліцейських та кандидатів, які вступають на службу в поліції, затверджує Міністерство внутрішніх справ України.3. Незалежно від професійних та особистих якостей, рівня фізичної підготовки та стану здоров’я на службу в поліції не можуть бути прийняті особи у випадках, визначених частиною другою статті 61 цього Закону, а також особи які:1) відмовляються від взяття на себе зобов’язань дотримуватися обмежень та/або від складання Присяги поліцейського, визначених законом;2) особи, які звільнені або мали бути звільнені з посад на підставі Закону України «Про очищення влади». | **Article 49. Requirements to candidates for service in the Police** 1. Citizens of Ukraine above 18 years of age, with the general secondary education and have a necessary Ukrainian language level can may be enrolled to the Police irrespective of their race, skin colour, political, religious or other beliefs, gender, ethnical or social origin, property, place of residence. 2. Requirements to the level of physical training of police officers and candidates being enrolled to the Police shall be approved by the Ministry of Internal Affairs.3. Irrespective of professional and personal qualities, level of physical level and health condition, persons referred to in Part Two of Article 61 of this Law and persons listed hereunder may not be enrolled to the Police:1) persons who refuse to be bound of the restrictions and limitation and/or sign The Police envisaged by the Law; 1) persons who were dismissed or going to be dismissed according to the Law on Purification of State Authority.  |
| **Стаття 50. Перевірка кандидата на службу в поліції**1. Громадяни України, які виявили бажання вступити на службу в поліції, з метою визначення стану їхнього здоров’я зобов’язані пройти медичні обстеження, а також перевірку рівня фізичної підготовки, психофізіологічне обстеження, обстеження на предмет виявлення алкогольної, наркотичної та токсичної залежності в порядку, визначеному Міністерством внутрішніх справ України.2. Громадяни України, які виявили бажання вступити на службу в поліції, за їхньою згодою проходять тестування на поліграфі.3. Відповідно до порядку, встановленого законом, щодо осіб, які претендують на службу в поліції, проводиться спеціальна перевірка, порядок проведення якої визначається законом та іншими нормативно-правовими актами. | **Article 50. Verification of candidate for service in the Police**1. Citizens of Ukraine who expressed an intention to be enrolled to the Police shall undergo medical checks, physical training check, psychological and physiological examination, and testing for alcohol, drug and toxic abuse in the manner defined by the Ministry of Internal Affairs.2 Citizens of Ukraine who expressed an intention to be enrolled to the Police may undergo a polygraph test, upon their consent.3. According to the legislation, persons who apply for service in the Police shall be subjected to special verification the procedure of which shall be defined by laws of Ukraine. |
| **Стаття 51. Поліцейські комісії**1. Для забезпечення прозорого добору (конкурсу) та просування по службі поліцейських на підставі об’єктивного оцінювання професійного рівня та особистих якостей кожного поліцейського, відповідності їх посаді, визначення перспективи службового використання в органах поліції утворюються постійні поліцейські комісії.2. До складу поліцейської комісії апарату центрального органу управління поліції входять п’ять осіб:1) два представники, визначені Міністром внутрішніх справ України, не з числа поліцейських;2) один представник, визначений керівником поліції;3) два представники громадськості, рекомендовані Уповноваженим Верховної Ради України з прав людини, з числа осіб, які мають бездоганну репутацію, високі професійні та моральні якості, суспільний авторитет.3. До складу поліцейської комісії територіальних органів поліції входять п’ять осіб:1) один представник, визначений Міністром внутрішніх справ України, не з числа поліцейських;2) один представник, визначений керівником поліції;3) один представник, визначений керівником відповідного територіального органу (закладу, установи) поліції;4) два представники громадськості, обрані відповідною обласною радою, Верховною Радою Автономної Республіки Крим, Київською міською радою, Севастопольською міською радою з числа осіб, які мають бездоганну репутацію, високі професійні та моральні якості, суспільний авторитет.4. Основними повноваженнями поліцейської комісії є:1) проведення відбору (конкурсу) на службу в органи (заклади, установи) поліції, крім прийому на навчання до вищих навчальних закладів із специфічними умовами навчання, які здійснюють підготовку поліцейських;2) проведення конкурсу для призначення на вакантну посаду.5. Поліцейські комісії територіальних органів поліції діють на постійній основі.6. Максимальний строк повноважень члена поліцейської комісії становить три роки.Одна і та сама особа може здійснювати повноваження члена поліцейської комісії лише протягом одного трирічного строку. Повторне призначення на посаду члена поліцейської комісії забороняється.Члени поліцейських комісій можуть не припиняти виконання своїх основних службових обов’язків за місцем основної роботи (служби).7. Забезпечення діяльності і проведення засідань поліцейських комісій здійснює апарат відповідного підрозділу поліції.8. Повноваження члена поліцейської комісії припиняються:1) у разі закінчення строку, на який призначено члена поліцейської комісії;2) якщо член поліцейської комісії подав заяву про припинення повноважень за власним бажанням;3) якщо член поліцейської комісії не може виконувати свої повноваження за станом здоров’я;4) якщо обвинувальний вирок щодо члена поліцейської комісії набрав законної сили;5) якщо член поліцейської комісії припинив громадянство або набув громадянства іншої держави;6) якщо члена поліцейської комісії визнано безвісно відсутнім або оголошено померлим;7) у разі смерті члена поліцейської комісії;8) у разі обмеження цивільної дієздатності члена поліцейської комісії або визнання його недієздатним;9) у разі застосування до члена поліцейської комісії заходів адміністративної відповідальності за вчинення адміністративного правопорушення, пов’язаного з корупцією.Рішення про припинення повноважень члена поліцейської комісії приймає посадова особа або орган, що призначив (обрав) відповідного члена поліцейської комісії.9. Поліцейська комісія обирає таємним голосуванням більшістю голосів від загального складу голову поліцейської комісії і секретаря поліцейської комісії.Голова поліцейської комісії організовує роботу комісії, визначає обов’язки секретаря комісії, веде засідання комісії. Обов’язки голови поліцейської комісії в разі його відсутності виконує секретар комісії.Засідання поліцейської комісії проводяться відкрито і гласно, крім випадків, визначених законом.Голова поліцейської комісії визначає дату, час і місце проведення засідання комісії, перелік питань, що виносяться на засідання, та оприлюднює цю інформацію на офіційному веб-порталі комісії не пізніше ніж за два дні до засідання.10. Член поліцейської комісії уповноважений:1) знайомитися з матеріалами, поданими на розгляд комісії, брати участь у їх дослідженні та перевірці;2) зазначати свої мотиви та міркування, а також надавати додаткові документи з питань, що розглядаються;3) вносити пропозиції щодо проекту рішення поліцейської комісії з будь-яких питань та голосувати «за» або «проти» того чи іншого рішення;4) висловлювати письмово окрему думку щодо рішення поліцейської комісії;5) здійснювати інші повноваження, визначені законом.11. Член поліцейської комісії повинен бути відведений, якщо є інформація про конфлікт інтересів або обставини, що викликають сумнів у його безсторонності. Якщо такі обставини існують, член поліцейської комісії повинен заявити самовідвід. Із тих самих підстав відвід члену комісії можуть заявити особи, щодо яких або за зверненням яких поліцейська комісія може прийняти рішення.Відвід має бути вмотивованим і поданим до початку розгляду питання у формі письмової заяви на ім’я голови поліцейської комісії. Головуючий на засіданні зобов’язаний ознайомити із заявою про відвід члена комісії, якому заявлено відвід.Рішення про відвід (самовідвід) приймає поліцейська комісія більшістю голосів членів, які беруть участь у засіданні. Член комісії, щодо якого приймається рішення про відвід (самовідвід), не бере участі в голосуванні.12. Поліцейська комісія проводить голосування за відсутності особи, щодо якої приймається рішення, і запрошених осіб.Рішення поліцейської комісії викладаються в письмовій формі. У рішенні зазначаються дата і місце прийняття рішення, склад комісії, питання, що розглядалося, мотиви прийнятого рішення. Рішення підписує головуючий і члени комісії, які брали участь у прийнятті рішення.Окрема думка члена поліцейської комісії викладається в письмовій формі і додається до справи, про що головуючий повідомляє на засіданні.13. Порядок діяльності поліцейських комісій визначається Міністром внутрішніх справ України з урахуванням положень цього Закону.14. Для виконання покладених на поліцейську комісію повноважень її члени користуються правом доступу до публічної інформації поліції, в тому числі з обмеженим доступом, крім таємної інформації. | **Article 51. Police committees**1. Permanent police committees shall be established at bodies of the Police to ensure transparent selection (competition) and promotion of police officers of the Police based on objective evaluation of professional level and personal qualities of every police officer, correspondence to their positions, identification of service use perspectives.2. The composition of police committees of the Police central body staff shall include five representatives:1) Two representatives, not out of the policemen, defined by the Minister of Internal Affairs of Ukraine;2) One representative defined by the chief of the Police;3) Two representatives from the general public, who are recommended by the Authorised Representative of the Verkhovna Rada on human rights, and who shall have clean reputation, high professional and moral values, standing in the community.3. The composition of police committees of the territorial bodies of the Police shall include five persons:1) One representative, not out of the policemen, defined by the Minister of Internal Affairs of Ukraine;2) One representative defined by the chief of the Police;3) One representative defined by the chief of the respective territorial body (institution, establishment) of the Police;4) Two representatives from the general public, elected by the respective oblast council, the Verkhovna Rada of the Autonomous Republic of Crimea, Kyiv local council, Sevastopol local council, and who shall have clean reputation, high professional and moral values, standing in the community.4. Main powers of the police committee are:1) conducting a selection (competition) for service at the bodies (institutions, establishments) of the Police, except for enrolment for training at higher educational institutions with specific training conditions that provide police training;2) conducting a competition for appointment to the vacant position.5. Police committees of the territorial bodies act on a constant basis.6. Maximum term of the powers of a member of the police committee shall be three years. The same person shall not execute powers of the member of the police committee more than one term.The second appointment for the position of the member of committee is prohibited.The members of the police committee shall not cease their service duties at the place of their constant job (service).7. The staff of the respective police unit shall manage activity and meetings of police committees.8. The powers of the police member committee shall be terminated:1) in case of the termination of the period the police committee member is appointed;2) in case the police committee member applies for the powers termination of his own accord;3) if the police committee member can not fulfil his powers for health reasons;4) if the guilty verdict against the police committee member enters into force;5) if the police committee member ceases the citizenship or acquires citizenship of another state;6) if a police committee member is recognised missing or declared deceased; 7) in case of death of the police committee member.8) In a case of limitation of civil liability of the police committee member or declare him incapable. 9) In a case of applying to the member of police committee an administrative penalty for the corruption related administrative offence. The decision on the police committee member’s powers termination is made by the official or the body who appointed (chose) the respective member of thee police committee.9. The police committee shall elect the head of the police committee and the secretary of the police committee by secret ballot and by majority of votes.The head of the police committee shall organise the work of the committee, define the responsibilities of the secretary of the committee, and preside over the meetings of the committee. The secretary of the committee shall carry on the duties of the head in case the latter is absent.The meetings of committee shall be public except special cases envisaged by Law. The head of the police committee shall define the date, time and place of the committee’s meeting, its agenda, give public announcement of the information on the official web-portal of the committee.10. A member of the police committee is authorised to:1) study materials submitted to the consideration of the committee, take part in their examination and check;2) state his motives and opinion, and submit additional documents on issues under consideration;3) make suggestions with regard to the police committee’s prospective decision on any issues and vote “for” or “against” this or that decision.4) to express the separate opinion regarding decisions of the mission in writing; 5) to execute other powers set out by the law.11. The police committee member shall be challenged if there is information about the conflict of interests or the circumstances questioning his impartiality. If there are such circumstances the police committee member shall request to be recused. The persons, whose appeal can be the ground for the police committee to make a decision, can challenge the committee member for the same reasons.The recusal shall be motivated and submitted before the consideration of the issue in the form of the written statement to the head of the police committee. The chairman of the committee shall inform the committee member who is challenged about the recusal of the police committee member.The decision on recusal shall be taken by the majority of votes of the members who participate in the meeting. The committee member who is challenged shall not take part in voting.12.The police committee shall conduct voting without the presence of the person against who the decision is made, as well as the invited persons.The decisions of the police committee shall be in the written form. In the decision they shall state the date and the place where the decision is made, the composition of the committee, the issue under consideration, the motives of the taken decision. The decision is signed by the chairman and the committee members who participated in the decision-making.A separate opinion of the police committee member shall be in the written form and attached to the case, the chairman shall announce about it at the meeting.13. The procedure of the activity of the police committees is defined by the Minister of Internal Affairs in conformity with the provisions of this Law.14. To perform powers imposed on the committee, its members has right to access to the public information, including restricted one except secret.  |
| **Стаття 52. Конкурс на посаду поліцейського**1. З метою добору осіб, здатних професійно виконувати повноваження поліції та посадові обов’язки за відповідною вакантною посадою, у випадках, передбачених цим Законом, проводиться конкурс на службу в поліції та/або на зайняття вакантної посади (далі - конкурс).2. Проведення конкурсу здійснюється з урахуванням рівня професійної компетентності, особистих якостей і досягнень кандидатів на прийняття на службу та зайняття вакантної посади.3. Конкурс на службу в поліції обов’язково проводиться серед осіб, які вперше приймаються на службу в поліції з призначенням на посади молодшого складу поліції.4. Комплектуванню в порядку просування по службі посад молодшого, середнього та вищого складу поліції, крім випадку, передбаченого частиною третьою цієї статті, за рішенням керівника, уповноваженого призначати на такі посади, може передувати або проведення конкурсу, або проведення атестації.5. Конкурс проводиться відповідно до Типового порядку проведення конкурсу на службу до поліції та/або зайняття вакантної посади (далі - Типовий порядок проведення конкурсу), що затверджується Міністром внутрішніх справ України.Типовий порядок проведення конкурсу визначає:1) умови проведення конкурсу;2) вимоги щодо оприлюднення інформації про вакантну посаду державної служби та оголошення про проведення конкурсу;3) повноваження поліцейської комісії при проведенні конкурсу;4) порядок прийняття та розгляду документів для участі в конкурсі;5) порядок проведення тестування, співбесіди, інших видів оцінювання кандидатів на службу в поліції та/або зайняття вакантних посад;6) методи оцінювання кандидатів на службу в поліції та/або на зайняття вакантних посад державної служби.6. Рішення про оголошення конкурсу приймає керівник органу поліції, якому надано право приймати громадян на службу в поліції та/або призначати на відповідну вакантну посаду.7. Конкурс проводиться відповідною поліцейською комісією. | **Article 52. Competition for position of a police officer** 1. The competition for the service in the Police and/or for vacant position (hereinafter – competition) shall be held with the purpose of the selection of the individuals capable of executing powers of the Police and the vacant position duties in cases provided for in this Law.2. The competition shall be held taking into account the level of the professional competence, personal qualities and achievements of the candidates who are applying for the service and the vacant position.3. A competition for service in the Police shall be mandatory for persons who are being enrolled to the Police for the first time and appointed for the positions of junior staff of the Police.4. Manning by way of promotion of junior, medium and senior staff of the Police, unless as contemplated in Part One of this Article, may be preceded, upon decision of the head authorised to appoint to these positions, by both an open competition and an attestation by a relevant police commission.5. The competition shall conform to the Typical order of the competition for the service in the Police and for the vacant position (hereinafter – Typical order of the competition), which shall be approved by the Minister of Internal Affairs.The typical order of the competition shall define:1. The conditions of the competition procedure;
2. Requirements to the announcement of the information about the vacant position and the competition;
3. Powers of the police committee during the competition;
4. The order of receipt and consideration of the documents for participation in the competition;
5. The order of conducting tests, interview, other forms of assessment of the candidates for the service in the Police and (or) vacant posts taking;
6. Methods of assessment of the candidates for the service in the Police and for the vacant positions in the state service.

6. The decision on the public announcement of the information about the competition shall be made by the Chief of the Police body, who is entitled to accept the citizens to the service in the Police and (or) appoint to the respective vacant position.7. The competition shall be held by the respective police committee. |
| **Стаття 53. Оприлюднення інформації про проведення конкурсу**1. Інформація (оголошення) про вакантні посади в поліції і про проведення конкурсу оприлюднюється відповідно до цього Закону і Типового порядку проведення конкурсу на офіційному веб-порталі центрального органу управління поліції, відповідного територіального органу (закладу, установи) поліції.2. В оголошенні про проведення конкурсу зазначаються:1) місцезнаходження поліцейської комісії, яка проводить конкурс;2) назва вакантної посади;3) стислий зміст службових обов’язків;4) умови грошового забезпечення;5) вимоги до освітньо-кваліфікаційного рівня, напряму підготовки (спеціальності), досвіду роботи, у тому числі в поліції, та інші вимоги до рівня професійної компетентності кандидата на посаду відповідно до кваліфікаційних вимог до цієї посади, а також вимог до осіб, що приймаються на службу в поліції;6) інформація щодо строковості чи безстроковості призначення на посаду;7) перелік документів, необхідних для участі в конкурсі, та строк їх подання;8) дата і місце проведення конкурсу;9) прізвище, номер телефону та адреса електронної пошти особи, яка надає додаткову інформацію з питань проведення конкурсу.3. Строк подання документів для участі в конкурсі не може становити менше 10 та більше 30 календарних днів з дня опублікування оголошення про проведення конкурсу. | **Article 53. Public announcement about the competition** 1. Information (announcement) about vacant positions in the Police and the competition shall be given to the public in accordance with this Law and Typical order of the competition and shall be posted on the official website of the central management body of the Police, relevant territorial body (institution, establishment) of the Police. 2. The announcement on the competition shall contain:1. the location of the police committee holding the competition;
2. vacant position title;
3. brief information on the service responsibilities;
4. pay terms;
5. requirements to the educational and qualification level, training (speciality) degree, work experience inter alia in the Police, and other requirements to the level of the professional competence of the candidate to the position in accordance with the eligibility criteria, as well as the requirements to the persons who are enrolled to the service in the Police.
6. Information about interim appointment or continuing appointment to the position;
7. The list of the documents necessary for participation in the competition and the deadline for their submission;
8. Date and place of the competition;
9. Last name, phone number and e-mail address of the person who can give additional information about the competition.

3. The term for the submission of the documents for participation in the competition shall not be less than 10 and more than 30 calendar days from the date of the making of the open competition announcement public. |
| **Стаття 54. Документи, які подають для участі в конкурсі**1. Особа, яка бажає взяти участь у конкурсі, подає у визначеному порядку до поліцейської комісії такі документи:1) письмову заяву про участь у конкурсі, у якій також зазначається про надання особою згоди на проведення спеціальної перевірки відповідно до Закону України «Про запобігання корупції» і на обробку персональних даних відповідно до Закону України «Про захист персональних даних»;2) копію паспорта громадянина України;3) копії документів про освіту;4) особову картку визначеного зразка, автобіографію та фотографії розміром і в кількості, визначених Типовим порядком проведення конкурсу;5) декларацію, визначену Законом України «Про запобігання корупції»;6) копію трудової книжки (за наявності);7) медичну довідку про стан здоров’я, форму і порядок надання якої визначають спільно центральний орган виконавчої влади з реалізації державної політики у сфері державної служби та центральний орган виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері охорони здоров’я;8) копію військового квитка або посвідчення особи військовослужбовця (для військовозобов’язаних або військовослужбовців).Особа, яка бажає взяти участь у конкурсі, перед складанням кваліфікаційного іспиту пред’являє поліцейській комісії паспорт громадянина України.2. Заборонено вимагати від особи, яка претендує на зайняття вакантної посади в поліції, документи, не визначені цією статтею, якщо надання інших документів не визначено законом.3. Особа, яка бажає взяти участь у конкурсі, має право додати до заяви про участь у конкурсі інші документи, крім зазначених у частині першій цієї статті. | **Article 54. Documents necessary for the participation in the competition**1. The person who wish to participate in the competition shall submit in the set order the following documents:1) written application for participation in the competition, where he shall give consent to be checked pursuant to the Law “On corruption prevention”, and for his personal data processing pursuant to the Law “ On personal data protection”;2) a copy of the passport of the citizen of Ukraine;3) a copy of the documents on education;4) personal card of the defined sample, autobiography and photos, the size and the number of the photos are defined by the Typical order of the competition;5) declaration for the previous year, provided for in the law on corruption prevention;6) a copy of the work service book (if available);7) medical certificate on the health condition, which form and order of submission shall be defined jointly by the executive power central body on implementation of state policy in state service and executive power central body on implementation of state policy in health care;8) a copy of military service card ( for persons bound to military service or military men);The person willing to take part in the competition shall show the passport of the citizen of Ukraine to the committee before the qualification exam.2. It is prohibited to require form the candidate for the vacant position in the Police to show the documents which are not stipulated by this article, unless submission of other documents is defined by the law.3. The person willing to participate in the competition shall have right to attach other documents, besides the documents mentioned in part one of this article, to the application. |
| **Стаття 55. Порядок проведення конкурсної процедури**1. Служба персоналу (кадрового забезпечення) органу поліції, де проходить конкурс, проводить перевірку документів, поданих кандидатами, на відповідність загальним вимогам та інформує про це поліцейську комісію.2. Кандидати, які пройшли перевірку, передбачену частиною першою цієї статті, проходять тестування, співбесіду та інші види оцінювання відповідно до Типового порядку проведення конкурсу.3. У разі подання заяви про участь у конкурсі лише однією особою така особа проходить у встановленому порядку конкурсний відбір, за результатами якого приймається рішення про її прийняття на службу до поліції та/або призначення на посаду або про відмову в такому прийнятті та/або призначенні.4. Засідання поліцейської комісії при проведенні конкурсу є правомочним, якщо на ньому присутні не менш як дві третини її членів.5. Під час засідання поліцейської комісії при проведенні конкурсу її члени:1) вивчають результати проведеної перевірки документів кандидатів;2) проводять відбір кандидатів з використанням видів оцінювання відповідно до Типового порядку проведення конкурсу;3) проводять співбесіду з кандидатами з урахуванням результатів тестування;4) особисто оцінюють рівень професійної компетентності претендентів, які відповідають умовам конкурсу, та визначають в особистому порядку їхній загальний рейтинг;5) за результатами складення загального рейтингу претендентів, які відповідають умовам конкурсу, визначають переможця конкурсу.6. Рішення поліцейської комісії за результатами конкурсу вважається прийнятим, якщо за нього проголосувала більшість від її складу.7. Рішення поліцейської комісії оформлюється протоколом, який присутні на її засіданні члени комісії підписують не пізніше наступного дня після проведення засідання.8. Інформація про переможців конкурсу оприлюднюється не пізніше наступного дня після підписання протоколу засідання поліцейської комісії відповідно до Типового порядку проведення конкурсу. | **Article 55. Order of competition procedure**1. The Staff Service (Human Resources) of the Police body, where the competition takes place, shall check whether the documents submitted by the candidates conform to the general requirements, and inform police committee about it.2. The candidates who have undergone the check set forth in part one of this article shall pass tests, interview and other types of assessment in accordance with the Typical order of the competition.3. In case only one person applies for the competition, this person goes through the selection process in the set order, and according to the results of it he is either accepted for the service in the Police and the decision is made on his appointment or on refusal of his appointment.4. The meeting of the police committee shall be legitimate if at least two thirds of the members are present at it.5. At the meeting of the police committee during the holding of the competition, its members shall:1) study the results of the check of the candidates’ documents;2) select candidates using kinds of assessment in conformity with the Typical order of the competition;3) interview candidates by taking into account the results of the tests;4) personally assess the level of the professional competence of the candidates who correspond to the competition conditions and define everyone’s personal rating;5) according to the results of the total rating of the candidates who correspond to the competition conditions, the winner shall be defined.6. The decision of the police committee shall be considered to be taken if it is voted for by the majority of the committee members.7. The decision of the police committee is documented by the minutes which shall be signed by the members of the committee present at the meeting not later than the following day after it is held.8. The information about the winners of the competition shall be made public not later than the following day after the minutes are signed by the police committee in accordance with the Typical order of the competition. |
| **Стаття 56. Призначення на посаду поліцейського**1. На вакантну посаду поліцейського призначається переможець конкурсу в разі його проведення.2. Службові відносини особи, яка вступає на службу в поліції, розпочинаються з дня видання наказу про призначення на посаду поліцейського. | **Article 56. Appointment for the position of a policeman**1. The winner of the competition in case it is held shall be appointed to the position.2. Service relations of the person who starts the service in the Police shall commence the moment the order on his appointment to the position is issued. |
| **Стаття 57. Атестування поліцейських**1. Атестування поліцейських проводиться з метою оцінки їхніх ділових, професійних, особистих якостей, освітнього та кваліфікаційного рівнів, фізичної підготовки на підставі глибокого і всебічного вивчення, визначення відповідності посадам, а також перспектив їхньої службової кар’єри.2. Атестування поліцейських проводиться:1) при призначенні на вищу посаду, якщо заміщення цієї посади здійснюється без проведення конкурсу;2) для вирішення питання про переміщення на нижчу посаду через службову невідповідність;3) для вирішення питання про звільнення зі служби в поліції через службову невідповідність.3. Атестування проводиться атестаційними комісіями органів (закладів, установ) поліції, що створюються їх керівниками.4. Рішення про проведення атестування приймає керівник поліції, керівники органів (закладів, установ) поліції стосовно осіб, які згідно із законом та іншими нормативно-правовими актами призначаються на посади їхніми наказами.5. Порядок проведення атестування поліцейських затверджується Міністром внутрішніх справ України. | **Article 57. Evaluation of police officers**1. Police officers shall be evaluated for the purpose of assessment of their business, professional, personal qualities, educational and qualification level, physical fit based on comprehensive examination, relevance for the posts, and their service career prospects.2. Police officers shall be evaluated:1) if they are appointed to the higher position, and filling of the position does not require competition;2) to settle the issue on transfer to the lower position due to incompetence;3) to settle the issue on dismissal from the service in the Police due to incompetence;3. Evaluation committees of the Police body (institutions, establishments), which are created by their chiefs, shall give evaluation.4. The Chief of the Police, chiefs of the Police body (establishments, institutions) shall make decision on the evaluation of the persons, who with accordance to the legislation or other by-laws are appointed to the positions by theirs orders.5. The procedure of the evaluation shall be approved be the Minister of Internal Affairs. |
| **Стаття 58. Безстроковість призначення на посаду поліцейського**1. Призначення на посаду поліцейського здійснюється безстроково (до виходу на пенсію або у відставку), за умови успішного виконання службових обов’язків.2. Строкове призначення здійснюється в разі заміщення посади поліцейського на період відсутності особи, за якою відповідно до закону зберігається посада поліцейського, та посад, призначенню на які передує укладення контракту. | **Article 58. Perpetual appointment to the position of a police officer**1. A police officer shall be appointed to the position in perpetuity (till retirement or resignation) on condition of successful fulfilment of the service duties.2. A police officer shall be appointed temporarily in order to fill the post of the absent police officer, who keeps this position according to the law, or if the appointment to the position shall be preceded by the signing of a contract. |
| **Розділ VІІ****ЗАГАЛЬНІ ЗАСАДИ ПРОХОДЖЕННЯ СЛУЖБИ В ПОЛІЦІЇ** | **SECTION VII****GENERAL PRINCIPLES OF SERVICE IN THE POLICE** |
| **Стаття 59. Служба в поліції**1. Служба в поліції є державною службою особливого характеру, яка є професійною діяльністю поліцейських з виконання покладених на поліцію повноважень.2. Час проходження служби в поліції зараховується до страхового стажу, стажу роботи за спеціальністю, а також до стажу державної служби.3. Рішення з питань проходження служби оформлюються письмовими наказами по особовому складу на підставі відповідних документів, перелік та форма яких установлюються Міністерством внутрішніх справ України.4. Видавати накази по особовому складу можуть керівники органів, підрозділів, закладів та установ поліції відповідно до повноважень, визначених законом та іншими нормативно-правовими актами, та номенклатурою посад, затвердженою Міністерством внутрішніх справ України.5. Порядок підготовки та видання наказів щодо проходження служби в поліції встановлює Міністерство внутрішніх справ України.6. Поліцейські, у тому числі слухачі та курсанти вищих навчальних закладів із специфічними умовами, які здійснюють підготовку поліцейських, та які перебувають на військовому обліку військовозобов’язаних, на час служби в поліції знімаються з такого обліку і перебувають у кадрах поліції. | **Article 59. Service in the Police**1. Service in the Police is a national service of specific nature, which consists of professional operation of police officers related to performance of the functions imposed on the Police.2. The period of service in the Police shall be counted as part of insurance period, specialist employment record and state service record. 3. Service-related decisions shall be executed as separate written orders on the staff based on relevant documents, the list and form of which shall be defined by the Ministry of Internal Affairs.4. A right to issue staff orders shall be given to chiefs of bodies, units, institutions and establishments of the Police according to the scope of powers defined by the laws and other regulatory and legal acts, and list of positions approved by the Ministry of Internal Affairs.5. The procedure for preparation and execution of orders related to service in the Police shall be established by the Ministry of Internal Affairs of Ukraine.6. Police officers, including trainees and students of higher educational institutions of the Ministry of Internal Affairs of Ukraine with specific conditions, who are registered for military service, during the performance of service in the Police are removed from it and are included into the staff list of the Police. |
| **Стаття 60. Правове регулювання служби в поліції**1. Проходження служби в поліції регулюється цим Законом та іншими нормативно-правовими актами. | **Article 60. Legal regulation of service in the Police**1. Service in the Police shall be regulated by this Law and other legal regulations. |
| **Стаття 61. Обмеження, пов’язані зі службою в поліції**1. На поліцейських поширюються обмеження, визначені Законом України «Про запобігання корупції», цим та іншими законами України.2. Не може бути поліцейським:1) особа, визнана недієздатною або обмежено дієздатною особою;2) особа, засуджена за умисне вчинення тяжкого та особливо тяжкого злочину, у тому числі судимість якої погашена чи знята у визначеному законом порядку;3) особа, яка має непогашену або незняту судимість за вчинення злочину, крім реабілітованої;4) особа, щодо якої було припинено кримінальне провадження з нереабілітуючих підстав;5) особа, до якої були застосовані заходи адміністративної відповідальності за вчинення адміністративного правопорушення, пов’язаного з корупцією;6) особа, яка відмовляється від процедури спеціальної перевірки під час прийняття на службу в поліції або від процедури оформлення допуску до державної таємниці, якщо для виконання нею службових обов’язків потрібен такий допуск;7) особа, яка має захворювання, що перешкоджає проходженню служби в поліції. Перелік захворювань, що перешкоджають проходженню служби в поліції, затверджується Міністерством внутрішніх справ України спільно з центральним органом виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері охорони здоров’я;8) особа, яка втратила громадянство України та/або має громадянство (підданство) іноземної держави, або особа без громадянства;9) особа, яка надала завідомо неправдиву інформацію під час прийняття на службу в поліції.3. За поліцейськими зберігаються всі права, визначені для громадян України Конституцією та законами України, крім обмежень, встановлених цим та іншими законами України.4. Поліцейський не може бути членом політичної партії.5. Поліцейський не може організовувати страйки та брати участь у страйках. | **Article 61. Restrictions related to service in the Police** 1. Restrictions provided in the Law of Ukraine on Corruption Prevention, this Law and other laws of Ukraine shall apply to police officers.2. The post of police officer may not be held by:1) a person declared incapable or with limited capability;2) a person convicted for an intentional grave or special grave offence, including person who has an outstanding or unspent conviction with accordance to the Law; 3) a person who has an outstanding or unspent conviction for committing a crime, unless rehabilitated; 4) a person in relation to whom criminal proceeding was closed due to non-rehabilitating reasons;5) a person who was brought to administrative liability for committing administrative corruption offences;6) a person who refuses to pass a procedure of special check at the time of employment with the Police or a procedure for providing access to state secrets, if duties of such person require such access; 7) a person who has a disease that prevents from police service. The list of diseases that prevent from police service shall be approved by the Ministry of Internal Affairs jointly with central executive body in charge of formation and implementation of the national healthcare policy;8) a person who lost citizenship of Ukraine and/or has citizenship of another country, or a person without citizenship;9) a person who deliberately provided false information at the time of employment with the Police.3. A police officer are guaranteed all rights established for citizens of Ukraine by the Constitution and laws of Ukraine, except for any restrictions and limitations envisaged in this Law and other laws of Ukraine.4. Police officers may not be members of any political parties. 5. Police officers may not organise and be involved in strikes. |
| **Стаття 62. Гарантії професійної діяльності поліцейського**1. Поліцейський під час виконання покладених на поліцію повноважень є представником держави.2. Законні вимоги поліцейського є обов’язковими для виконання всіма фізичними та юридичними особами.3. Поліцейський під час виконання покладених на нього обов’язків підпорядковується тільки своєму безпосередньому та прямому керівнику.Ніхто, крім безпосереднього і прямого керівника (за винятком випадків, прямо передбачених законом), не може надавати будь-які письмові чи усні вказівки, вимоги, доручення поліцейському або іншим способом втручатися в законну діяльність поліцейського, у тому числі діяльність, пов’язану з кримінальним провадженням або провадженням у справах про адміністративні правопорушення.4. Поліцейський надає пояснення з приводу справ та матеріалів, які перебувають у нього в провадженні, а також надає їх для ознайомлення лише у випадках та в порядку, визначених законом.5. Ніхто не має права покласти на поліцейського виконання обов’язків, не визначених законом.6. Втручання в діяльність поліцейського, перешкоджання виконанню ним відповідних повноважень, невиконання законних вимог поліцейського, будь-які інші протиправні дії стосовно поліцейського мають наслідком відповідальність відповідно до закону.7. Правопорушення щодо поліцейського або особи, звільненої зі служби в поліції, її близьких родичів, вчинені у зв’язку з його попередньою службовою діяльністю, мають наслідком відповідальність відповідно до закону.8. У разі затримання поліцейського за підозрою у вчиненні кримінального правопорушення або обрання щодо нього тримання під вартою як запобіжного заходу його тримають у призначених для цього установах окремо від інших категорій осіб.9. Поліцейські, а також особи, звільнені зі служби в поліції на підставі пунктів 1-4, 7, 8 частини першої статті 77 цього Закону, для забезпечення власної безпеки мають право придбавати у власність пристрої для відстрілу патронів, споряджених гумовими чи аналогічними за своїми властивостями метальними снарядами несмертельної дії, використовуючи їх виключно з підстав, визначених цим Законом.Умови та порядок придбання зазначеними особами таких спеціальних засобів визначає Міністерство внутрішніх справ України.10. Поліцейський:1) забезпечується належними умовами для виконання покладених на нього службових обов’язків;2) отримує в органах поліції в установленому порядку інформацію, у тому числі з обмеженим доступом, та матеріали, необхідні для належного виконання покладених на нього обов’язків;3) користується повноваженнями, передбаченими цим Законом, незалежно від посади, яку він займає, місцезнаходження і часу;4) своєчасно і в повному обсязі отримує грошове забезпечення та інші компенсаційні виплати відповідно до закону та інших нормативно-правових актів України;5) у повному обсязі користується гарантіями соціального та правового захисту, передбаченими цим Законом та іншими актами законодавства;6) захищає свої права, свободи та законні інтереси всіма способами, що передбачені законом;7) під час виконання поліцейських повноважень користується безоплатно всіма видами громадського транспорту міського, приміського і місцевого сполучення (крім таксі), а також попутним транспортом. Поліцейські, які виконують повноваження поліції на транспортних засобах, крім того, мають право на безоплатний проїзд у поїздах, на річкових і морських суднах. Під час службових відряджень поліцейські мають право на позачергове придбання квитків на всі види транспорту і розміщення в готелях при пред’явленні службового посвідчення та посвідчення про відрядження;8) може бути переміщений по службі залежно від результатів виконання покладених на нього обов’язків та своїх професійних, особистих якостей.11. В органах (закладах, установах) поліції з метою захисту трудових, соціально-економічних прав та інтересів поліцейських відповідно до вимог законодавства можуть утворюватися професійні спілки. Обмеження прав професійних спілок поліцейських порівняно з іншими професійними спілками не допускається. | **Article 62. Guarantees for professional operation of a police officer** 1. A police officer performing the functions imposed on the Police is a representative of authorities. 2. Lawful demands of a police officer shall be binding upon all individuals and legal entities.3. A police officer on duty shall report only to his/her immediate and direct manager (chief). No one else, except for the immediate and direct manager, may give any written or oral instructions, orders or commissions to a police officer, or in other ways intervene into lawful operation of a police officer, inter alia the activity related to the criminal or administrative proceeding.4. A police officer shall provide explanations on cases and materials he/she is working on, and shall provide such cases and materials for review only in cases and according to the procedure stipulated by law.5. No one may impose on a police officer any duties not envisaged by law. 6. Interference with the work of a police officer, prevention from performance of relevant functions by him/her, refusal to fulfil the lawful demands of a police officer, and any other illegal actions against a police officer shall entail liability stipulated by law.7. An offence against a police officer or any person dismissed from police and any family members of such persons committed in connection with their earlier work shall entail liability stipulated by law.8. If a police officer is detained on suspicion of committing a criminal offence or if a preventive measure in form of custody is selected for such a police officer, he/she shall be kept in designated premises separately from other categories of persons. 9. Police officers and persons dismissed from the Police under paragraphs 1-4, 7 and 8, part three of article 76 of this Law, may, in order to ensure their own safety, possess devices intended for shooting cartridges equipped with rubber or similar non-lethal projectiles and use such devices strictly on terms and conditions contemplated by this Law.Terms and condition for acquisition of such special devices by the mentioned persons shall be defined by the Ministry of Internal Affairs.10. A police officer shall:1) be provided with proper conditions to fulfil the service duties imposed on him;2) in the set order, get information from the bodies of the Police, including restricted information, and materials necessary for proper fulfilment of the service duties imposed on him;3) exercise powers provided for in this Law irrelevant of the position he takes, his whereabouts and time;4) timely and in full, get pay and other reimbursement in conformity with the law and other regulatory and legal acts of Ukraine;5) to full extent, use social and legal protection guarantees provided for in the law and other acts of the legislation;6) defend his rights, liberties and legal interests in all the ways provided for in the law;7) when executing police powers, use for free all kinds of city, intercity and local public transport (except taxi), as well as any transport going in the same direction. Police officers who execute police powers on the transport shall have right for free travel by trains, river and sea ships. During duty trips police officers shall be given priority when buying tickets for all kinds of transport and being provided with the hotel room after showing official service document and duty trip document;8) be transferred in the service depending upon the results of the performance of the tasks imposed on him and his professional, personal qualities.11.The labour units may be established at the bodies (institutions, establishments) of the Police pursuant to the legislation in order to protect labour, social and economic rights and interests of the police officers. Limitation of labour units’ rights comparatively with other labor-units is prohibited. |
| **Стаття 63. Контракт про проходження служби в поліції**1. Контракт про проходження служби в поліції - це письмовий договір, що укладається між громадянином України та державою, від імені якої виступає поліція, для визначення правових відносин між сторонами.2. Контракт про проходження служби в поліції укладається:1) з особами молодшого складу поліції, які вперше прийняті на службу в поліції, - одноразово строком на два роки без права продовження;2) з громадянами, які зараховані до вищого навчального закладу із специфічними умовами навчання, який здійснює підготовку поліцейських, - на час навчання;3) із заступниками керівників територіальних органів поліції в Автономній Республіці Крим, областях, містах Києві та Севастополі, районах, містах, районах у містах, науково-дослідних установ, вищих навчальних закладів із специфічними умовами навчання, які здійснюють підготовку поліцейських, та керівниками структурних підрозділів зазначених органів, закладів та установ - на термін три роки з правом продовження контракту на той самий термін;4) із заступниками керівника поліції та керівниками територіальних органів поліції в Автономній Республіці Крим, областях, містах Києві та Севастополі, науково-дослідних установ, ректорами (керівниками) вищих навчальних закладів із специфічними умовами навчання, які здійснюють підготовку поліцейських, та прирівняних до них керівниками - строком на чотири роки з правом продовження контракту одноразово строком до чотирьох років;5) з керівником поліції - строком на п’ять років з правом продовження контракту одноразово строком до п’яти років.3. Право на укладення від імені поліції контракту про проходження служби надається:1) Міністрові внутрішніх справ України - з керівником поліції та його заступниками;2) керівнику поліції - з особами, які згідно із законом та іншими нормативно-правовими актами призначаються на посади його наказами, крім осіб, право на підписання контракту з якими належить Міністру внутрішніх справ України;3) керівнику вищого навчального закладу із специфічними умовами навчання, який здійснює підготовку поліцейських, - з курсантами та слухачами цих навчальних закладів про навчання;4) керівникам територіальних органів поліції в Автономній Республіці Крим, областях, містах Києві та Севастополі, науково-дослідних установ, ректорам (керівникам) вищих навчальних закладів із специфічними умовами навчання, які здійснюють підготовку поліцейських, та прирівняним до них керівникам - з особами, які згідно із законом та іншими нормативно-правовими актами призначаються на посади їхніми наказами.4. Право на продовження контракту, якщо це допускається цим Законом, надається посадовим особам, зазначеним у частині третій цієї статті.5. Контракт є підставою для видання наказу про прийняття особи на службу в поліції та/або призначення її на відповідну посаду.6. Після закінчення строку контракту, укладеного згідно з пунктом 1 частини другої цієї статті, поліцейський, який був стороною в цьому контракті, за рішенням керівника, якому надано право приймати на службу, може продовжити службу в поліції на підставі наказу відповідно до цього Закону.7. Контракт про навчання укладається з громадянами, які зараховані до вищого навчального закладу із специфічними умовами навчання, який здійснює підготовку поліцейських, за умови досягнення такими особами 18-річного віку.Визначення правових відносин між курсантами вищих навчальних закладів із специфічними умовами навчання, що здійснюють підготовку поліцейських, яким не виповнилося 18 років, і державою здійснюється відповідно до вимог Цивільного кодексу України.8. Контракт про проходження служби в поліції укладається на підставах і в порядку, визначених Міністерством внутрішніх справ України.9. Типову форму контракту затверджує Міністерство внутрішніх справ України. | **Article 63. The Police service contract**1. The Police service contract is a written agreement between a citizen of Ukraine and the Police on behalf of the state for establishment of legal relations between the parties. 2. The Police service contract shall be concluded with: 1) junior officers of the Police who are enrolled to the Police for the first time for a single two-year term without the extension right;2) citizens who are enrolled to a higher education institution with specific conditions, which provides police training, for the period of the training;3)  deputy chiefs of territorial bodies of the Police in the Autonomous Republic of Crimea, oblasts, cities of Kyiv and Sevastopol, research institutions, presidents (heads) of higher education institutions with specific conditions that provide police training, and heads of sub-institutions abovementioned bodies, for the period of 3 years with the right of single contract extension for the same period;4) deputy chiefs of the Police and chiefs of territorial bodies of the Police in the Autonomous Republic of Crimea, oblasts, cities of Kyiv and Sevastopol, research institutions, presidents (heads) of higher education institutions with specific conditions that provide police training, and heads of sub-institutions abovementioned bodies, for the period of 4 years with the right of single contract extension for the period of up to 4 years;5) chief of the Police, for the period of 5 years with the right of single contract extension for the period of up to 5 years.3. The right to conclude the service contract on behalf of the Police shall be given to: 1) the Minister of Internal Affairs of Ukraine, for contracts concluded with the Chief of the Police and his deputies;2) chief of the Police of Ukraine, for contracts concluded with the persons who with accordance to the law are appointed to positions under his/her orders, except for the persons whose contracts shall be signed by the Minister of Internal Affairs;3) head of a higher education institution with specific conditions that provides police training, for contracts concluded with military school students and attendees of such educational institutions;4) heads of territorial bodies of the Police in the Autonomous Republic of Crimea, oblasts, cities of Kyiv and Sevastopol, research institutions, presidents (heads) of higher education institutions with specific conditions that provide police training, and equivalent heads, for contracts concluded with the persons who are appointed to positions under their orders according to the law and other regulatory and legal acts. 4. A right to prolong contracts, if admitted by this Law, shall be given to the persons referred to in part two of this article. 5. A contract shall be the basis for execution of an order on the person’s enrolment to the Police and/or appointment to the relevant position.6. Upon expiry of the contract concluded in accordance with point 1, part two of this Article, a police officer who was a party under this contract may prolong his/her police service pursuant to this Law upon decision of the supervisor authorised to enrol to service. 7. A training contract shall be concluded with the citizens who are enrolled to a higher education institution with specific conditions that provides police training, provided that such citizens are at least 18 years old. Establishment of legal relations between students under 18 years of age enrolled to higher education institutions with specific conditions that provide police training, and the state shall be governed by the Civil Code of Ukraine.8. The Police service contract shall be concluded on terms and conditions defined by the Ministry of Internal Affairs.9. A standard form of contract shall be approved by the Ministry of Internal Affairs. |
| **Стаття 64. Присяга працівника поліції**1. Особа, яка вступає на службу в поліції, складає Присягу на вірність Українському народові такого змісту:«Я, (прізвище, ім’я та по батькові), усвідомлюючи свою високу відповідальність, урочисто присягаю вірно служити Українському народові, дотримуватися Конституції та законів України, втілювати їх у життя, поважати та охороняти права і свободи людини, честь держави, з гідністю нести високе звання поліцейського та сумлінно виконувати свої службові обов’язки».2. Порядок складання Присяги працівника поліції встановлює Міністерство внутрішніх справ України. | **Article 64. Oath of the Police officer**1. A person enrolled for service in the Police shall take an Oath of Allegiance to the people of Ukraine as follows: “Being aware of my high responsibility, I (family name, given name, patronymic) do solemnly swear that I will faithfully serve the Ukrainian people, observe and follow the Constitution and laws of Ukraine, respect and protect human rights and freedoms, the honour of the state, and that I will honourably carry a high rank of a police officer and will perform my duties in good faith.”2. The oath-taking procedure shall be established by the Ministry of Internal Affairs of Ukraine. |
| **Стаття 65. Переміщення поліцейських в органах, закладах та установах поліції**1. Переміщення поліцейських здійснюється:1) на вищу посаду - у порядку просування по службі;2) на рівнозначні посади:для більш ефективної служби, виходячи з інтересів служби;за ініціативою поліцейського;у зв’язку зі скороченням штатів або проведенням реорганізації;у разі необхідності проведення кадрової заміни в місцевостях з особливими природними, географічними, геологічними, кліматичними, екологічними умовами (далі - місцевості з визначеним строком служби);за станом здоров’я - на підставі рішення медичної комісії;з меншим обсягом роботи з урахуванням професійних і особистих якостей - на підставі висновку атестації;у разі звільнення з посади на підставі рішення місцевої ради про прийняття резолюції недовіри відповідно до статті 87 цього Закону;3) на посади, нижчі ніж та, на якій перебував поліцейський:у зв’язку зі скороченням штатів або реорганізацією в разі неможливості призначення на рівнозначну посаду;за станом здоров’я - на підставі рішення медичної комісії;через службову невідповідність - на підставі висновку атестації з урахуванням професійних і особистих якостей;за ініціативою поліцейського;як виконання накладеного дисциплінарного стягнення - звільнення з посади відповідно до Дисциплінарного статуту Національної поліції України;у разі звільнення з посади на підставі рішення місцевої ради про прийняття резолюції недовіри, відповідно до статті 87 цього Закону;4) у зв’язку із зарахуванням на навчання до вищого навчального закладу із специфічними умовами навчання, який здійснює підготовку поліцейських, на денну форму навчання, а також у разі призначення на посаду після закінчення навчання.2. Посада вважається вищою, якщо за цією посадою штатом (штатним розписом) передбачене вище спеціальне звання поліції.3. Випускники вищих навчальних закладів із специфічними умовами навчання, які здійснюють підготовку поліцейських, призначаються на відповідні вакантні посади безпосередньо після закінчення навчання в цих навчальних закладах.4. Поліцейський, переміщений з вищої посади на посаду, нижчу ніж та, яку він займав, у подальшому просувається по службі з дотриманням вимог, визначених цим Законом, а звільнений з посади в дисциплінарному порядку, - після зняття дисциплінарного стягнення.5. Не допускається переміщення поліцейських жіночої статі за ініціативою керівника відповідного органу (установи, закладу) поліції на посади, нижчі ніж та, яку вони займали, з мотивів, пов’язаних із вагітністю, наявністю дітей віком до трьох років (до шести років - за медичними показниками), або у зв’язку з тим, що вони є одинокими матерями та мають дітей віком до чотирнадцяти років чи дітей-інвалідів.6. Якщо законом визначено додаткові вимоги до кандидатів на призначення на окремі посади в органах (закладах, установах) поліції, призначення на такі посади здійснюється за умови відповідності особи, яка призначається на таку посаду, додатковим вимогам.7. Переведення поліцейських здійснюється у разі, якщо звільнення їх із посад або призначення на інші посади належить до номенклатури призначення різних керівників.8. Переведення поліцейського може здійснюватися за його ініціативою, ініціативою прямих керівників (начальників), керівників інших органів (закладів, установ) поліції, які порушили питання про переміщення.9. Переведення поліцейського здійснюється на підставі єдиного наказу про звільнення із займаної посади та направлення для подальшого проходження служби до іншого органу (закладу, установи) поліції та про призначення на посаду в органі (закладі, установі) поліції, до якого переміщується поліцейський.10. У разі якщо згідно із законом та іншими нормативно-правовими актами призначенню поліцейського на посаду повинно передувати погодження відповідних органів державної влади або органів місцевого самоврядування чи їх посадових осіб, призначення на посаду здійснюється після отримання такого погодження.11. Не допускається переміщення поліцейських на вищі посади протягом шести місяців з дня притягнення до адміністративної чи дисциплінарної відповідальності. | **Article 65. Transfer of police officers at bodies, institutions and establishments of the Police** 1. Police officers shall be transferred to: 1) higher positions, as a result of promotion; 2) equivalent positions: for a more efficient use based on the service interests;upon initiative of the police officer;in connection with layoff or re-organisation;in connection with staff replacement in areas with specific natural, geographical, geological, climatic and environmental conditions (hereinafter referred to as the “areas with established term of service”); due to the health condition upon the decision of the medical commission;with smaller amount of work with regard to professional and personal qualities based on the assessment opinion;in case of dismissal from position on the basis of the local council’s decision on the distrust resolution adoption pursuant to article 87 of this Law;3) lower positions: in connection with layoff or re-organisation, if appointment to an equivalent position is not possible;due to the health condition upon the decision of the medical commission; due to service incompetence based on the assessment opinion with regard to professional and personal qualities;upon initiative of the police officer;in the course of implementation of an imposed disciplinary sanction in form of dismissal, according to the Disciplinary Charter of the National Police of Ukraine;in case of dismissal from position on the basis of the local council’s decision on the distrust resolution adoption pursuant to article 87 of this Law;4) in connection with enrolment for full-time training at a higher education institution with specific conditions that provides police training, and in case of appointment to a position upon graduation. 2. A position shall be deemed higher, if the manning schedule envisages a senior special police rank for this position. 3. Graduates of higher education institutions with specific educational conditions which provide police training shall be appointed to relevant vacant positions immediately upon graduation from these educational institutions. 4. Police officers transferred from senior positions to positions lower than their previous ones shall be subsequently promoted in accordance with the requirements contained in this Law, while police officers dismissed under a disciplinary procedure shall be promoted upon remission of the disciplinary sanction.5. Female police officers may not be transferred to positions lower than their previous ones for reasons related to pregnancy, upbringing children under three years of age (or under six years of age in case of relevant medical indications), or if they are single mothers and have children under fourteen years of age or disabled children. 6. If the law envisages additional requirements to candidates to specific positions at the bodies (institutions, establishments) of the Police, appointment to these positions shall take place on condition that the person so appointed meets such requirements.7. Transfer of police officers shall take place if their dismissal or appointment to other positions belongs to the scope of competence of different supervisors. 8. A police officer may be transferred upon his/her own initiative, or upon the initiative of direct supervisors (heads) and heads of other bodies (institutions, establishments) of the Police who initiated such transfer. 9. Transfer shall take place under a single order on dismissal from the position, referral for service to other body (institution, establishment) of the Police and on appointment to a position at a body (institution, establishment) of the Police to which the police officer is transferred.10. If applicable laws and regulations prescribe that a police officer shall be appointed to a position upon approval of the relevant governmental authorities or local self-governance bodies or any officials of the same, appointment shall be preceded by such approval.11. It shall not be allowed to transfer police officers to higher positions within 6 months after the day they were held liable in administrative of disciplinary proceedings. |
| **Стаття 66. Службове сумісництво поліцейських**1. Поліцейський не може під час проходження служби займатися іншою оплачуваною діяльністю, крім науково-педагогічної, наукової або творчої. | **Article 66. Police officers’ secondary jobs** 1. While serving in the police force, police officers shall not be allowed to engage in any other gainful activity except for research, pedagogical or creative activity. |
| **Стаття 67. Перебування поліцейських у розпорядженні**1. Зарахування поліцейських наказами по особовому складу в розпорядження органів поліції для подальшого проходження служби під керівництвом посадових осіб, уповноважених призначати на посади поліцейських, допускається у разі:1) звільнення поліцейського з посади у зв’язку з виконанням дисциплінарного стягнення або виконанням висновку поліцейської комісії про невідповідність займаній посаді, якщо до кінця визначеного строку виконання дисциплінарного стягнення або протягом десяти днів з дня ухвалення висновку про службову невідповідність не вирішено питання про подальше проходження ним служби;2) повернення поліцейських, які відповідно до закону були відряджені (прикомандировані) до Верховної Ради України, Верховної Ради Автономної Республіки Крим, інших органів державної влади (закладів, установ) або органів місцевого самоврядування на час виконання відповідних повноважень на постійній основі із залишенням їх на службі в поліції;3) застосування до поліцейського тримання під вартою як запобіжного заходу;4) якщо поліцейський відсутній за місцем проходження служби та за місцем проживання і більше десяти днів близьким родичам невідомо, де він перебуває, - до повернення поліцейського (у разі неприйняття іншого рішення про подальше проходження ним служби в поліції) або до дня набрання законної сили рішенням суду про визнання його безвісно відсутнім чи оголошення померлим;5) скорочення штатних посад, що займають поліцейські, які перебувають у відпустці по догляду за дитиною до досягнення нею трирічного віку (шестирічного віку - за медичними показниками), якщо немає можливості перемістити таких осіб на вакантні посади, - до закінчення відпустки по догляду за дитиною.2. Поліцейські звільняються з посад та зараховуються в розпорядження наказами керівників, уповноважених призначати на такі посади.3. Поліцейські, які зараховані в розпорядження відповідно до пунктів 1-2 частини першої цієї статті, продовжують проходити службу згідно із законом, виконуючи обов’язки служби відповідно до тимчасових функціональних обов’язків, визначених керівником відповідного органу (закладу, установи) поліції, з урахуванням попередніх посад, які обіймав поліцейський, рівня його знань та професійного досвіду.4. Призначення на посади поліцейських, які перебувають у розпорядженні, проводиться в якомога коротший строк, але не пізніше ніж через два місяці з дня звільнення з попередньої посади і зарахування в розпорядження, крім випадків, визначених пунктами 3-5 частини першої цієї статті.5. До строку, зазначеного в частині четвертій цієї статті, не входить час перебування поліцейських на стаціонарному лікуванні. Сукупний строк призначення на посади поліцейських, які перебувають у розпорядженні, не повинен перевищувати 120 календарних днів.6. Поліцейський, якого звільнено з посади і зараховано в розпорядження, вважається таким, що перебуває в розпорядженні відповідного органу (установи, закладу), з дня, що настає за днем звільнення з посади, до дня, з якого він почав виконувати обов’язки за новою посадою, на яку його призначено, або до дня зарахування в розпорядження іншого органу (закладу, установи) поліції для подальшого проходження там служби.7. Грошове забезпечення поліцейських, зарахованих у розпорядження, здійснюється в порядку, визначеному Кабінетом Міністрів України. | **Article 67. Police officers under command**1. Police officers may be, under staff orders, enrolled to the command of bodies of the Police for their subsequent service under officials authorized to appoint police officers in the following cases:1) dismissal of a police officer in connection with imposition of a disciplinary sanction or execution of an conclusion of the police commission on inaptitude of the position held, if the issue of his/her further service has not been resolved before the expiry of disciplinary sanction or within ten days upon approval of the conclusion on service incompetence;2) return of the police officers who, in accordance with applicable laws, were seconded to the Verkhovna Rada of Ukraine, the Verkhovna Rada of the Autonomous Republic of Crimea, other bodies of state power (institutions, establishments) or a relevant self-governance body for the time of performance of relevant powers on permanent basis while remaining in service in the Police; 3) application to a police officer of a preventive measure in the form of holding in custody; 4) if a police officer is absent at the place of service and at the place of residence, and his/her close relatives have no information about his/her location for more than ten days, until the return of the police officer (unless other decision was made on his/her further service in the Police) or until the effective date of a court decision declaring him/her missing or dead;5) layoff of positions held by police officers who are on a childcare leave until the child reaches the age of three (age of six, in case of relevant medical indications), if such persons cannot be transferred to vacant positions, until the end of the childcare leave. 2. Police officers shall be dismissed and enrolled to the command by orders of supervisors who have appointing authority. 3. Police officers enrolled to command under paragraphs 1 and 2 of part 1 of this Article shall continue service according to the law and shall perform duties pursuant to temporary functional responsibilities defined by the head of the relevant body (institution, establishment) of the Police with due regard to previous positions held by the police officer, his/her educational level and professional experience. 4. Police officers under command shall be appointed to the positions as soon as practically possible, but not later than two months since dismissal from the previous position and enrolment to the command, except for cases set out in paragraphs 3 to 5 of part 1 of this Article.5. The timeframe referred to in part 4 of this Article shall not include the time of in-hospital treatment of police officers, but shall not, however, exceed the total of 120 calendar days.6. A police officer who was dismissed and enrolled to command shall be deemed under command of a relevant body (institution, establishment) since the day following the day of dismissal and until the day on which he/she commenced service on in a new position to which he/she was appointed, or until the day of enrolment to command of other body (institution, establishment) of the Police to continue their service.7. Remuneration of police officers enrolled to command shall be provided under procedure established by the Cabinet of Ministers of Ukraine. |
| **Стаття 68. Порядок призначення поліцейських на посади під час здійснення реорганізації**1. У разі здійснення реорганізації, внаслідок якої на підставі відповідного наказу скорочуються посади в органі чи окремому підрозділі органу (закладу, установи) поліції, поліцейський, посада якого буде скорочена, має бути персонально письмово попереджений про можливе наступне звільнення зі служби в поліції за два місяці до такого звільнення.2. Поліцейський, посада якого скорочена, може бути призначений за його згодою з урахуванням досвіду роботи, освітнього рівня, стану здоров’я, ставлення до виконання службових обов’язків на іншу посаду в будь-якому органі (закладі, установі) поліції до закінчення двомісячного строку з дня його персонального попередження про можливе подальше звільнення зі служби в поліції відповідно до частини першої цієї статті.3. Поліцейський, посада якого була скорочена і якого не призначено на іншу посаду в поліції відповідно до частини другої цієї статті, після закінчення двомісячного строку з дня попередження про можливе подальше звільнення зі служби в поліції має бути звільнений зі служби в поліції на підставі пункту 4 частини першої статті 77 цього Закону.4. Перебування поліцейського, посада якого скорочена, на лікарняному, у відрядженні чи у відпустці не є перешкодою для його призначення на іншу посаду або звільнення зі служби в поліції відповідно до положень цієї статті, за умови його персонального у письмовій формі попередження у встановлений законом строк.5. Переважне право на залишення на службі в поліції при реорганізації надається поліцейським з більш високими кваліфікацією та досягненнями у службовій діяльності. За рівних умов щодо кваліфікації та досягнень у службовій діяльності перевага в залишенні на службі надається особам, які мають таке право відповідно до вимог законодавства.6. Поліцейський, посада якого була скорочена, до дня його призначення на іншу посаду в поліції або звільнення зі служби в поліції зобов’язаний виконувати обов’язки за останньою посадою, яку він займав, якщо керівник органу (закладу, установи) поліції не покладе на нього інші обов’язки.7. Якщо поліцейський, посада якого була скорочена, звернувся до керівника відповідного органу (закладу, установи) з клопотанням про надання йому відпустки, така відпустка може бути надана на підставах та в порядку, визначених цим Законом. Тривалість наданої відпустки у такому разі не може перевищувати загальну кількість днів, що залишилися до передостаннього дня двомісячного строку з дня персонального попередження поліцейського про можливе наступне звільнення зі служби в поліції.8. Поліцейському, посада якого скорочена, грошове забезпечення виплачується включно до дня призначення на іншу посаду або до дня звільнення зі служби в поліції в розмірі, визначеному за останньою штатною посадою, яку він займав на момент її скорочення. Розмір щомісячної премії встановлюється рішенням керівника органу (закладу, установи) поліції. | **Article 68. Procedure for appointment of police officers to positions during reorganization**1. In the event of reorganization which results in reduction of positions at a body or a specific unit of a body (institution, establishment) of the Police pursuant to a relevant order, a police officer whose position is subject to the layoff shall be personally notified in writing of potential future dismissal from the Police two months in advance of such dismissal.2. A police officer whose position is subject to the layoff may be appointed, upon his/her consent, to other position at any body (institution, establishment) of the Police prior to the end of the two-month period from the day on which he/she was personally notified of potential future dismissal from the Police according to part 1 of this Article.3. A police officer whose position was laid off and who was not appointed to other position at the Police as envisaged in part 2 of this Article, following expiry of the two-month period from the day, on which he/she was personally notified of potential future dismissal from the Police, shall be dismissed from the Police under paragraph 4, part 1 of Article 76 of this Law.4. If a police officer whose position is subject to the layoff is on a sick leave, business trip or vacation, these circumstances shall not preclude his/her appointment to another position or dismissal from the Police according to provisions of this Article provided that he was personally informed in writing.5. Prior to appointment to other position in the Police, while reorganization have those police officers, who has higher qualification or achievements of official activity. In a case of equal qualification level and service activity achievements preference for holding position is given to the persons who has relevant rights according to the legislation.6. Police officer whose position is object to the lay-off shall perform the duties on the latest position he/she holds, until the day of appointment to the new position or dismissal, unless any other duties are imposed on him/her by the head of the body (institution, establishment) of the Police.7. If a police officer whose position was laid off approached the head of the relevant body (institution, establishment) asking for a vacation leave, such vacation leave may be given on terms and conditions contemplated herein. The period of such vacation leave may not, exceed the total number of days remaining until the day before the last day of the two-month term starting with the day on which he/she was personally notified of potential future dismissal from the Police.8. Remuneration of a police officer whose position was laid off shall be paid up until the day of appointment to another position or dismissal from the Police, the mentioned day included, in the amount established for the latest full-time position held by such officer as of the time of the layoff. The amount of monthly bonus shall be defined by the head of the body (institution, establishment) of the Police. |
| **Стаття 69. Порядок тимчасового виконання обов’язків поліцейським**1. У зв’язку зі службовою необхідністю на поліцейського, який займає штатну посаду, може бути покладено тимчасове виконання обов’язків за іншою посадою, а саме:1) вакантною - за його згодою;2) невакантною - у разі тимчасової відсутності або внаслідок усунення чи відсторонення від посади поліцейського, який займає таку посаду, незалежно від його згоди.2. Безперервний строк тимчасового виконання обов’язків не повинен перевищувати чотирьох місяців.3. Тимчасове виконання обов’язків покладається на поліцейських письмовим наказом керівника органу (закладу, установи) поліції, який уповноважений призначати на відповідну посаду згідно з цим Законом.Керівники органів (закладів, установ) поліції можуть уповноважувати керівників структурних підрозділів таких органів (закладів, установ) самостійно приймати рішення про тимчасове покладення обов’язків за іншою невакантною посадою цього підрозділу на поліцейських, які їм підпорядковані.4. Для тимчасового заміщення посад, що займають поліцейські, які перебувають у відпустці по догляду за дитиною до досягнення нею трирічного віку (шестирічного віку - за медичними показниками), на період перебування в таких відпустках керівники органів поліції можуть призначати на ці посади інших поліцейських, а також приймати на роботу з призначенням на посади, що займають поліцейські в підрозділах забезпечення, цивільних осіб, у тому числі державних службовців, які мають споріднені спеціальності, з укладенням з ними на цей період строкового трудового договору відповідно до вимог закону. | **Article 69. Procedure for temporary performance of duties by a police officer** 1. If the service need arises, duties assigned to other position may be temporarily imposed on a police officer holding a full-time position as follows: 1) for a vacant position, with his/her consent; 2) for a non-vacant position, in case of temporary absence or due to removal or suspension of a police officer holding such position, irrespective of his/her consent.2. Uninterrupted period of temporary performance of duties shall not exceed four months. 3. Temporary performance of duties shall be imposed on police officers by written order of the head of the body (institution, establishment) of the Police, who has relevant appointing authority under this Law.Heads of bodies (institutions, establishments) of the Police may authorise supervisors of structural units of these bodies (institutions, establishments) to make decisions on temporary imposition of duties attached to other non-vacant position in the same unit on police officers subordinated to such supervisors. 4. For the purpose of temporary filling of positions held by police officers who are on a childcare leave until the child reaches three years of age (or six years of age, according to relevant medical indication) for the period of such childcare leaves, heads of bodies of the Police may appoint other police officers to these positions, as well as employ civilians, including civil servants with similar backgrounds, concluding a term employment agreement with these persons for the mentioned according to requirements of the laws. |
| **Стаття 70. Відсторонення поліцейського від виконання службових обов’язків (посади)**1. Поліцейський, щодо якого проводиться службове розслідування, може бути відсторонений від виконання службових обов’язків у порядку, визначеному Дисциплінарним статутом Національної поліції України.2. Поліцейський, який є керівником органу (підрозділу) поліції, відстороняється від виконання службових обов’язків у разі прийняття відповідною місцевою радою резолюції недовіри згідно з положеннями статті 87 цього Закону.3. Поліцейський, щодо якого здійснюється кримінальне провадження, може бути відсторонений від посади в порядку, визначеному Кримінальним процесуальним кодексом України.4. Відсторонення поліцейського від виконання службових обов’язків є тимчасовим недопущенням поліцейського до виконання обов’язків за займаною посадою.5. За особою, відстороненою від виконання службових обов’язків (посади), зберігаються всі види грошового забезпечення, які були їй визначені до відсторонення, крім премії.6. Поліцейський вважається відстороненим від виконання службових обов’язків з дня видання відповідного наказу до дня видання наказу про допуск до виконання службових обов’язків за займаною посадою.У разі якщо поліцейського, відстороненого від виконання службових обов’язків (посади), звільнено зі служби в поліції до дня видання наказу про допуск до виконання службових обов’язків за займаною посадою, він вважається таким, що був відсторонений від виконання службових обов’язків за посадою до дня звільнення зі служби в поліції. Протягом періоду, коли поліцейського відсторонено від виконання службових обов’язків (посади), призначення такої особи на будь-яку іншу посаду заборонено.7. Якщо поліцейського відсторонено від виконання службових обов’язків (посади), його можуть допустити до виконання службових обов’язків за займаною посадою або призначити на іншу посаду лише після скасування підстави відсторонення та видання відповідного наказу.8. На період відсторонення від виконання службових обов’язків (посади) у поліцейського вилучається службове посвідчення, спеціальний нагрудний знак і табельна вогнепальна зброя. Службове посвідчення та спеціальний нагрудний знак поліцейського, відстороненого від виконання службових обов’язків (посади), зберігаються в його безпосереднього керівника. Табельна вогнепальна зброя поліцейського, відстороненого від виконання службових обов’язків (посади), зберігається в черговій частині органу (закладу, установи), де проходить службу поліцейський. | **Article 70. Suspension of a police officer from duty (position)** 1. A police officer under service investigation may be suspended from duty in the manner defined by the Disciplinary Statute.2. A police officer, who is a head of a body (subdivision) of the police, shall be suspended from performance of duties if a respective local council adopts a resolution of no confidence in accordance with provisions of Article 87 of this Law.3. A police officer who is a subject of criminal proceedings may be suspended from the position in the manner envisaged by the Criminal Procedural Code.4. Suspension of a police officer from duty shall constitute his/her non-admission to performance of duties attached to his/her position.5. All kinds of remuneration established for a person suspended from duty (position) shall be reserved for him/her, except for bonuses. 6. A police officer shall be deemed suspended from duties from the day of issuance of a relevant order and until the day of issuance of an order on admission to performance of duties on the relevant position.If a police officer suspended from duties (position) was dismissed from service in the Police prior to the order on admission to performance of duties on the relevant position, he/she shall be deemed to have been suspended from duty prior to the day of dismissal from the Police. Such person may not be appointed to any other position during the period of his/her suspension from duty. 7. If a police officer was suspended from duties (position), he/she may be admitted to duty on the relevant position or be appointed to other position only after grounds for such suspension cease to exist and issuance of a respective order. 8. For a period of suspension from duties (removal from position) a police officer shall have his service ID, the badge and service firearms surrendered. The service ID and the badge of the police officer suspended from duties (removed from position) shall be safekept by his/her line manager. The service firearms of the police officer suspended from duties (removed from position) shall be safekept in the command centre of the body (institution, establishment) where this police officer serves. |
| **Стаття 71. Відрядження поліцейських до державних (міждержавних) органів, установ та організацій із залишенням на службі в поліції**1. Поліцейські за їхньою згодою можуть бути відряджені до органів державної влади, установ та організацій із залишенням на службі в поліції, але зі звільненням із займаної посади з подальшим призначенням на посади відповідно до переліку посад, які можуть бути заміщені поліцейськими в державних органах, установах та організаціях, що затверджується Президентом України.2. У разі потреби в поліцейських для заміщення вакантних посад у державних органах, установах та організаціях керівники таких органів державної влади, установ та організацій надсилають до поліції письмовий запит про основні характеристики зазначених посад та професійні, освітні і кваліфікаційні вимоги, яким повинні відповідати поліцейські для зайняття таких посад.3. Рішення про відрядження поліцейських приймає керівник поліції.4. Відрядження оформлюється на підставі запиту керівника державного органу, установи, організації, рапорту поліцейського та відповідного подання його прямого керівника.5. Про призначення відряджених поліцейських на посади керівники відповідних органів державної влади, установ та організацій мають письмово повідомити поліцію.6. Звільнення з посад відряджених поліцейських здійснюється за рішенням керівника державного органу, установи, організації з подальшим направленням їх у розпорядження поліції.7. За службової потреби керівник поліції може в будь-який час відкликати з державного органу, установи чи організації відряджених поліцейських, повідомивши за місяць про таке відкликання керівника відповідного державного органу, установи чи організації з наданням відповідної заміни.8. Звільнені з посади відряджені поліцейські мають бути направлені в місячний строк у розпорядження поліції з приписом, службовою характеристикою та наказом про звільнення з посади.До зазначеного строку не включається час перебування поліцейського у відпустці, відрядженні, на лікарняному.9. Після повернення в розпорядження поліції поліцейський має бути призначений на попередню посаду або іншу рівнозначну посаду з урахуванням рівня його освіти, фізичної підготовки та стану здоров’я.10. За відрядженими до органів державної влади, установ та організацій поліцейськими та членами їхніх сімей зберігаються всі гарантії та пільги, визначені законом для такої категорії осіб.11. Нагородження (заохочення) поліцейських, відряджених до органів державної влади, установ і організацій, державними нагородами та відомчими відзнаками здійснюється на загальних підставах за поданням керівника державного органу, установи, організації, до яких вони відряджені. | **Article 71. Secondment of police officers to governmental (intergovernmental) bodies, institutions and organisations with retention of employment in the Police**1. Upon their consent police officers may be seconded to governmental bodies, institutions and organisations with retention of employment in the Police, but they will be dismissed from their positions with subsequent appointment according to the list of positions which may be filled by employees of the Police at governmental bodies, institutions and organisations, approved by the President of Ukraine. 2. In case police officers are needed to fill vacant positions at governmental bodies, institutions and organisations the heads of these governmental bodies, institutions and organisations shall send to the Police a written inquiry of key characteristics of the said positions as well as professional, educational and eligibility criteria for filling such positions by police officers. 3. A decision on secondment of police officers shall be made by the chief of the Police.4. A secondment shall be executed on the basis of an inquiry of the head of the governmental body, institution or organisation, report of a police officer and relevant submission of his/her immediate supervisor (head). 5. Heads of relevant governmental bodies, institutions and organisations shall notify the Police in writing of appointment of the seconded police officers. 6. Seconded police officers shall be dismissed from positions by decision of the head of the governmental body, institution or organisation with subsequent referral to the command of the Police. 7. In case of service need, the chief of the Police may at any time recall the seconded police officers from the governmental body, institution or organisation by serving a one month prior notice to the head of the governmental body, institution or organisation and providing a replacement.8. The dismissed seconded police officers shall be referred to the command of the Police within one month with a prescription, performance report and dismissal order. The mentioned period shall not include any vacation leave, business trip or sick leave of such police officer. 9. Having returned to the Police, the police officer shall be appointed to the previous position or any other equivalent position with due regard to his/her qualifications, physical condition and health. 10. Police officers seconded to governmental bodies, institutions and organisations and their family members shall retain all guarantees and benefits envisaged by law for this category of citizens. 11. Police officers seconded to governmental bodies, institutions and organisations shall be awarded (incentivized) with state awards and agency decorations on common grounds upon submission of the head of the governmental body, institution or organisation to which such police officers were seconded. |
| **Стаття 72. Професійне навчання поліцейських**1. Професійне навчання поліцейських складається з:1) первинної професійної підготовки;2) підготовки у вищих навчальних закладах із специфічними умовами навчання;3) післядипломної освіти;4) службової підготовки - системи заходів, спрямованих на закріплення та оновлення необхідних знань, умінь та навичок працівника поліції з урахуванням оперативної обстановки, специфіки та профілю його оперативно-службової діяльності.2. Порядок, організацію та терміни проведення професійного навчання визначає Міністерство внутрішніх справ України. | **Article 72. Professional training of police officers** 1. Professional training of police officers shall include:1) initial professional training;2) training at high education institutionswith specific training conditions;3) postgraduate education;4) professional training, comprised of a system of measures directed at reinforcement and improvement of knowledge and skills necessary for a police officer taking into account operational environment, specifics and profile of his/her operations and duties.2. Procedure, organisation and timeframes of professional training shall be defined by the Ministry of Internal Affairs of Ukraine. |
| **Стаття 73. Первинна професійна підготовка**1. Поліцейські, які вперше прийняті на службу в поліції, з метою набуття спеціальних навичок, необхідних для виконання повноважень поліції, зобов’язані пройти первинну професійну підготовку за відповідними навчальними програмами (планами), затвердженими Міністерством внутрішніх справ України.2. Положення цієї статті не поширюються на тих, хто здобуває вищу освіту на денній формі навчання за державним замовленням у вищих навчальних закладах із специфічними умовами навчання, які здійснюють підготовку поліцейських.3. Порядок і умови проходження первинної професійної підготовки визначає Міністерство внутрішніх справ України.4. Поліцейські після успішного закінчення курсу первинної професійної підготовки повертаються до органів (закладів, установ) поліції, з яких вони були направлені для проходження первинної підготовки, для подальшого проходження служби в поліції відповідно до цього Закону.5. Поліцейські, відраховані з навчальних закладів, де вони проходили первинну професійну підготовку, до закінчення навчання, а також поліцейські, які після закінчення курсу первинної професійної підготовки отримали незадовільні оцінки за результатами іспитів, повертаються до органів (закладів, установ) поліції, з яких вони прибули на навчання, з подальшим звільненням зі служби в поліції.6. Поліцейські, достроково відраховані з навчальних закладів, де вони проходили первинну професійну підготовку, за станом здоров’я, мають бути звільнені зі служби в поліції на підставі пункту 2 частини першої статті 77 цього Закону.Поліцейські, які достроково відраховані з навчальних закладів, де вони проходили первинну професійну підготовку, через недисциплінованість, невиконання навчального плану, небажання продовжувати або проходити навчання, а також поліцейські, які після закінчення курсу первинної професійної підготовки склали іспити і отримали незадовільні оцінки, підлягають звільненню зі служби в поліції на підставі пунктів 5 або 6 частини першої статті 77 цього Закону.7. Заборонено залучати поліцейських, які не пройшли первинну професійну підготовку, до виконання повноважень поліції, допускати до роботи з інформацією з обмеженим доступом або до будь-якої діяльності, пов’язаної з використанням зброї та спеціальних засобів (крім навчальних та тренувальних занять під час проходження первинної підготовки). | **Article 73. Initial professional training**1. Police officers who enrolled to the Police for the first time shall be required to undergo an initial professional training through relevant training programs (plans) approved by the Ministry of Internal Affairs in order to acquire special skills necessary for performance of functions in the Police. 2. Provisions contained in this Article shall not apply to those who are full-time students under the framework of the state order at high education institutions with specific training conditions that provide police training.3. Terms and conditions of initial professional training shall be defined by the Ministry of Internal Affairs of Ukraine.4. Following successful completion of the initial professional training course, police officers shall return to the bodies (institutions, establishments) of the Police from which they were referred to the initial training to continue their service with the Police pursuant to this Law.5. Police officers dismissed from the educational institutions where they were receiving initial professional training prior to completion of the training course, and police officers who failed exams following the completion of an initial professional training course shall return to the bodies (institutions, establishments) of the Police from which they had been referred to training, with subsequent dismissal from the Police. 6. Police officers who were dismissed from the educational institutions where they were receiving initial professional training prior to completion of the training course for health reasons, shall be dismissed from the Police under paragraph 2, part 1 of Article 77 of this Law.Police officers who were dismissed from the educational institutions where they were receiving initial professional training prior to completion of the training course due to lack of discipline, failure to progress in the training curriculum, unwillingness to continue or receive the training, including police officers who took exams following the completion of an initial professional training course and did not pass such examinations, shall be dismissed from the Police under paragraphs 5 or 6, part 1 of Article 77 of this Law.7. Police officers who have not received initial professional training cannot be involved in performance of functions of the Police, be permitted to work with restricted information or to any activity related to the use of weapons and special equipment (other than those used in educational and training practices during initial training). |
| **Стаття 74. Підготовка поліцейських у вищих навчальних закладах із специфічними умовами навчання**1. До вищих навчальних закладів із специфічними умовами навчання, які здійснюють підготовку поліцейських, можуть бути зараховані громадяни України, яким станом на 31 грудня року вступу виповниться 17 років.2. Підготовка фахівців за державним замовленням у вищих навчальних закладах із специфічними умовами навчання, які здійснюють підготовку поліцейських, проводиться на підставі контракту про здобуття освіти, який укладається між навчальним закладом, відповідним органом поліції та особою, яка навчається.3. Розподіл випускників вищих навчальних закладів із специфічними умовами навчання, які здійснюють підготовку поліцейських, які навчаються на денній формі навчання за державним замовленням, здійснюється комісіями з персонального розподілу з урахуванням інтересів служби відповідно до набутої випускником кваліфікації, спеціальності та спеціалізації.4. Особи, які навчаються за державним замовленням у вищих навчальних закладах із специфічними умовами навчання, які здійснюють підготовку поліцейських, у разі дострокового розірвання контракту про здобуття освіти з будь-яких підстав, крім звільнення зі служби в поліції на підставі підпунктів 2, 4 частини першої статті 77 цього Закону, а також поліцейські, звільнені зі служби в поліції протягом трьох років після закінчення вищезазначених навчальних закладів з будь-яких підстав, крім звільнення зі служби в поліції на підставі підпунктів 2, 4 частини першої статті 77 цього Закону, відшкодовують Міністерству внутрішніх справ України витрати, пов’язані з їх утриманням у вищому навчальному закладі, в порядку, визначеному Кабінетом Міністрів України.5. У разі відмови від добровільного відшкодування витрат, зазначених у частині четвертій цієї статті, таке відшкодування здійснюється в судовому порядку.6. Порядок добору, направлення та зарахування на навчання до вищих навчальних закладів із специфічними умовами навчання, які здійснюють підготовку поліцейських, встановлює Міністерство внутрішніх справ України. | **Article 74. Training of police officers at high education institutions with specific training conditions**1. Citizens of Ukraine who are to be 17 years of age as of December 31 of the year of enrolment may be enrolled to higher education institutions with specific conditions that provide police training.2. Training of specialists under the framework of the state order at high education institutions with specific conditions that provide police training shall be conducted on the basis of an education contract signed between the educational institution, relevant police body and the student. 3. Graduates of higher education institutions with specific conditions that provide police training who receive full-time training under the framework of the state order shall be allocated by individual allocation commissions taking into account service interests according to the graduate's qualification, specialisation and profile.4. In case of early termination of the education contract for any reason other than dismissal from the police service under paragraphs 2 and 4, part 1of Article 77 of this Law, persons who are receiving full-time education under the framework of the state order at high education institutions with specific conditions that provide police training as well as police officers dismissed from police service within three years upon graduation from the said educational institutions for any reason other than dismissal from the police service under paragraphs 2 and 4, part 1of Article 77 of this Law, shall reimburse to the Ministry of Internal Affairs expenses related to their studies at the educational institution according to procedure prescribed by the Cabinet of Ministers of Ukraine.5. In case of refusal to reimburse expenses referred to in part 4 of this Article on a voluntary basis, such reimbursement shall be enforced through legal proceedings.6. Procedure for selection, referral and enrolment to higher education institutions with specific conditions that provide police training shall be established by the Ministry of Internal Affairs. |
| **Стаття 75. Післядипломна освіта поліцейських**1. Післядипломна освіта поліцейських здійснюється на загальних засадах, визначених Законом України «Про вищу освіту», з урахуванням особливостей, визначених цим Законом, і складається з:1) спеціалізації;2) перепідготовки;3) підвищення кваліфікації;4) стажування.2. Післядипломна освіта поліцейських може здійснюватися безпосередньо в підрозділах поліції або в навчальних закладах, у тому числі на договірних умовах.3. Поліцейські зобов’язані проходити підвищення кваліфікації за відповідним напрямом службової діяльності:1) не рідше одного разу на три роки;2) перед призначенням на керівну посаду, у тому числі вищу керівну посаду, ніж займана.4. Поліцейські, які не пройшли підвищення кваліфікації відповідно до цієї статті або не виконали відповідну навчальну програму (отримали незадовільні оцінки за її підсумками), не можуть бути призначені на вищі посади.5. Поліцейські, які не виконали під час проходження підвищення кваліфікації відповідну навчальну програму (отримали незадовільні оцінки за її підсумками), можуть бути знову направлені для проходження підвищення кваліфікації не раніше ніж через рік.6. Підвищення кваліфікації поліцейських здійснюється у вищих навчальних закладах із специфічними умовами навчання за відповідними програмами, погодженими Міністерством внутрішніх справ України.7. Порядок організації післядипломної освіти поліцейських установлює Міністерство внутрішніх справ України з урахуванням положень цього та інших законів.8. За результатами успішного проходження спеціалізації, перепідготовки та підвищення кваліфікації поліцейському видається документ за зразком, визначеним Міністерством внутрішніх справ України. | **Article 75. Postgraduate training of police officers**1. Postgraduate training of police officers shall be provided on common grounds as established by the Law of Ukraine on Higher Education taking into account specific provisions set out in this Law, and shall consist of: 1) specialisation;2) retraining;3) advanced training;4) internship.2. Police officers may receive postgraduate training on-site at police units or at educational institutions, including on contractual basis.3. Police officers shall undergo advanced training in the relevant area of operation:1) at least once per three years;2) prior to an appointment to an executive position, including any executive position which is higher than the previously held position. 4. Police officers who have not received advanced training under this Article or have not completed the relevant curriculum (received unsatisfactory grades upon its completion) cannot be appointed to higher positions. 5. Police officers who have not completed relevant advanced training curriculum (received unsatisfactory grades upon its completion) may be referred to undergo another advanced training course at least in one year. 6. Police officers shall receive advanced training at high educational institutions with specific training conditions under relevant curricula approved by the Ministry of Internal Affairs. 7. The procedure for organisation of postgraduate training of police officers shall be established by the Ministry of Internal Affairs with due regard to provisions of this Law and other laws. 8. Upon successful completion of specialisation, retraining and advanced training, a police officer shall receive a document the form of which shall be established by the Ministry of Internal Affairs. |
| **Стаття 76. Граничний вік перебування на службі в поліції**1. Поліцейські, які мають спеціальні звання молодшого складу поліції, перебувають на службі до досягнення ними 55-річного віку.2. Особи, які мають спеціальні звання середнього і вищого складу поліції, залежно від присвоєних їм спеціальних звань перебувають на службі до досягнення ними такого віку:1) до підполковників поліції включно - 55 років;2) полковники, генерали поліції - 60 років.3. Поліцейські, які досягли граничного віку перебування на службі в поліції, мають бути звільнені зі служби.4. У разі необхідності керівники, уповноважені призначати на посади поліцейських, можуть залишити на службі поліцейських за їхнім клопотанням понад граничний вік перебування на службі в поліції, але не більше ніж на 5 років, виключно у разі якщо такий поліцейський має високу професійну підготовку і досвід практичної роботи на займаній посаді та визнаний придатним за станом здоров’я для проходження служби.5. У виняткових випадках керівник поліції може повторно продовжити таким особам строк служби до п’яти років.6. Поліцейські, які перебувають на службі понад граничний вік перебування на службі в поліції, за їхнім клопотанням або за ініціативою керівника, уповноваженого призначати їх на посаду, можуть бути звільнені зі служби до закінчення строку, на який їм продовжено службу, з підстав, визначених цим Законом. | **Article 76. Age limits for police service** 1. Police officers who have special ranks of junior staff of the Police shall remain in service until they reach the age of 55.2. Persons who have special ranks of medium and senior staff of the Police, depending on the special ranks assigned to them, shall remain in service until they reach:1) the age of 55, for officers ranked up to police lieutenant-colonels inclusive;2) the age of 60, for police colonels and generals.3. Police officers who have reached the age limits for service shall be dismissed. 4. If necessary, the police officers who have high professional qualification and extensive practical experience on their positions and who have been deemed eligible for service from the health condition perspective, may remain in service beyond the established age limits upon their request and with approval of supervisors having appointing authority, provided, however, that such extended period of service shall not exceed five years. 5. In exceptional cases the chief of the Police may repeatedly extend the term of service of such persons for up to 5 years. 6. Police officers who remained in service beyond the established age limits upon their own request or upon initiative of the supervisor having appointing authority may be dismissed prior to the expiry of the extended service period on the grounds contemplated by this Law. |
| **Стаття 77. Звільнення зі служби в поліції**1. Поліцейський звільняється зі служби в поліції, а служба в поліції припиняється:1) у зв’язку із закінченням строку контракту;2) через хворобу - за рішенням медичної комісії про непридатність до служби в поліції;3) за віком - у разі досягнення встановленого для нього цим Законом граничного віку перебування на службі в поліції;4) у зв’язку із скороченням штатів або проведенням організаційних заходів;5) через службову невідповідність;6) у зв’язку із реалізацією дисциплінарного стягнення у вигляді звільнення зі служби, накладеного відповідно до Дисциплінарного статуту Національної поліції України;7) за власним бажанням;8) у зв’язку з переходом у встановленому порядку на роботу до інших міністерств і відомств (організацій);9) у зв’язку з безпосереднім підпорядкуванням близькій особі;10) у разі набрання законної сили рішенням суду щодо притягнення до відповідальності за вчинення адміністративного правопорушення, пов’язаного з корупцією, або кримінального правопорушення;11) у зв’язку з набуттям громадянства або підданства іншої держави.2. Днем звільнення зі служби в поліції вважається день видання наказу про звільнення або дата, зазначена в наказі про звільнення.3. День звільнення вважається останнім днем служби. | **Article 77. Dismissal from the Police** 1. A police officer shall be dismissed from the Police and his/her service in the Police shall be terminated:1) in connection with the contract’s expiry;2) due to an illness, upon decision of the medical commission on ineligibility for service in the Police;3) due to the age, upon reaching the age limit established by this Law for service in the Police;4) in case of downsizing of personnel or organisational measures;5) due to service ineptitude; 6) in connection with a disciplinary sanction in the form of dismissal which is imposed under the Disciplinary Charter;7) upon his/her own will;8) in connection with transfer to other ministries and agencies (organisations) in due manner;9) in connection with direct subordination to a close person; 10) in case of entry into force of a court decision on bringing to liability for an administrative corruption offence, or for a criminal offence;11) in connection with entry into citizenship or nationality of any other country. 2. The day of issuance of an order on dismissal or the date indicated in the order of dismissal shall be deemed the day of dismissal. 3. The day of dismissal shall be regarded to be the last day of service. |
| **Стаття 78. Стаж служби в поліції**1. Стаж служби в поліції дає право на встановлення поліцейському надбавки за вислугу років, надання додаткової оплачуваної відпустки.2. До стажу служби в поліції зараховуються:1) служба в поліції на посадах, що заміщуються поліцейськими, з дня призначення на відповідну посаду;2) військова служба в Збройних Силах України, Державній прикордонній службі України, Національній гвардії України, Управлінні державної охорони, Цивільній обороні України, внутрішніх військах Міністерства внутрішніх справ України та інших військових формуваннях, утворених відповідно до закону, Службі безпеки України, Службі зовнішньої розвідки, Державній спеціальній службі транспорту;3) служба в органах внутрішніх справ України на посадах начальницького і рядового складу з дня призначення на відповідну посаду;4) час роботи у Верховній Раді України, місцевих радах, центральних і місцевих органах виконавчої влади із залишенням на військовій службі, на службі в органах внутрішніх справ України або на службі в поліції;5) час роботи в органах прокуратури і суду осіб, які працювали на посадах суддів, прокурорів, слідчих;6) дійсна військова служба в Радянській Армії та Військово-Морському Флоті, прикордонних, внутрішніх, залізничних військах, в органах державної безпеки та інших військових формуваннях колишнього СРСР, а також служба в органах внутрішніх справ колишнього СРСР.3. Під час обчислення стажу служби в поліції враховуються тільки повні роки вислуги років без округлення фактичного розміру вислуги років у бік збільшення.4. Порядок обчислення вислуги років у поліції встановлює Кабінет Міністрів України. | **Article 78. Length of service in the Police**1. Length of service in the Police provides a police officer with the right to superannuation surcharges and additional days of paid leave.2. The length of service in the Police shall include:1) service in the Police on positions occupied by police officers from the date of their appointment to the respective position;2) military service in the Armed Forces, the State Border Guard Service, the National Guard, the State Protection Administration, Civil Defence of Ukraine, Internal Troops of the Ministry of Internal Affairs and other military formations created by the Verkhovna Rada of Ukraine, as well as service in the Security Service of Ukraine, External Intelligence Service, the State Special Transport Service;3) service in bodies of internal affairs in positions of heads and other ranks from the date of appointment to the respective position;4) work at the Verkhovna Rada, local councils, central and local executive bodies while remaining in service in bodies of internal affairs or in the service of the Police;5) work at prosecutorial bodies by individuals who worked as judges, prosecutors, investigators;6) active military service in the Soviet Army and Navy, border, internal, railway troops, state security bodies and other military formations of the former Soviet Union, as well as service in bodies of internal affairs of the former USSR.3. When calculating the length of service in the Police, only full years of service without upward rounding of the actual number of years in service shall be included.4. The procedure for calculating the length of service in the Police shall be established by the Cabinet of Ministers of Ukraine. |
| **Стаття 79. Особові справи поліцейських**1. Проходження служби поліцейським відображається в його особовій справі.2. До особової справи вноситься автобіографічна інформація поліцейського та членів його сім’ї, інформація про проходження служби, трудову діяльність та інша інформація, що характеризує професійні, освітні та особисті якості особи, місце її проживання, а також інша необхідна інформація, визначена законом та іншими нормативно-правовими актами.3. Порядок формування та ведення особових справ поліцейських визначає Міністр внутрішніх справ України. | **Article 79. Personal files of police officers** 1. A police officer’s service record shall be reflected in his/her personal file.2. A personal file shall contain the autobiography of the police officer and his/her family members, service record, employment record and other details that characterise his/her professional, educational and personal qualities, including place of residence and other necessary information defined by the law and other regulations.3. Procedure for formation and keeping of personal files of police officers shall be defined by the Minister of Internal Affairs. |
| **Стаття 80. Види спеціальних звань поліцейських**1. Установлюються такі спеціальні звання поліцейських:1) спеціальні звання молодшого складу:рядовий поліції;капрал поліції;сержант поліції;старший сержант поліції;2) спеціальні звання середнього складу:молодший лейтенант поліції;лейтенант поліції;старший лейтенант поліції;капітан поліції;майор поліції;підполковник поліції;полковник поліції;3) спеціальні звання вищого складу поліції:генерал поліції третього рангу;генерал поліції другого рангу;генерал поліції першого рангу.2. Граничні спеціальні звання молодшого, середнього складу поліції за штатними посадами встановлюються керівником поліції.3. Граничні спеціальні звання поліції вищого складу поліції за штатними посадами встановлюються Президентом України. | **Article 80. Types of special ranks of police officers**1. The following types of special ranks of police officers shall be established:1) special ranks of junior police staff:police constable;police corporal;police sergeant;police senior sergeant;2) special ranks of mid-level police staff;police junior lieutenant;police lieutenant;police senior lieutenant;police captain;police major;police lieutenant-colonel;police colonel;3) special ranks of senior police staff:3rd rank police general;2nd rank police general;1st rank police general.2. Cut-off special ranks for junior and mid-level staff positions shall be established by the chief of the Police.3. Cut-off special ranks for senior staff positions of the Police shall be established by the President of Ukraine. |
| **Стаття 81. Присвоєння первинних спеціальних звань**1. Первинні звання молодшого складу поліції присвоюються керівниками органів поліції, керівниками навчальних закладів, які здійснюють підготовку поліцейських, та науково-дослідних установ поліції, які приймають рішення про прийняття на службу в поліції, одночасно з рішенням про прийняття на службу та призначення на посаду.2. Первинні спеціальні звання середнього складу поліції присвоює керівник поліції в порядку, визначеному Міністерством внутрішніх справ України.3. Первинні спеціальні звання вищого складу поліції присвоюються Президентом України.4. Громадянам, уперше прийнятим на службу в поліції, присвоюється звання рядового поліції, якщо відсутні визначені цим Законом підстави для присвоєння іншого спеціального звання.5. Громадянам, які мають вищу освіту за освітньо-кваліфікаційним рівнем «молодший бакалавр», після прийняття на службу в поліції та призначення на посади, що заміщуються особами середнього і вищого складу поліції, присвоюється первинне спеціальне звання молодшого лейтенанта поліції.6. Громадянам, які мають вищу освіту за освітньо-кваліфікаційним рівнем не нижче бакалавра, після прийняття на службу в поліції та призначення на посади, які заміщуються особами середнього і вищого складу поліції, присвоюється первинне спеціальне звання лейтенанта поліції.7. Військовослужбовцям та громадянам, які мають військові або спеціальні звання, класні чини, під час прийняття на службу в поліції присвоюються первинні спеціальні звання поліції, відповідні наявним у них військовим або спеціальним званням, класним чинам, у порядку, визначеному Міністерством внутрішніх справ України.8. Громадянам, які були звільнені зі служби в поліції, під час повторного прийняття на службу присвоюється спеціальне звання поліції, яке вони мали на момент звільнення. | **Article 81. Assignment of initial special ranks** 1. Initial ranks for junior staff of the Police shall be assigned by heads of bodies of the Police, heads of educational institutions that provide police training and research institutions of the Police who make decisions on enrolment to the Police at the same time when making decisions on enrolment and appointment to a position. 2. Initial special ranks for mid-level staff of the Police shall be assigned by the chief of the Police in the manner established by the Ministry of Internal Affairs of Ukraine.3. Initial special ranks for senior staff of the Police shall be assigned by the President of Ukraine. 4. Citizens who enrolled to the Police for the first time shall be assigned a rank of a police constable, unless there are grounds for assignment of any other special rank as contemplated in this Law.5. Citizens with junior bachelor’s degrees shall, upon enrolment to the Police and appointment to the positions that are filled by mid-level and senior staff of the Police, be assigned an initial special rank of police junior lieutenant.6. Citizens with bachelor's degrees shall, upon enrolment to the Police and appointment to the positions that are filled by mid-level and senior staff of the Police, be assigned an initial special rank of police lieutenant.7. Military servicemen and citizens who hold military or special ranks or class ranks shall, upon enrolment to the Police, be assigned initial special ranks of the Police correspondent to their military or special ranks and class ranks in the manner established by the Ministry of Internal Affairs.8. Citizens who were previously dismissed from the Police shall, upon re-enrolment, be assigned the special police ranks which they had as of the time of dismissal. |
| **Стаття 82. Присвоєння чергових спеціальних звань поліції**1. Чергові спеціальні звання поліції присвоюються після закінчення строку вислуги в попередньому званні, якщо інше не визначено цим Законом, за умови відповідності спеціального звання, що присвоюється, спеціальному званню, передбаченому займаною штатною посадою, відсутності незнятих дисциплінарних стягнень.2. Чергове спеціальне звання молодшого лейтенанта поліції присвоюється:1) поліцейським з числа осіб молодшого складу, які без відриву від служби здобули вищу освіту за освітньо-кваліфікаційним рівнем «молодший бакалавр» та проходять службу (призначені) на посадах, що заміщуються особами середнього складу поліції;2) поліцейським з числа осіб молодшого складу поліції, які заочно навчаються на останньому курсі вищих навчальних закладів, що здійснюють підготовку фахівців за освітньо-кваліфікаційними рівнями бакалавра та вище, і проходять службу (призначені) на посадах, які заміщуються особами середнього і вищого складу.3. Чергове спеціальне звання лейтенанта поліції присвоюється:1) молодшим лейтенантам поліції, в яких закінчився строк вислуги в цьому званні;2) молодшим лейтенантам поліції, які після закінчення вищого навчального закладу набули кваліфікацію бакалавра та вище;3) курсантам і слухачам - випускникам вищих навчальних закладів із специфічними умовами навчання, які здійснюють підготовку поліцейських та набули кваліфікацію бакалавра та вище;4) поліцейським з числа молодшого складу поліції, які без відриву від служби закінчили вищі навчальні заклади та набули кваліфікацію бакалавра і вище та проходять службу (призначені) на посадах, що заміщуються особами середнього і вищого складу поліції.4. Курсантам - випускникам вищих навчальних закладів, що здійснюють підготовку поліцейських, які набули кваліфікацію бакалавра і вище та отримали диплом з відзнакою, керівник поліції може присвоїти чергове спеціальне звання старшого лейтенанта поліції.5. Чергові спеціальні звання поліції мають право присвоювати:1) керівники поліції в Автономній Республіці Крим, областях, містах Києві та Севастополі, науково-дослідних установ, ректори (керівники) вищих навчальних закладів із специфічними умовами навчання, які здійснюють підготовку поліцейських, та прирівняні до них керівники - спеціальні звання поліції молодшого, середнього складу поліції до підполковника поліції включно поліцейським, щодо яких вони є безпосередніми або прямими керівниками (начальниками);2) керівник поліції - спеціальні звання поліції молодшого, середнього складу поліції до полковника поліції включно, у тому числі заступникам керівника поліції;3) Міністр внутрішніх справ України - спеціальні звання поліції молодшого, середнього складу поліції до полковника поліції включно, керівнику поліції;4) Президент України - спеціальні звання поліції вищого складу поліції. | **Article 82. Promotion to next special ranks of the Police**1. Next special police ranks shall be assigned upon completion of the term of service in the previous rank, unless otherwise contemplated herein, provided, however, that the assigned special rank corresponds to the special rank for the given position and that there are no unexpunged disciplinary sanctions. 2. Next special rank of a police junior lieutenant shall be assigned to:1) junior staff police officers with junior bachelor’s degrees without discontinuation of service and are working on (appointed to) the positions that are filled by mid-level staff of the Police;2) junior staff police officers in the last year of distance training at higher educational institutions that provide specialist training under bachelor’s degree training programs and above, and are working on (appointed to) positions which are filled by mid-level and senior staff of the Police. 3. Next special rank of a police lieutenant shall be assigned to:1) junior lieutenants of the Police who have completed the term of service in this rank;2) police junior lieutenants with a bachelor’s or higher degree upon graduation from a higher educational institution;3) cadets and attendees who have graduated with a bachelor’s or higher degree from higher educational institutions with specific conditions that provide police training; 4) junior staff police officers who received the qualification degree of bachelor without discontinuation of service and are working on (appointed to) the positions that are filled by mid-level and senior staff of the Police. 4. Chief of the Police may assign next rank of senior lieutenant of the Police to graduates of higher education institutions that provide police training who received the qualification degree of bachelor or higher and a diploma with honours. 5. Next special ranks of the Police may be assigned by the following persons:1) chiefs of the Police in the Autonomous Republic of Crimea, oblasts, cities of Kyiv and Sevastopol, heads of research institutions, presidents (heads) of higher educational institutions with specific conditions that provide police training, and equivalent executives may assign special ranks of the Police of junior and mid-level staff of the Police up to police lieutenant-colonel of the Police inclusive to police officers under their direct subordination; 2) chief of the Police may assign special ranks of the Police of junior and mid-level staff of the Police up to the colonel of the Police inclusive which he may also assign to deputy National Police chiefs;3) Minister of Internal Affairs may assign special ranks of the Police of junior and mid-level staff of the Police up to colonel of the Police inclusive to the chief of the Police;4) President of Ukraine may assign special ranks of the Police of the senior staff of the Police. |
| **Стаття 83. Строки вислуги в спеціальних званнях поліції**1. Установлюються такі строки вислуги в спеціальних званнях поліції:капрал поліції - 1 рік;сержант поліції - 3 роки;молодший лейтенант поліції - 1 рік;лейтенант поліції - 2 роки;старший лейтенант поліції - 3 роки;капітан поліції - 4 роки;майор поліції - 4 роки;підполковник поліції - 5 років.2. Строки вислуги в званнях рядового поліції, старшого сержанта поліції та полковника поліції, генерала поліції третього рангу, генерала поліції другого рангу не встановлюються.3. Строк вислуги в спеціальному званні обчислюється від дня підписання наказу про присвоєння звання.4. Поліцейським, пониженим у спеціальному званні на один ступінь, строк вислуги для присвоєння чергового спеціального звання починає обраховуватися з дня видання наказу по особовому складу про пониження в попередньому спеціальному званні на один ступінь.5. Громадянам, які були повторно прийняті на службу в поліції, до вислуги років у спеціальному званні зараховується строк вислуги у званні до звільнення зі служби.6. Поліцейським, поновленим у спеціальному званні у зв’язку із скасуванням як незаконного наказу про присвоєння спеціального звання, до вислуги років для отримання чергового спеціального звання зараховується строк вислуги у спеціальному званні, що було їм присвоєно внаслідок видання незаконного наказу, а також строк вислуги в наявному спеціальному званні до видання незаконного наказу.7. Чергові спеціальні звання поліції до полковника поліції включно слухачам (у тому числі аспірантам (ад’юнктам) і докторантам) вищих навчальних закладів із специфічними умовами, які здійснюють підготовку поліцейських, присвоюються під час навчання після закінчення встановленого строку вислуги у спеціальному званні в разі відповідності чергового спеціального звання званню, передбаченому останньою штатною посадою, яку вони займали перед вступом до навчального закладу, аспірантури (ад’юнктури) чи докторантури без урахування наступних змін (підвищення чи пониження), внесених до штату за цією посадою.8. Присвоєння чергових спеціальних звань поліцейським, прикомандированим або відрядженим із залишенням у кадрах поліції до інших органів державної влади (установ, організацій), органів влади Автономної Республіки Крим, органів місцевого самоврядування, здійснюється за поданням керівників зазначених органів (установ, організацій) з додержанням вимог, передбачених цим Законом, за умови відповідності чергового спеціального звання спеціальному званню, передбаченому останньою займаною штатною посадою, яку поліцейський займав до відрядження. | **Article 83. Terms (periods) of service in special ranks of the Police**1. The following terms (periods) of service in special ranks of the Police shall apply:

|  |  |
| --- | --- |
| police corporal - | 1 year |
| police sergeant -  | 3 years |
| police junior lieutenant - | 1 year |
| police lieutenant - | 2 years |
| police senior lieutenant - | 3 years |
| police captain - | 4 years |
| police major - | 4 years |
| police lieutenant-colonel - | 5 years |

2. Years (periods) of service for ranks of police constable, police senior sergeant and police colonel are not established. 3. Years (periods) of service in a special rank shall be counted from the date of signing of the rank assignment order. 4. For police officers lowered in special rank by one level, grade age for assignment of a higher special rank shall be counted starting from the day of issue of the staff order on the lowering of the previous special rank by one level.5. For citizens who were re-enrolled to the Police, grade age in their relevant ranks prior to dismissal shall be included into the current grade age. 6. For police officers who were restored to their special ranks due to cancellation of an illegal order on assignment of a special rank, grade age in the special rank assigned to them as a consequence of such illegal order and grade age in the special rank preceding such illegal order shall be included into the overall grade age for purposes of assignment of a next special rank. 7. Next special ranks of the Police up to colonel of the Police inclusive shall be assigned to attendees (including postgraduate students and PhD students) of higher educational institutions, with specific conditions that provide police training, at the time of studies upon reaching the established grade age in the special rank, provided that such next special rank corresponds to the rank envisaged for the last full-time position which they held prior to being enrolled to the educational institution, postgraduate or PhD program without taking into account the subsequent staff changes (promotion or demotion) introduced for this position.8. Next special ranks for police officers referred or seconded, with retention of position in the Police, to other governmental bodies (institutions, establishments), governmental bodies of the Autonomous Republic of Crimea, or local self-governance bodies, shall be assigned upon recommendation of heads of the mentioned bodies (institutions, organisations) with adherence to the requirements contemplated by this Law, provided that such next special rank corresponds to the special rank envisaged for the last full-time position held by the relevant officer prior to the secondment. |
| **Стаття 84. Присвоєння спеціальних звань достроково та присвоєння спеціального звання на один ступінь вище від звання, передбаченого займаною штатною посадою**1. Достроково спеціальні звання можуть бути присвоєні в порядку заохочення після закінчення не менше половини визначеного строку вислуги в спеціальному званні (у разі дострокового присвоєння спеціального звання посмертно - незалежно від строку вислуги в попередньому спеціальному званні та займаній штатній посаді) у разі відповідності спеціального звання, що присвоюється, спеціальному званню, передбаченому займаною штатною посадою.2. Чергові спеціальні звання поліції на один ступінь вище від спеціального звання, передбаченого займаною штатною посадою, можуть присвоюватися в порядку заохочення після закінчення не менше ніж півтора строку вислуги у попередньому спеціальному званні.Зазначене в цій частині положення не поширюється на випадки, коли спеціальним званням, передбаченим штатною посадою, є спеціальне звання старшого сержанта поліції або полковника поліції.3. Підстави та порядок застосування заохочення у вигляді дострокового присвоєння спеціального звання та присвоєння спеціального звання на один ступінь вище від звання, передбаченого займаною штатною посадою, визначаються Дисциплінарним статутом Національної поліції України.4. Поліцейським, які звільняються зі служби за віком або через хворобу, мають вислугу 25 років і більше в календарному обчисленні, після закінчення визначеного строку вислуги в наявному спеціальному званні за поданням прямих начальників може бути присвоєно чергове спеціальне звання поліції на один ступінь вище від спеціального звання, передбаченого займаною посадою, до підполковника поліції включно. | **Article 84. Pre-term assignment of special ranks and assignment of special rank one level higher than the rank prescribed for the relevant position**1. Special ranks may be assigned on a pre-term basis as an incentive upon completion of at least a half of the established term of service in the special rank (if a special rank is assigned posthumously – irrespective of the grade age in the previous special rank and the position held), provided that the assigned special rank corresponds to the special rank prescribed for the relevant position. 2. Next special ranks of the Police of one level higher than the special rank prescribed for the relevant position may be assigned as an incentive upon completion of at least one and a half terms of service in the previous special rank. This provision shall not apply to cases when a special rank prescribed for the position is a special rank of senior sergeant or colonel of the Police.3. Grounds and procedure for the application of an incentive in form of pre-termassignment of a special rank and assignment of a special rank that is one level higher than the rank prescribed for the relevant position shall be defined in the Disciplinary Charter (Statute).4. Police officers dismissed on the basis of age or illness and have at least 25 calendar years of service may be assigned, upon recommendation by direct supervisors and upon completion of the prescribed term of service in the current special rank, a higher special rank of the Police that is one level higher than the special rank prescribed for this position, up to lieutenant-colonel of the Police inclusive. |
| **Стаття 85. Пониження та позбавлення спеціальних звань поліції**1. Поліцейський може бути понижений у спеціальному званні на один ступінь унаслідок застосування відповідного дисциплінарного стягнення на підставах і в порядку, визначених Дисциплінарним статутом Національної поліції України.2. Поліцейським, пониженим у спеціальному званні на один ступінь, чергові спеціальні звання присвоюються в порядку, визначеному цим Законом.3. Поліцейські можуть бути позбавлені спеціального звання за вчинення кримінального правопорушення на підставі вироку суду, що набрав законної сили.4. Наказ про присвоєння спеціального звання поліції, виданий з порушенням вимог, установлених цим Законом, має бути скасований незалежно від часу, що пройшов з моменту його видання, наказом керівника органу поліції, який видав такий наказ (його наступника), наказом вищого керівника або на підставі рішення суду.5. Указ Президента України про присвоєння спеціального звання поліції, виданий з порушенням вимог, визначених цим Законом, підлягає скасуванню незалежно від часу, що минув із дня його видання, указом Президента України або на підставі рішення суду.6. Поліцейський, якому було присвоєно спеціальне звання внаслідок видання незаконного наказу, має бути поновлений у спеціальному званні, яке він мав до видання наказу, незалежно від його вини у виданні незаконного наказу та подальшого присвоєння спеціальних звань.7. У разі якщо на момент видання наказу про скасування наказу про присвоєння спеціального звання поліцейський має повну вислугу років для присвоєння чергового спеціального звання, йому має бути присвоєно чергове спеціальне звання, за умови дотримання вимог, визначених цим Законом. | **Article 85. Demotion and deprivation of special ranks of the Police**1. Special rank of a police officer may be lowered by one level as a consequence of imposition of a relevant disciplinary sanction on grounds and according to procedure envisaged in the Disciplinary Charter.2. For police officers whose special ranks have been lowered by one level, next special ranks shall be assigned under the procedure envisaged in this Law.3. Police officers may be deprived of their special rank for committing a criminal offence upon the court sentence that has become effective. 4. An order on assignment of a special rank of the Police issued in breach of the requirements contemplated by this Law must be cancelled, irrespective of the time that has elapsed since its execution, by an order of the head of the body of the Police who issued the original order (or a successor of that person), or by an order of a higher executive, or upon a court decision.5. A decree of the President of Ukraine on assignment of a special rank of the Police issued in breach of the requirements contemplated by this Law shall be subject to revocation, irrespective of the time than has elapsed since its execution, by an order of the President of Ukraine or upon a court decision.6. A police officer who was assigned a special rank under an illegal order must be restored in the special rank which he/she had prior to the issue of such order, irrespective of his/her guilt in the issue of such illegal order and subsequent assignment of special ranks.7. If by the time of issue of an order revoking the order on assignment of a special rank a police officer has completed the age in grade for assignment of a next special rank, he/she shall be assigned the next special rank, provided, however, that this is in compliance with the requirements contemplated by this Law. |
| **Розділ VІІІ****ГРОМАДСЬКИЙ КОНТРОЛЬ ПОЛІЦІЇ** | **SECTION 8****CIVILIAN CONROL OVER THE POLICE** |
| **Стаття 86. Звіт про поліцейську діяльність**1. З метою інформування громадськості про діяльність поліції керівник поліції та керівники територіальних органів поліції раз на рік готують та опубліковують на офіційних веб-порталах органів поліції звіт про діяльність поліції.2. Щорічний звіт про діяльність поліції та територіальних органів поліції повинен містити аналіз ситуації зі злочинністю в країні чи регіоні відповідно, інформацію про заходи, які вживалися поліцією, та результати цих заходів, а також інформацію про виконання пріоритетів, поставлених перед поліцією та територіальними органами поліції відповідними поліцейськими комісіями.3. Керівники територіальних органів поліції зобов’язані регулярно оприлюднювати статистичні та аналітичні дані про вжиті заходи щодо виявлення, запобігання та припинення порушень публічного порядку на офіційних веб-порталах органів, які вони очолюють. | **Article 86. Police activity report**1. In order to keep the general public informed about activity of the police, chief of the Police and heads of territorial bodies of the Police shall once a year prepare report on their activity and publish it on official websites of bodies of the Police.2. The annual activity report of the Police and territorial bodies of Police shall contain analysis of situation of criminality in the state or in regions accordingly, information about measures taken and results achieved by the Police, as well as information about fulfilling the priorities which are established for the Police and territorial bodies of the Police by respective police commissions.3. Heads of territorial bodies of the Police shall regularly make public statistic and analytical data on measures taken for detection, prevention and combating violations of public order on the official websites of the bodies they are in charge of. |
| **Стаття 87. Прийняття резолюції недовіри керівникам органів поліції**1. Верховна Рада Автономної Республіки Крим, Київська та Севастопольська міські ради, обласні, районні та міські ради мають право за результатами оцінки діяльності органу поліції на території відповідно Автономної Республіки Крим, міст Києва та Севастополя, відповідної області, району або міста своїм рішенням прийняти резолюцію недовіри керівнику відповідного органу (підрозділу) поліції, що є підставою для звільнення його із займаної посади.2. Рішення про прийняття резолюції недовіри керівнику органу (підрозділу) поліції може бути прийнято не раніше, ніж через один рік після його призначення на посаду.3. Рішення про прийняття резолюції недовіри керівнику органу (підрозділу) поліції вважається прийнятим, якщо за нього проголосувало не менше двох третин від складу депутатів Верховної Ради Автономної Республіки Крим, Київської та Севастопольської міських рад, обласних, районних та міських рад.4. У рішенні про прийняття резолюції недовіри керівнику органу (підрозділу) поліції мають бути зазначені мотиви для його прийняття з посиланням на обставини, що їх обґрунтовують.5. Завірена належним чином копія рішення про прийняття резолюції недовіри керівнику органу (підрозділу) поліції невідкладно надсилається кур’єром або поштовою кореспонденцією з повідомленням про отримання керівнику органу поліції, до повноважень якого належить право призначення та звільнення з посади керівника органу (підрозділу) поліції, щодо якого відповідний орган прийняв резолюцію недовіри.6. Керівник органу поліції, до повноважень якого належить право призначення на посаду та звільнення з посади керівника органу (підрозділу) поліції, щодо якого прийнято резолюцію недовіри, з моменту надходження до очолюваного ним органу завіреної належним чином копії рішення відповідної місцевої ради про прийняття резолюції недовіри зобов’язаний невідкладно своїм наказом звільнити з посади такого керівника або відсторонити його від виконання службових обов’язків та призначити службову перевірку для вивчення обставин, що слугували мотивами для прийняття місцевою радою такого рішення. Про прийняте рішення відповідна місцева рада інформується в одноденний строк.7. Службова перевірка для вивчення обставин, що слугували мотивами для прийняття місцевою радою резолюції недовіри керівнику органу (підрозділу) поліції, проводиться в десятиденний строк.8. За результатами проведеної службової перевірки керівник органу поліції, до повноважень якого належить право на призначення та звільнення з посади керівника органу (підрозділу) поліції, щодо якого прийнято резолюцію недовіри, зобов’язаний протягом трьох робочих днів з дня закінчення перевірки прийняти рішення про подальше перебування такого керівника на займаній посаді.9. Про прийняте рішення стосовно подальшого перебування керівника, щодо якого прийнято резолюцію недовіри, на займаній посаді письмово інформується місцева рада, яка прийняла резолюцію недовіри.10. У разі прийняття рішення про залишення керівника органу (підрозділу) поліції, щодо якого прийнято резолюцію недовіри, на займаній посаді відповідний керівник органу поліції повинен письмово поінформувати відповідну місцеву раду про причини прийняття такого рішення та надати копії матеріалів проведеної перевірки. Матеріали, що містять інформацію з обмеженим доступом, надаються на підставах та в порядку, визначених законом.11. Місцева рада, яка прийняла резолюцію недовіри, протягом одного місяця з дня отримання рішення про залишення на посаді керівника органу (підрозділу) поліції, щодо якого прийнято резолюцію недовіри, та копій матеріалів проведеної перевірки має право повторно розглянути питання про прийняття резолюції недовіри керівнику органу (підрозділу) поліції.12. У разі якщо при повторному розгляді за рішення про прийняття резолюції недовіри керівнику органу (підрозділу) поліції проголосувало не менше трьох четвертей від складу відповідної місцевої ради, таке рішення вважається остаточним і підлягає обов’язковому виконанню у триденний строк з дня прийняття.13. У разі якщо керівник органу поліції, до повноважень якого належить право на призначення на посаду та звільнення з посади керівника органу (підрозділу) поліції, щодо якого прийнято резолюцію недовіри, протягом чотирнадцяти днів з дня отримання відповідного рішення очолюваним органом не видав наказу про звільнення такого керівника або не надіслав до відповідної місцевої ради інформацію щодо залишення на посаді такого керівника разом із матеріалами проведеної перевірки, рішення місцевої ради про прийняття резолюції недовіри набуває статус остаточного і підлягає обов’язковому виконанню у триденний строк. | **Article 87. Adoption of a resolution of no confidence to heads of bodies of the Police**1.  The Verkhovna Rada of the Autonomous Republic of Crimea, Kyiv and Sevastopol city councils, oblast and rayon councils have the right, after assessment of performance of a National Police body responsible for, respectively, the territory of the Autonomous Republic of Crimea, cities of Kyiv and Sevastopol, relevant oblast or rayon, to adopt a resolution of no confidence to the head of the relevant body (subdivision) of the Police which serves as grounds for his/her dismissal.2. The decision to adopt resolution of no confidence to a head of a body (subdivision) of the Police may be taken no sooner than one year after his/her appointment.3. The decision to adopt resolution of no confidence to a head of a body (subdivision) of the Police shall be deemed taken if at least two thirds of the total number of deputies of, respectively, the Verkhovna Rada of the Autonomous Republic of Crimea, Kyiv and Sevastopol city councils, oblast and rayon councils voted for it. 4. The decision to adopt a resolution of no confidence to a head of a body (subdivision) of the Police shall contain reasons for making such a decision with reference to circumstances that justify them.5. A duly certified copy of the adopted resolution of no confidence to the head of a body (subdivision) of the Police shall be immediately sent with a courier or mail against written acknowledgement to the chief of the body of National Police, who has powers to appoint and dismiss the head of a body (subdivision) of the Police against whom the resolution of no confidence was adopted.6. The chief of the body of the Police, who has the right to appoint and dismiss the head of a body (division) of the Police with regard to whom the resolution of no confidence was adopted, as from the moment of receipt of a duly certified copy of the resolution of no confidence adopted by a relevant council, shall immediately, by his/her order, dismiss or suspend the head from exercising his/her service functions and undertake an official inquiry to examine circumstances that served as grounds for taking such a decision by a local council. The relevant council shall be informed of a decision taken in a day. 7. Inquiry to examine circumstances that served as grounds for adopting resolution of no confidence to the head of a body (subdivision) of the Police by a local council shall be undertaken within ten days. 8. Upon the results of inquiry, the chief of the body of the Police, whose powers include the right to appoint and dismiss the head of a body (subdivision) of the Police against whom the resolution of no confidence was adopted, shall within three working days after the completion of inquiry, decide on further stay of this head.9. A local council, which adopted a resolution of no confidence, shall be notified in writing about a decision on further stay on the position of the head against whom a resolution of no confidence was adopted.10. In case of the decision to have the head of a body (subdivision) of the Police, against whom a resolution of no confidence was passed, remain in his position, the relevant head of a body of the Police has to notify in writing the relevant local council about the reasons for making such a decision and provide copies of materials of the conducted inquiry. Materials which contain restricted information shall be provided on grounds and in accordance with procedure established by law.11. The local council which adopted the resolution of no confidence shall have the right to repeatedly consider adoption of the no confidence resolution to the head of a body (subdivision) of the Police, against whom it had adopted the first no confidence resolution, within one month of receiving decision to have him/her stay in his/her position together with materials of the conducted inquiry.12. If three fourth of the total number of deputies of a respective local council voted in favour of the no confidence resolution against the head of a body (subdivision) of the Police during the repeated no confidence vote, this resolution shall be deemed final and subject to implementation within three days since its adoption.13. If the chief of the body of the Police, whose powers include the right to appoint and dismiss the head of a body (subdivision) of the Police against whom the resolution of no confidence was adopted, had not issued the order to dismiss the head or sent notification about the taken decision to have him/her stay in his/her position together with materials of the conducted inquiry to the respective local council within fourteen days of receiving the resolution, the resolution of the local council shall be deemed final and subject to implementation within three days since its adoption. |
| **Стаття 88. Взаємодія між керівниками територіальних органів поліції та представниками органів місцевого самоврядування**1. Керівники територіальних органів поліції повинні не менше одного разу на два місяці проводити відкриті зустрічі з представниками органів місцевого самоврядування на рівнях областей, районів, міст та сіл з метою налагодження ефективної співпраці між поліцією та органами місцевого самоврядування і населенням. На таких зустрічах обговорюється діяльність поліції, визначаються поточні проблеми та обираються найефективніші способи їх вирішення.2. Керівники територіальних органів поліції з метою підвищення авторитету та довіри населення до поліції систематично інформують громадськість про стан правопорядку, заходи, які вживаються щодо попередження правопорушень. | **Article 88. Interaction between heads of territorial bodies of the Police and representatives of local self-governance bodies**1. Heads of territorial bodies of the Police shall at least once every two months hold open meetings with representatives of local self-governance bodies at the oblast, rayon, city and village levels in order to establish efficient cooperation between the Police, local self-governance bodies and population. These meetings shall be held to discuss activities of the Police, identification of current problems and finding the most efficient ways to address them. 2. Heads of territorial bodies of the Police shall systematically bring to public notice information about the status of law and order and measures taken to prevent crime to increase the level of authority of and public trust in the Police. |
| **Стаття 89. Спільні проекти з громадськістю**1. Поліція взаємодіє з громадськістю шляхом підготовки та виконання спільних проектів, програм та заходів для задоволення потреб населення та покращення ефективності виконання поліцією покладених на неї завдань.2. Співпраця між поліцією та громадськістю спрямована на виявлення та усунення проблем, пов’язаних із здійсненням поліцейської діяльності, і сприяння застосуванню сучасних методів для підвищення результативності та ефективності здійснення такої діяльності.3. Поліція надає підтримку програмам правового виховання, пропагує правові знання в освітніх закладах, засобах масової інформації та у видавничій діяльності. | **Article 89. Joint projects with the general public (community)**1. The Police shall cooperate with the general public (community) through preparation and implementation of joint projects, programs and measures to address public needs and increase the efficiency of performance of tasks imposed on the Police.2. Cooperation between the Police and the civil society is directed at the detection of and tackling problems related to the police activity, and at promotion of the use of up-to-date methods (best practices) to improve the effectiveness and efficiency of such activity.3. The Police shall support legal education programs and promote legal studies in educational institutions, mass media and publishing. |
| **Стаття 90. Залучення громадськості до розгляду скарг на дії чи бездіяльність поліцейських**1. Контроль за діяльністю поліції може здійснюватися у формі залучення представників громадськості до спільного розгляду скарг на дії чи бездіяльність поліцейських та до перевірки інформації про належне виконання покладених на них обов’язків відповідно до законів та інших нормативно-правових актів України. | **Article 90. Engaging the general public (community) in consideration of complaints against actions or inactivity of police officers**Oversight of the Police activities may be carried out through engaging of representatives of the general public (community) in joint consideration of complaints against actions or inactivity of police officers and verification of information about proper performance of their duties pursuant to laws and other regulations of Ukraine. |
| **Розділ ІХ****СОЦІАЛЬНИЙ ЗАХИСТ ПОЛІЦЕЙСЬКИХ** | **SECTION 9****SOCIAL SECURITY COVERAGE FOR POLICE OFFICERS** |
| **Стаття 91. Службовий час і час відпочинку поліцейських**1. Особливий характер служби в поліції містить такі спеціальні умови для певних категорій поліцейських:1) службу у святкові та вихідні дні;2) службу позмінно;3) службу з нерівномірним графіком;4) службу в нічний час.2. Розподіл службового часу поліцейських визначається розпорядком дня, який затверджує керівник відповідного органу (закладу, установи) поліції.3. Для поліцейських установлюється п’ятиденний робочий тиждень з двома вихідними днями, а для курсантів (слухачів) вищих навчальних закладів із специфічними умовами навчання, які готують поліцейських, - шестиденний робочий тиждень з одним вихідним днем.4. Вихідні, святкові та неробочі дні є днями відпочинку для всіх поліцейських, крім залучених до виконання службових обов’язків.5. Поліцейським, які виконували службові обов’язки у вихідні, святкові та неробочі дні, крім поліцейських, які працюють у змінному режимі, відповідний час для відпочинку в порядку компенсації надається протягом двох наступних місяців. | **Article 91. On- and off-duty time of police officers**1. The special nature of service in the Police envisages a number of the following special conditions for certain categories of police officers:1) service on holidays and weekends;2) service in shifts;3) service with irregular schedule;4) service at night.2. Allocation of on-duty time of police officers shall be defined by the daily schedule approved by the head of a relevant body (institution, establishment) of the Police.3. Police officers shall have a five-day working week with two days-off, and students (attendees) of higher educational institutions with special training conditions that provide police training shall have a six-day working week with one day-off.4. Weekends, holidays and non-working days shall be days-off for all police officers, except for police officers on duty. 5. Police officers who were on duty on weekends, holidays and non-working days, except for police officers who work in shifts, shall be given the relevant off-duty time within two following months as compensation. |
| **Стаття 92. Відпустки поліцейських**1. Поліцейським надаються щорічні чергові оплачувані відпустки в порядку та тривалістю, визначених цим Законом.2. Поліцейському надаються також додаткові відпустки у зв’язку з навчанням, творчі відпустки, соціальні відпустки, відпустки без збереження заробітної плати (грошового забезпечення) та інші види відпусток відповідно до законодавства про відпустки. | **Article 92. Vacation leaves of police officers**1. Police officers shall have annual regular paid vacation leaves on terms and conditions defined in this Law.2. A police officer shall also have additional leaves in connection with studies, creative leaves, social leaves, unpaid leaves and other types of leaves contemplated by laws on vacation leaves. |
| **Стаття 93. Обчислення тривалості відпусток поліцейських**1. Тривалість відпусток поліцейського обчислюється подобово. Святкові та неробочі дні до тривалості відпусток не включаються.2. Тривалість щорічної основної оплачуваної відпустки поліцейського становить тридцять календарних днів, якщо законом не визначено більшої тривалості відпустки.3. За кожний повний календарний рік служби в поліції після досягнення п’ятирічного стажу служби поліцейському надається один календарний день додаткової оплачуваної відпустки, але не більш як п’ятнадцять календарних днів.4. Тривалість чергової відпустки у році вступу на службу в поліції обчислюється пропорційно з дня вступу до кінця року з розрахунку однієї дванадцятої частини відпустки за кожен повний місяць служби.5. Відпустка тривалістю менше 10 діб за бажанням особи рядового або керівного складу може бути надана одночасно з черговою відпусткою в наступному році.6. Поліцейським дозволяється, за бажанням, використовувати відпустку частинами. Одна частина відпустки має бути не менше 10 діб.7. Чергова відпустка надається поліцейському, як правило, до кінця календарного року.8. Поліцейським, які захворіли під час чергової відпустки, після одужання відпустка продовжується на кількість невикористаних днів. Продовження відпустки здійснюється керівником, який надав її, на підставі відповідного документа, засвідченого у визначеному законом чи іншим нормативно-правовим актом порядку.9. Поліцейським у рік звільнення за власним бажанням, за віком, через хворобу чи скорочення штату в році звільнення, за їх бажанням, надається чергова відпустка, тривалість якої обчислюється пропорційно з розрахунку однієї дванадцятої частини відпустки за кожний повний місяць служби в році звільнення.При звільненні поліцейського проводиться відрахування з грошового забезпечення надмірно нарахованої частини чергової відпустки за час невідпрацьованої частини календарного року.10. За невикористану в році звільнення відпустку поліцейським, які звільняються з поліції, виплачується грошова компенсація відповідно до закону.11. Відкликання поліцейського із чергової відпустки, як правило, забороняється. У разі крайньої необхідності відкликання із чергової відпустки може бути дозволено керівнику територіального органу поліції.За бажанням поліцейського невикористана частина відпустки може бути приєднана до чергової відпустки на наступний рік. | **Article 93. Calculation of duration of vacation leaves of police officers** 1. Duration of vacation leaves of police officers shall be calculated on a daily basis. Holidays and non-working days shall not be included into the total duration of the vacation leave. 2. Duration of a basic annual paid vacation leave of a police officer shall be thirty calendar days, unless a longer leave is contemplated by law.3. After five years in service, a police officer shall have one calendar day of additional paid vacation leave for each full calendar year of service in the Police, provided, however, that such additional paid leave shall not exceed fifteen calendar days.4. Duration of the next vacation leave in the year of enrolment to the Police shall be calculated proportionally from the day of enrolment to the end of the year, on the basis of one twelfth of the vacation leave for each full month of service. 5. On request of an officer from junior and senior staff alike, a vacation leave up to 10 days may be given at the same time with the next vacation leave in the next year.6. Police officers may, if they choose so, use their vacation leaves in parts. However, one portion of a vacation leave may not be shorter than 10 days. 7. As a rule, a next vacation leave is given to a police officer by the end of the calendar year. 8. Police officers who got sick during their regular vacation leave shall have it extended by the number of unused days following recovery. The vacation leave shall be extended by the supervisor who gave such vacation leave, based on a relevant document attested in the manner prescribed by law or other regulation.9. In the year of voluntary resignation, retirement on the basis of age or disease, or layoff, police officers may be given, if they wish so, a regular vacation leave the duration of which shall be calculated proportionally on the basis of one twelfth of the vacation leave for each full month of service in the year of resignation.10. Police officers who resign from the Police shall have a monetary compensation for a vacation leave unused in the year of resignation in compliance with the law. |
| **Стаття 94. Грошове забезпечення поліцейських**1. Поліцейські отримують грошове забезпечення, розмір якого визначається залежно від посади, спеціального звання, строку служби в поліції, інтенсивності та умов служби, кваліфікації, наявності наукового ступеня або вченого звання.2. Порядок виплати грошового забезпечення визначає Міністр внутрішніх справ України.3. За поліцейськими, які тимчасово проходять службу за межами України, зберігається виплата грошового забезпечення в національній валюті та виплачується винагорода в іноземній валюті за нормами і в порядку, що визначаються Кабінетом Міністрів України.4. Поліцейські, відряджені до інших органів державної влади, установ, організацій та прикомандировані відповідно до цього Закону, отримують грошове забезпечення, враховуючи посадовий оклад за посадою, яку вони займають в органі, установі чи організації, до якої вони відряджені, а також інші види грошового забезпечення, визначені цим Законом.5. Грошове забезпечення поліцейських індексується відповідно до закону. | **Article 94. Remuneration of police officers**1. Police officers shall receive remuneration the amount of which shall depend on the position, special rank, age in grade, service intensity and conditions, qualification, academic degree or rank. 2. Remuneration shall be paid in amounts defined by the Cabinet of Ministers of Ukraine taking into account the provisions of this Law. 3. Procedure for remuneration payment shall be established by the Minister of Internal Affairs of Ukraine.4. Police officers who are temporarily on duty outside of Ukraine shall retain the remuneration in the domestic currency and shall receive a consideration in foreign currency in the amount and under the procedure stipulated by the Cabinet of Ministers of Ukraine.5. Police officers seconded to other governmental bodies, institutions and organisations under this Law, shall receive remuneration taking into account the official salary established for the position they hold at such body, institution or organisation where they are seconded, and other types of remuneration contemplated by this Law.6. Remuneration of police officers shall be subject to indexation under the laws of Ukraine. |
| **Стаття 95. Медичне забезпечення поліцейських**1. Поліцейським гарантується безоплатне медичне забезпечення в закладах охорони здоров’я Міністерства внутрішніх справ України.2. У разі відсутності за місцем проходження служби, місцем проживання або тимчасового перебування поліцейських закладу охорони здоров’я Міністерства внутрішніх справ України чи відповідних відділень або спеціального медичного обладнання, необхідного для надання медичної допомоги, а також у невідкладних випадках медична допомога надається державними або комунальними закладами охорони здоров’я.3. У разі відсутності спеціального медичного обладнання, медичних фахівців або спеціалізованих відділень у закладах охорони здоров’я Міністерства внутрішніх справ України, а також в інших державних та комунальних закладах охорони здоров’я, медичних показань, визначених закладом охорони здоров’я Міністерства внутрішніх справ України, бюджетних асигнувань поліцейський може бути направлений за висновком відповідного закладу охорони здоров’я на обстеження або лікування до приватного закладу охорони здоров’я або іноземного медичного закладу за рахунок коштів поліції.Направлення поліцейських на лікування за межі України здійснюється на загальних підставах у порядку, визначеному Кабінетом Міністрів України.4. Члени сімей поліцейських (дружина (чоловік), діти до 18 років, а в разі їх навчання у вищих навчальних закладах - до 23 років), а також члени сімей поліцейських, які загинули (померли), пропали безвісти, стали інвалідами під час проходження служби в поліції (у тому числі під час участі в міжнародних миротворчих операціях), мають право на безоплатне медичне обслуговування в закладах Міністерства внутрішніх справ України.5. Поліцейські та члени їхніх сімей (дружина (чоловік), діти до 18 років, а в разі їх навчання у вищих навчальних закладах - до 23 років) мають право на пільгове реабілітаційне, санаторно-курортне лікування, оздоровлення та відпочинок у медичних реабілітаційних центрах, санаторіях, будинках відпочинку, пансіонатах та оздоровчих закладах Міністерства внутрішніх справ України за рахунок бюджетних коштів, визначених на утримання Міністерства внутрішніх справ України в порядку, що встановлюється Міністерством внутрішніх справ України.6. Поліцейські сплачують 25 відсотків, а члени їхніх сімей - 50 відсотків собівартості путівки в таких закладах та інших відповідних закладах, що визначаються Міністерством внутрішніх справ України.7. Члени сімей поліцейських, які загинули (померли) під час проходження служби в поліції, мають право на безоплатне санаторно-курортне лікування та оздоровлення один раз на два роки. До таких членів сімей належать: дружина (чоловік), якщо вона (він) не одружилися вдруге, діти до 18 років, а в разі їх навчання у вищих навчальних закладах - до 23 років, а також діти - інваліди з дитинства (незалежно від віку).8. Громадяни України з числа колишніх поліцейських, які були звільнені зі служби за станом здоров’я, за віком, у зв’язку із скороченням штату, та члени їхніх сімей (дружина (чоловік), діти до 18 років, а в разі їх навчання у вищих навчальних закладах - до 23 років) мають право на медичне забезпечення в закладах охорони здоров’я Міністерства внутрішніх справ України відповідно до умов, визначених частинами першою - сьомою цієї статті.9. Поліцейські зобов’язані щороку проходити комплексний медичний огляд (диспансеризацію), а за необхідності - цільові медичні огляди, психофізіологічні обстеження і тестування в порядку, визначеному Міністром внутрішніх справ України. | **Article 95. Medical care for police officers**1. Police officers shall be guaranteed free of charge medical care at healthcare institutions of the Ministry of Internal Affairs of Ukraine. 2. If in the place of residence, service or temporary stay of a police officer there are no healthcare institutions of the Ministry of Internal Affairs of Ukraine or relevant departments or special medical equipment and in case of emergencies, medical care shall be provided by state or communal healthcare institutions.3. In the event there are no special medical equipment, no medical specialists or specialized departments at healthcare institutions of the Ministry of Internal Affairs of Ukraine, as well as at state and communal healthcare institutions, medical evidence determined by a healthcare institution of the Ministry of Internal Affairs of Ukraine and no budgetary appropriations, a police officer may, under the conclusion of a respective healthcare institutions, be referred for examination or treatment to a private healthcare institution or foreign medical institution at the expense of the Police.Referral of police officers for treatment abroad shall be carried out on common grounds according to procedure established by the Cabinet of Ministers of Ukraine4. Family members of police officers (wife (husband), children under 18, or if they study at higher educational institutions – under 23) as well as family members of police officers who were killed (who died), went missing or became disabled while on service in police (including periods of participation in peace-keeping operations) shall be entitled to free-of-charge medical services at healthcare institutions of the Ministry of Internal Affairs of Ukraine.5. Police officers and their family members (wife (husband), children under 18, or if they study at higher educational institutions – under 23) shall be entitled to subsidized rehabilitation and health resort treatment, rest and recreation at medical rehabilitation centres, sanatoriums, recreation centres, care homes and other recreational institutions of the MoIA out of the funds allocated to the MoIA, in accordance with procedure established by the Ministry of Internal Affairs.6. Police officers shall pay 25%, and their family members - 50 % of the prime cost of the permit in such institutions and other relevant institutions defined by the Ministry of Internal Affairs of Ukraine.7. Family members of police officers who were killed (died) while serving in the police, are entitled to free sanatorium-and-spa treatment and rehabilitation once every two years. These family members include police officer’s wife (husband) if she (he) did not get married for the second time, children under the age of 18, and if they are obtaining higher education - up to 23 years, as well as children - disabled since childhood (regardless of their age).8. Ukrainian citizens, who are former police officers, and who were dismissed from service for reasons of health, age, due to the reduction in staff and their family members (wife (husband), children under the age of 18, and if they are obtaining higher education – up to 23 years) are entitled to medical care in health facilities of the Ministry of the Interior in accordance with the conditions laid down in parts 1-7 of this article.9. Police officers are required to undergo annual comprehensive physical examination (check-up), and if necessary - targeted medical examinations, psycho-physiological examinations and testing in the manner prescribed by the Minister of Internal Affairs of Ukraine. |
| **Стаття 96. Житлове забезпечення поліцейських**1. Поліцейські забезпечуються житлом на підставах і в порядку, визначених житловим законодавством.2. Поліцейським, які згідно із законом визнані такими, що потребують поліпшення житлових умов, житлова площа надається в першочерговому порядку.Особам, які звільнені зі служби в поліції і визнані інвалідами І групи внаслідок поранення, контузії, каліцтва, одержаних під час виконання службових обов’язків під час служби в поліції, або захворювання, одержаного під час проходження служби в поліції, і які згідно із законом визнані такими, що потребують поліпшення житлових умов, житлові приміщення надаються позачергово.Членам сім’ї (дружині (чоловіку), дітям) поліцейського, який загинув під час виконання службових обов’язків, які згідно із законом визнані такими, що потребують поліпшення житлових умов та на момент загибелі поліцейського перебували на обліку осіб, які потребують поліпшення житлових умов, у відповідному населеному пункті, житлове приміщення надається в позачерговому порядку.3. Поліцейським та членам їхніх сімей можуть надаватися житлові приміщення в гуртожитках та службові житлові приміщення в порядку і на умовах, визначених житловим законодавством.4. Поліцейські, які перебувають на обліку громадян, що потребують поліпшення житлових умов, під час звільнення зі служби в поліції за станом здоров’я, за віком, у зв’язку із скороченням штату залишаються на цьому обліку до одержання житла з державного житлового фонду до настання визначених законом підстав для зняття із зазначеного обліку.5. Керівники органів поліції мають право виплачувати поліцейським, які не мають власного житла в населеному пункті, де вони проходять службу, і винаймають житло на підставі договору житлового найму, компенсацію за найм у розмірі, що не перевищує трьох мінімальних заробітних плат, визначених на 1 січня відповідного календарного року. | **Article 96. Provision of living accommodation to police officers**1. Police officers shall be provided with accommodation on grounds and according to procedure established in housing legislation. 2. Police officers who were recognised as being in need of better living conditions under applicable laws, shall be provided with accommodation on the priority basis.Persons who were dismissed from police service and were assigned the disability group I due to injury, contusion or mutilation on duty during the term of service in the police, or due to a disease acquired during the term of service in the police, and who were recognised as being in need of better living conditions under the law, shall be provided with accommodation on the top priority basis.Members of family (spouse and children) of a police officer killed on duty who are recognised as being in need of better living conditions under applicable laws and who were registered in the register of persons who need better living conditions in a relevant location as of the time of police officer's death, shall be provided with accommodation on the top priority basis. 3. Police officers and their family members may be provided with accommodation in dormitories and service accommodation on terms and conditions defined by housing legislation. 4. Police officers registered as citizens who need better living conditions shall remain in this register upon dismissal for the reason of health or age or due to layoff, until they get accommodation from the public housing and the requirements prescribed by law for de-registration as those who need better living conditions are met.5. Heads of police bodies may pay to the police officers, who do not have their own accommodation in the location where they are stationed and where they rent accommodation under a residential rent contract, compensation for rent in the amount which shall not exceed three minimum salaries established as of January 1 of the relevant calendar year. |
| **Стаття 97. Одноразова грошова допомога в разі загибелі (смерті) чи втрати працездатності поліцейського**1. Одноразова грошова допомога в разі загибелі (смерті), визначення втрати працездатності поліцейського (далі - одноразова грошова допомога) є соціальною виплатою, гарантованою допомогою з боку держави, яка призначається і виплачується особам, які за цим Законом мають право на її отримання, у разі:1) загибелі поліцейського, що настала внаслідок протиправних дій третіх осіб, або під час учинення дій, спрямованих на рятування життя людей або усунення загрози їхньому життю, чи в ході участі в антитерористичній операції, під час захисту незалежності, суверенітету та територіальної цілісності України або смерті працівника поліції внаслідок поранення (контузії, травми або каліцтва), отриманого за зазначених обставин;2) смерті поліцейського, що настала під час проходження ним служби в поліції;3) визначення поліцейському інвалідності, що настала внаслідок поранення (контузії, травми або каліцтва), отриманого під час виконання ним службових обов’язків, пов’язаних із виконанням повноважень та основних завдань поліції відповідно до цього Закону, чи участі в антитерористичній операції, захисту незалежності, суверенітету та територіальної цілісності України, протягом шести місяців після звільнення його з поліції внаслідок причин, зазначених у цьому пункті;4) визначення поліцейському інвалідності внаслідок захворювання, пов’язаного з проходженням ним служби в поліції, протягом шести місяців після звільнення його з поліції внаслідок причин, зазначених у цьому пункті;5) отримання поліцейським поранення (контузії, травми або каліцтва) під час виконання ним службових обов’язків, пов’язаних із здійсненням повноважень та основних завдань поліції відповідно до цього Закону, чи участі в антитерористичній операції, захисту незалежності, суверенітету та територіальної цілісності України, наслідком якого є часткова втрата працездатності без визначення йому інвалідності;6) отримання поліцейським поранення (контузії, травми або каліцтва), пов’язаного із проходженням служби в поліції, наслідком якого є часткова втрата працездатності без визначення йому інвалідності.2. Порядок та умови виплати одноразової грошової допомоги в разі загибелі (смерті) чи втрати працездатності поліцейського встановлюється Міністерством внутрішніх справ України. | **Article 97. One-off financial support in case of a police officer’s death or loss of labour capacity**1. One-off financial support in case of death or loss of labour of a police officer (hereinafter referred to as “one-off financial support”) is a social benefit and a guaranteed assistance from the state, which shall be assigned and payable to the persons who are entitled to it under this Law in case of:1) death of a police officer caused by illegal actions of third parties or related to any actions aimed at rescuing human lives, elimination of threat to human lives, participation in an anti-terrorist operation, protection of independence, sovereignty and territorial integrity of Ukraine, or death of a police officer due to injury (contusion, trauma or mutilation) received in the above circumstances;2) death of a police officer during his/her service in police; 3) disability of a police officer due to an injury (contusion, trauma or mutilation) received on duty related to performance of the police functions and key tasks under this Law or during participation in the anti-terrorist operation, protection of independence, sovereignty and territorial integrity of Ukraine, within six months upon his/her dismissal from the police in connection with the reasons referred to in this paragraph;4) disability of a police officer caused by a disease related to his/her service in police, within six months upon his/her dismissal from the police in connection with the reasons referred to in this paragraph;5) injury (contusion, trauma or mutilation) of a police officer received on duty related to performance of the police functions and key tasks under this Law or during participation in the anti-terrorist operation, protection of independence, sovereignty and territorial integrity of Ukraine, which resulted in partial incapacitation without assignment of a disability group;6) injury (contusion, trauma or mutilation) of a police officer related to service in police, which resulted in partial incapacitation without assignment of a disability group.2. Terms and conditions of payment of a one-off financial support in case of death or disability of a police officer shall be established by the Ministry of Internal Affairs of Ukraine. |
| **Стаття 98. Особи, які мають право на призначення та отримання одноразової грошової допомоги**1. У випадках, зазначених у пунктах 1, 2 частини першої статті 97 цього Закону, право на призначення та отримання одноразової грошової допомоги мають члени сім’ї, батьки та утриманці загиблого (померлого) поліцейського.2. Члени сім’ї та батьки загиблого (померлого) поліцейського визначаються відповідно до Сімейного кодексу України, а утриманці - відповідно до Закону України «Про пенсійне забезпечення осіб, звільнених з військової служби, та деяких інших осіб».Якщо одна із зазначених осіб відмовляється від отримання одноразової грошової допомоги, її частка розподіляється між іншими особами, які мають право на її отримання. | **Article 98. Persons eligible for one-off financial support**1. In cases referred to in sub-paragraphs 1 and 2, paragraph 1, Article 97 of this Law, members of family, parents and dependants of the killed (deceased) police officer shall be eligible for one-off financial support.2. Members of family and parents of the killed (deceased) police officer shall be defined according to the Family Code of Ukraine, while dependants shall be defined under the Law of Ukraine “On Pension Coverage for Persons Dismissed from Military Service and Some Other Persons”.If one of the persons specified above refuses from the one-off financial support, his/her share shall be allocated among other eligible persons. |
| **Стаття 99. Розміри одноразової грошової допомоги**1. Розміри одноразової грошової допомоги поліцейським, а в разі їх загибелі (смерті) - особам, які за цим Законом мають право на її отримання, визначаються виходячи з розміру прожиткового мінімуму, визначеного законом для працездатних осіб на час виплати такої допомоги:1) загибелі (смерті) поліцейського (пункт 1) - 500 розмірів прожиткового мінімуму, визначеного законом для працездатних осіб;2) смерті поліцейського (пункт 2) - 250 розмірів прожиткового мінімуму, визначеного законом для працездатних осіб;3) визначення поліцейському внаслідок причин, зазначених у пункті 3, інвалідності:а) І групи - 250 розмірів прожиткового мінімуму, визначеного законом для працездатних осіб;б) ІІ групи - 200 розмірів прожиткового мінімуму, визначеного законом для працездатних осіб;в) ІІІ групи - 150 розмірів прожиткового мінімуму, визначеного законом для працездатних осіб;4) визначення поліцейському внаслідок причин, зазначених у пункті 4, інвалідності:а) І групи - 120 розмірів прожиткового мінімуму, визначеного законом для працездатних осіб;б) ІІ групи - 90 розмірів прожиткового мінімуму, визначеного законом для працездатних осіб;в) ІІІ групи - 70 розмірів прожиткового мінімуму, визначеного законом для працездатних осіб;5) отримання поліцейським поранення (контузії, травми або каліцтва) унаслідок причин, зазначених у пункті 5, - у розмірі 70 розмірів прожиткового мінімуму, визначеного законом для працездатних осіб;6) отримання поліцейським поранення (контузії, травми або каліцтва) унаслідок причин, зазначених у пункті 6, - залежно від ступеня втрати працездатності у відповідних відсотках від 70 розмірів прожиткового мінімуму, визначеного законом для працездатних осіб. | **Article 99. Amount of one-off financial support**1. The amount of one-off financial support payable to police officers or, in case of their death, to the persons eligible for such financial support under this Law, shall be defined based on the amount of minimum subsistence level established by law for labour capable persons as of the time of payment of such financial support: 1) in case of death of a police officer (paragraph 1): 500-times minimum subsistence level established by law for capable persons;2) in case of death of a police officer (paragraph 2): 250-times minimum subsistence level established by law for capable persons;3) assignment of a disability group to a police officer due to reasons specified in paragraph 3:a) group I: 250-times minimum subsistence level established by law for capable persons;b) group II – 200-times minimum subsistence level established by law for capable persons;c) group III – 150-times minimum subsistence level established by law for capable persons;4) assignment of a disability group to a police officer due to reasons specified in paragraph 4:a) group I – 120-times minimum subsistence level established by law for capable persons;b) group II – 90-times minimum subsistence level established by law for capable persons;c)  group III – 70-times minimum subsistence level established by law for capable persons;5) injury (contusion, trauma or mutilation) of a police officer caused by reasons referred to in paragraph 5: 70-times minimum subsistence level established by law for capable persons;6) injury (contusion, trauma or mutilation) of a police officer caused by reasons referred to in paragraph 6: depending on the degree of incapacitation in relevant percentage of 70-times minimum subsistence level established by law for capable persons. |
| **Стаття 100. Призначення одноразової грошової допомоги**1. Визначення інвалідності та ступеня втрати працездатності без визначення інвалідності поліцейським здійснюється в індивідуальному порядку державними закладами охорони здоров’я відповідно до закону та інших нормативно-правових актів.2. У разі встановлення факту настання смерті поліцейського, а також особи, звільненої зі служби в поліції, внаслідок обставин, зазначених у пунктах 3-6 частини першої статті 97 цього Закону, якщо смерть настала протягом шести місяців після отримання інвалідності чи травми, внаслідок отримання яких поліцейський раніше отримував одноразову грошову допомогу згідно із зазначеними пунктами, виплата одноразової грошової допомоги особам, які мають право на її отримання, зазначеним у цьому Законі, здійснюється з вирахуванням суми допомоги, отриманої померлим.3. У разі визначення інвалідності або часткової втрати працездатності без визначення інвалідності поліцейському, особі, звільненій зі служби в органах поліції, який (яка) на день отримання інвалідності, визначення відсотка часткової втрати працездатності без визначення інвалідності або на день його (її) звільнення з органів поліції займав (займала) посаду в державному органі, установі, організації або у вищому навчальному закладі, які виконують роботу в інтересах держави та її безпеки, із залишенням на службі в поліції, виплата одноразової грошової допомоги здійснюється за рахунок коштів тих органів державної влади, до яких вони були відряджені.Виплата одноразової грошової допомоги особам, які мають право на її отримання в разі загибелі (смерті) працівника поліції, якщо поліцейський на день загибелі (смерті) займав посаду в державному органі, установі, організації або у вищому навчальному закладі, які виконують роботи в інтересах держави та її безпеки, із залишенням його на службі в поліції, здійснюється в порядку, визначеному цією статтею.4. Одноразова грошова допомога у випадках, зазначених у частині другій цієї статті, призначається і виплачується за останнім місцем проходження служби поліцейським.5. Якщо особа одночасно має право на отримання одноразової грошової допомоги з підстав, визначених цим Законом, та одноразової грошової допомоги або компенсаційної виплати, визначених з різних підстав іншими законами та нормативно-правовими актами, виплата грошових сум здійснюється за однією з підстав за вибором такої особи.6. Особи, які мають право на отримання одноразової грошової допомоги, визначеної цим Законом, можуть реалізувати його протягом трьох років з дня виникнення в них такого права. | **Article 100. Assignment of one-off financial support**1.  Diagnosing disability and a degree of labour incapacitation without assignment of a disability group to police officers shall be conducted in the individual manner by state healthcare institutions under applicable laws and regulations.2. If it is established that death of a police officer or a person dismissed from the Police is related to the circumstances referred to in paragraphs 3 - 6 of Article 96 (part 2) of this Law, if it occurred within six months upon disability or trauma, which resulted in the deceased’s already having received one-off financial support according to the above mentioned paragraphs, one-off financial support shall be payable to the eligible persons specified in this Law with deduction of the amount of financial support previously paid to the deceased. 3. In case of diagnosed disability or partial labour incapacity without designation of disability to a police officer or a person dismissed from service in the police body who as of the day of diagnosed disability or degree of partial labour incapacity without declaring him/her disabled, or as of the day of his/her dismissal from the Police held a position at a state body, institution, organisation or a higher educational institution which contribute to public interests and security while still serving with the Police, one-off financial support shall be payable at the expense of the state authorities to which they were seconded. The same procedure shall apply for payment of one-off financial support to persons eligible to such support in case of death of a police officer, if as of the day of death such police officer held a position at a state body, institution, organisation or a higher educational institution which contribute to public interests and security while still serving with the Police.4. In cases described in part 2 of this paragraph, one-off financial support shall be payable at the last place of employment of the police officer. 5. If a person is eligible for the one-off financial support on the grounds contemplated by this Law, and for the one-off financial support or compensation established on different reasons under other laws and legal regulations, payment shall be carried out on any single ground at the choice of such person. 6. Persons entitled for one-off financial support under this Law may exercise this title within three years upon its emergence. |
| **Стаття 101. Підстави, за яких призначення і виплата одноразової грошової допомоги не здійснюються**1. Призначення і виплата одноразової грошової допомоги не здійснюються, якщо загибель (смерть), поранення (контузія, травма або каліцтво), інвалідність, часткова втрата працездатності без визначення інвалідності поліцейського є наслідком:а) учинення ним діяння, яке є кримінальним або адміністративним правопорушенням;б) учинення ним дій у стані алкогольного, наркотичного чи токсичного сп’яніння;в) навмисного спричинення собі тілесного ушкодження, іншої шкоди своєму здоров’ю або самогубства (крім випадку доведення особи до самогубства, який доведений судом);г) подання особою свідомо неправдивої інформації про призначення і виплату одноразової грошової допомоги. | **Article 101. Grounds on which one-off financial support is not assigned and paid**1. One-off financial support shall not shall not be assigned and paid, if death, injury (contusion, trauma or mutilation), disability, or partial labour incapacity without designation of disability of a police officer is a consequence of:a) committing an act which is a crime or an administrative offence;b) actions taken in the state of intoxication by drug, alcohol or toxic substances;c) intentional bodily harm to himself/herself, other damage to his/her own health or committing a suicide (except for incited suicide proven in court);d) communicating intentionally false information about assignment and payment of one-off financial support submitted by the person. |
| **Стаття 102. Пенсійне забезпечення поліцейських**1. Пенсійне забезпечення поліцейських та виплата одноразової грошової допомоги після звільнення їх зі служби в поліції здійснюються в порядку та на умовах, визначених Законом України «Про пенсійне забезпечення осіб, звільнених з військової служби, та деяких інших осіб». | **Article 102. Pension coverage for police officers**1. Pension coverage and one-off financial support upon dismissal of police officers from police service shall be paid pursuant to procedure and conditions defined in the Law of Ukraine “On Pension Benefits for Persons Dismissed from Military Service and Some Other Persons”. |
| **Стаття 103. Навчання дітей поліцейських**1. Особа, у якої один із батьків є поліцейським та має вислугу в календарному обчисленні 20 років і більше, особа, у якої один із батьків є громадянином, звільненим з поліції за віком, за станом здоров’я чи у зв’язку із скороченням штату або проведенням організаційних заходів, вислуга років у календарному обчисленні якого становить 20 років і більше, особа, у якої один із батьків є поліцейським, який став інвалідом унаслідок захворювання, пов’язаного з проходженням служби, користується переважним правом зарахування до ліцеїв системи Міністерства внутрішніх справ України, до вищих навчальних закладів із специфічними умовами навчання, які здійснюють підготовку поліцейських, за умови успішного складання іспитів та відповідності іншим вимогам і правилам прийому до цих навчальних закладів протягом трьох років після здобуття необхідного для вступу рівня загальної середньої освіти.2. Особа, у якої один із батьків (усиновлювачів) був поліцейським, який загинув чи визнаний судом безвісно відсутньою особою під час виконання ним службових обов’язків, протягом трьох років після здобуття відповідної загальної середньої освіти має право вступу поза конкурсом за особистим вибором спеціальності до державних і комунальних вищих та професійно-технічних навчальних закладів України для навчання за рахунок коштів державного і місцевих бюджетів. | **Article 103. Education of children of police officers**1. A person, one of whose parents is a police officer and has a term of service of at least 20 calendar years or one of whose parents is a citizen dismissed from police on the basis of age or health condition or in connection with layoff or organisational measures and whose term of service is at least 20 calendar years, or one of whose parents is a police officer disabled due to a service-related disease, shall have a pre-emptive right for enrolment to lyceums in the MoIA system or to the MoIA higher educational institutions on condition of successful passing of examinations and compliance with other rules of enrolment to these educational institutions within three years upon acquisition of a secondary education level required for enrolment.2. A person one of whose parents (adoptive parents) was a police officer killed or declared by court as missing when on duty, shall be entitled to enrolment, within three years upon acquisition of the required secondary education, without participation in a contest, to a department of his/her own choice at a state or community higher educational institution or vocation school for study at the expense of the state and local budgets. |
| **Стаття 104. Захист прав та законних інтересів працівників поліції**1. Для захисту своїх прав та законних інтересів працівники поліції можуть утворювати професійні об’єднання та професійні спілки відповідно до Закону України «Про професійні спілки, їх права та гарантії діяльності».2. Професійні спілки поліції здійснюють свої повноваження із урахуванням обмежень, що накладаються на працівників поліції цим Законом. Професійним спілкам працівників поліції та їх членам заборонено організовувати страйки або брати в них участь.3. У разі створення в Центральному органі управління поліції Колегії до її персонального складу має бути включений представник всеукраїнського об’єднання профспілок працівників поліції, обраний зазначеним об’єднанням. | **Article 104. Protection of rights and legitimate interests of police officers**1. In order to protect rights and legitimate interests police officers can create professional associations and trade unions according to the Law “On trade unions, its rights and guarantees”.2. Police trade unions perform their activities considering limitations imposed on police officers by this law. Trade unions and their members are prohibited to arrange strikes or participate in it.3. In case the board is created in Main Police Department the representative from Ukrainian association of police trade unions should, chosen by association, should be included in it.  |
| **Розділ Х****ФІНАНСОВЕ ТА МАТЕРІАЛЬНО-ТЕХНІЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПОЛІЦІЇ** | **SECTION 10.** **FINANCIAL, MATERIAL AND TECHNICAL SUPPORT OF THE POLICE** |
| Стаття 105. Фінансування і матеріально-технічне забезпечення поліції1. Фінансування і матеріально-технічне забезпечення поліції здійснюються за рахунок коштів Державного бюджету України, а також інших джерел, не заборонених законом.2. Майно поліції є державною власністю і належить їй на праві оперативного управління. Органи поліції здійснюють володіння, користування та розпорядження майном у порядку, визначеному законом.3. Правовий режим земельних ділянок, на яких розміщуються органи (заклади, установи) поліції, визначається законом.4. Поліція для виконання покладених на неї завдань і повноважень може використовувати службові, у тому числі спеціалізовані, транспортні засоби.5. Виконавчі комітети сільських, селищних, міських рад надають безоплатно органам і підрозділам поліції службові приміщення, обладнані меблями і засобами зв’язку, транспорт та інші матеріально-технічні засоби.6. Комунальні та приватні підприємства можуть виділяти органам та підрозділам поліції кошти, транспорт та інші матеріально-технічні засоби, необхідні для виконання повноважень поліції. | **Article 105. Financial, material and technical support of the Police**1. Financial, material and technical support of the Police shall be provided from the State Budget of Ukraine and other sources not prohibited by law.2. Property of the Police is owned by the state and shall belong to the Police under the right of operational administration. Bodies of the Police shall possess, use and administer the property in the manner envisaged by law. 3. Legal status of land plots on which the bodies (institutions, establishments) of the Police are located shall be defined by law.4. The Police may use service vehicles, including specialised vehicles, for performance of tasks and functions imposed on it.5. Executive committees of village, town and city councils shall provide to bodies and units of the Police service premises with furniture and means of communication, vehicles and other material and technical appliances, free of charge.6. Community and private enterprises may provide bodies and units of the Police with funds, vehicles and other material and technical appliances needed for operation of the Police. |
| **Розділ XІ****ПРИКІНЦЕВІ ТА ПЕРЕХІДНІ ПОЛОЖЕННЯ** | **SECTION XI****CONCLUDING AND TRANSITIONAL PROVISIONS** |
| 1. Цей Закон набирає чинності через три місяці з дня, наступного за днем його опублікування, крім:1) пунктів 1, 2, 3, 7-13, 15, 17-18 розділу XІ «Прикінцеві та перехідні положення» цього Закону, які набирають чинності з дня, наступного за днем його опублікування;2) частини сьомої статті 15 та частини п’ятої статті 21 цього Закону, які набирають чинності з 1 січня 2017 року.Щодо поліцейських підрозділів патрульної поліції в місті Києві цей Закон набирає чинності з дня його опублікування.Щодо поліцейських підрозділів патрульної поліції в містах Одесі та Львові цей Закон набирає чинності з 20 серпня 2015 року. | 1. This Law shall become effective in 3 months, starting the day after publication, except for: 1) paragraphs 1, 2, 3, 7 - 13, 15, 17-18 of the Section XI Concluding and Transitional Provisions of this Law, which shall enter into force on the day following the day of its publication.2) Part 7 of Article 15 and part 5 of Article 21 of this Law which shall become effective on 01 January 2017.As of police patrol service in Kiev this law comes into force on the day following the day of its publication.As of police patrol service in Odessa and Lviv this law become effective on 20 August 2015. |
| 2. До 31 грудня 2016 року керівником та заступниками керівника поліції може бути призначена особа, яка:1) відповідає загальним умовам вступу на службу в поліцію;2) має повну вищу освіту;3) має стаж роботи не менше 10 років;4) має досвід роботи на керівних посадах не менше 5 років. | 2. Before 31 December 2016 chief and deputy chiefs of the Police may be appointed from among individuals who:1) comply with general conditions of entry into the police service;2) have complete higher education;3) have at least 10 years of work experience;4) have at least 5 years of work experience on senior executive positions. |
| 3. До 31 грудня 2016 року керівником та заступниками керівника територіальних органів поліції може бути призначена особа, яка:1) відповідає загальним умовам вступу на службу в поліцію;2) має повну вищу освіту;3) має стаж роботи не менше 5 років;4) має досвід роботи на керівних посадах не менше одного року. | 3. Before 31 December 2016 chief and deputy chiefs of a territorial body of the National Police may be appointed from among individuals who:1) comply with general conditions of entry into the police service;2) have complete higher education;3) have at least 5 years of work experience;4) have at least one year of work experience on senior executive positions. |
| 4. До приведення законодавства України у відповідність із цим Законом акти законодавства застосовуються в частині, що не суперечить цьому Закону. | 4. Until the legislation of Ukraine is brought into compliance with this Law, legislative acts shall apply to the extent they do not contradict this Act. |
| 5. Визнати такими, що втратили чинність:Закон України «Про міліцію» (Відомості Верховної Ради УРСР, 1991 р., № 4, ст. 20 із наступними змінами);Постанову Верховної Ради Української РСР «Про порядок введення в дію Закону Української РСР «Про міліцію» (Відомості Верховної Ради УРСР, 1991 р., № 4, ст. 21). | 5. To recognize as void the Law of Ukraine “On Militia” (Gazette of the Supreme Soviet of the Ukrainian SSR, 1991, № 4, p. 20 with further amendments).Decree of Supreme Soviet of the Ukrainian SSR “On order to implementaion of the Law “On Militia” (Gazette of the Supreme Soviet of the Ukrainian SSR, 1991, № 4, p. 21). |
| 6. Внести зміни до таких законів України:1) в абзаці другому частини першої статті 5 Закону України «Про оперативно-розшукову діяльність» (Відомості Верховної Ради України, 1992 р., № 22, ст. 303 із наступними змінами) слова «судовою міліцією» виключити; | 6. To make following amendments to the following laws of Ukraine:1) in the second paragraph, part 1 of Article 5 of the Law of Ukraine “On Operational Activities” (Gazette of the Verkhovna Rada of Ukraine, 1992., № 22, art. 303 with further amendments) the words "judicial militia" shall be deleted; |
| 2) у частині першій статті 15 Закону України «Про державний захист працівників суду і правоохоронних органів» (Відомості Верховної Ради України, 1994 р., № 11, ст. 50 із наступними змінами):пункт «г» викласти в такій редакції:«г) щодо суддів, працівників апарату суду та їх близьких родичів - на підрозділи відомчої воєнізованої охорони Державної судової адміністрації України»;після абзацу сьомого доповнити новим абзацом такого змісту:«е) щодо інших працівників, зазначених у статті 2 цього Закону, на поліцію».У зв’язку з цим абзац восьмий вважати абзацом дев’ятим; | 2) in the first paragraph of Article 15 of the Law of Ukraine "On State Protection of Court Employees and Law Enforcement Agencies" (Gazette of the Verkhovna Rada of Ukraine, 1994., № 11, p. 50 with further amendments):paragraph d) to read as follows:"d) in respect of judges, court staff and their close relatives – on units of agency militarized security of the State Court Administration of Ukraine";after the paragraph 7 supplement paragraph e) to read as follows:"e) for other employees referred to in Article 2 of the Law – on the National Police."With this regard paragraph 8 shall be considered as paragraph 9. |
| 3) абзац перший частини третьої статті 3 Закону України «Про забезпечення безпеки осіб, які беруть участь у кримінальному судочинстві» (Відомості Верховної Ради України, 1994 р., № 11, ст. 51; 2003 р., № 16, ст. 124; 2009 р., № 36-37, ст. 511; 2014 р., № 47, ст. 2051) викласти в такій редакції:«3. Здійснення заходів безпеки покладається на уповноважені органи, у складі структур яких з цією метою можуть створюватися спеціальні підрозділи. Безпека осіб, яких беруть під захист, якщо кримінальні провадження знаходяться в провадженні податкової міліції, прокуратури або суду, забезпечується за їх рішенням відповідно органами Служби безпеки України, органами поліції, органами і установами виконання покарань, слідчими ізоляторами чи підрозділами відомчої воєнізованої охорони Державної судової адміністрації України»; | 3) the first paragraph of Article 3 (part 3) of the Law of Ukraine "On the safety of persons involved in criminal proceedings" (Gazette of the Verkhovna Rada of Ukraine, 1994., № 11, p. 51, 2003 р., № 16, p. 124; 2009 g., № 36-37, Art. 511; 2013 р., № 21, p. 208) to read as follows:"3. Implementation of security measures shall be vested to authorized bodies which for this purpose can create special units within their structure. Persons to be protected shall be provided with security, if criminal proceedings are carried out by the tax militia, prosecution or court, under the mentioned bodies resolutions by bodies of the Security Service, bodies of the National Police, bodies and institutions of execution of sentences, remand prisons or units of agency militarized security of the State Court Administration of Ukraine."; |
| 4) у частині першій статті 19 Закону України «Про судову експертизу» (Відомості Верховної Ради України, 1994 р., № 28, ст. 232; 2005 р., № 1, ст. 14) слова «Міністерством внутрішніх справ України» замінити словами «підрозділами відомчої воєнізованої охорони Державної судової адміністрації України», а слово «йому» виключити; | 4) In the first part of Article 19 of the Law of Ukraine "On Forensic Examination" (Gazette of the Verkhovna Rada of Ukraine, 1994, № 28, p. 232, 2005, № 1, p. 14 ), words "by Ministry of Internal Affairs of Ukraine" replace with words "by units of agency militarized security of the State Court Administration of Ukraine" and words "to it" shall be deleted; |
| 5) у Законі України «Про судоустрій і статус суддів» (Відомості Верховної Ради України, 2015 р., №№ 18-20, ст. 132):а) у статті 138:у частині першій слова «Органи внутрішніх справ» замінити словами «Підрозділи відомчої воєнізованої охорони Державної судової адміністрації України»;у частині третій слова «органами внутрішніх справ» замінити словами «відомчою воєнізованою охороною Державної судової адміністрації України»;б) у статті 157:у частині першій слова «спеціалізовані підрозділи органів Міністерства внутрішніх справ» замінити словами «підрозділи відомчої воєнізованої охорони Державної судової адміністрації України»;доповнити частиною другою такого змісту:«2. Підрозділи відомчої воєнізованої охорони утворюються Державною судовою адміністрацією України за погодженням з Міністерством внутрішніх справ України, працівники яких під час виконання службових обов’язків мають право користуватися вогнепальною зброєю та спеціальними засобами в порядку і відповідно до вимог, визначених законом.Державна судова адміністрація за погодженням з Міністерством внутрішніх справ України затверджує положення про відомчу воєнізовану охорону та здійснює контроль за діяльністю її підрозділів»; | 5) in the Law of Ukraine "On the Judiciary and the Status of Judges" (Gazette of the Verkhovna Rada of Ukraine, 2015, № 18-20, p.132: a) in Article 138:in the first part to substitute words "Bodies of internal affairs" with words "Units of agency militarized security of the State Court Administration of Ukraine";in the third paragraph to substitute words "by internal affairs bodies" with words "by units of agency militarized security of the State Court Administration of Ukraine";b) in Article 157:in the first part to substitute words "specialized units of bodies of the Ministry of Internal Affairs" with words "units of agency militarized security of the State Court Administration of Ukraine";adding a new part to read as follows:"2. Units of agency militarized security shall be established by the State Court Administration of Ukraine upon approval of the Ministry of Internal Affairs of Ukraine, whose employees while on duty are entitled to use firearms and special equipment in accordance with procedure and requirements established by law.The State Court Administration upon approval by the Ministry of Internal Affairs of Ukraine shall adopt regulations on units of agency militarized security and shall oversee these units. "; |
| 6) у Законі України «Про пенсійне забезпечення осіб, звільнених з військової служби, та деяких інших осіб» (Відомості Верховної Ради України, 1992 р., № 29, ст. 399 із наступними змінами):а) статтю 12 доповнити пунктом «ж» такого змісту:«ж) державні службовці та працівники навчальних, медичних закладів та науково-дослідних установ Міністерства внутрішніх справ України або поліції з числа колишніх працівників міліції, які станом на день опублікування Закону України «Про Національну поліцію» проходили службу в органах внутрішніх справ та мали календарну вислугу не менше п’яти років і продовжили роботу в Міністерстві внутрішніх справ України або поліції (їх територіальних органах, закладах та установах) на посадах, що заміщуються державними службовцями відповідно до Закону України «Про державну службу», а в навчальних, медичних закладах та науково-дослідних установах - на будь-яких посадах»;б) в абзаці першому пункту «а» частини першої статті 12 слова «у пунктах «б»-«д» замінити слова «у пунках «б»-«д», «ж»;в) у частині першій статті 13:пункт «а» після слів «за станом здоров’я» доповнити словами «особам, звільненим зі служби в поліції на підставі пунктів 2, 3 частини першої статті 77 Закону України «Про Національну поліцію»;пункт «б» після слів «органах внутрішніх справ» доповнити словом «поліції»;г) у статті 17:пункт «б» частини першої після слів «органах внутрішніх справ» доповнити словом «поліції»;після частини другої доповнити новою частиною такого змісту:«До вислуги років осіб, зазначених у пункті «ж» статті 12 цього Закону, додатково зараховується час безперервної роботи (з дня призначення після звільнення зі служби в органах внутрішніх справ (міліції) на посадах у Міністерстві внутрішніх справ України або Національній поліції (їх територіальних органах, закладах та установах), що заміщуються державними службовцями, а в навчальних, медичних закладах та науково-дослідних установах - на будь-яких посадах».У зв’язку з цим частини третю і четверту вважати відповідно частинами четвертою і п’ятою;ґ) статтю 43 доповнити частинами п’ятнадцятою і шістнадцятою такого змісту:«Особам, зазначеним у пункті «ж» статті 12, пенсія обчислюється відповідно до частини третьої цієї статті з розміру грошового забезпечення, яке вони мали на день звільнення зі служби в органах внутрішніх справ.У разі якщо на момент призначення пенсії відбулася зміна розміру хоча б одного з видів грошового забезпечення та/або були введені для зазначених категорій осіб нові щомісячні додаткові види грошового забезпечення (надбавки, доплати, підвищення) та премії у розмірах, встановлених законодавством, призначена пенсія підлягає негайному перерахунку»; | 6) in The Law of Ukraine "On Pensions for Persons Discharged from Military Service and Certain Other Persons" (Gazette of the Verkhovna Rada of Ukraine, 1992., № 29, p.399 with further amendments):a) Article 12 to supplement with paragraph "i":"i) civil servants and employees of educational, medical and research institutions of the Ministry of Interior or the National Police from among former police officers, who at the date of publication of the Law of Ukraine "On the National Police" served in law enforcement agencies and had at least five years of service and continued to work with the Ministry of the Interior or the National Police (their territorial bodies, units and institutions) in positions that are replaced by civil servants under the Law of Ukraine "On Civil Service", and at the educational, medical and research institutions - on any positions";b) first paragraph of item a) of Article 12 (part 1) after words "in paragraphs b – d” to add “, i";c) in Article 13 (part 1):in item "a" after words "for health reasons" to add words ", persons released from service in the National Police under paragraphs 2 and 3 of part 1 of Article 76 of the Law of Ukraine" On the National Police";in item "b" after words "bodies of internal affairs," to add words "the National Police";d) in Article 17:paragraph "b" of the first part after words "bodies of internal affairs" to add "the National Police,";after the second part to add a new part to read as follows:"Service record of persons referred to in paragraph "i" of Article 1-2 of this Law shall include the time of uninterrupted work (since the date of appointment after discharge from service in bodies of internal affairs (militia)) on positions at the Ministry of Interior or the National Police(their territorial bodies, units and institutions) that are replaced by civil servants, and at educational, medical and research institutions - on any positions."In this regard, parts 3 and 4 shall be considered to be parts 4 and 5;e) to supplement Article 43 with a new parts 15 and 16 to read as follows:"For persons referred to in paragraph "i" of Article 12 pension shall be calculated in accordance with part three of this article on the basis of the amount of salary, which they held on the day of discharge from service in bodies of internal affairs."In case at the moment of appointing the pension any amount of other allowance has changed and/or new monthly additional allowance and awards (in amount set by the legislation) were added the above mentioned pension should be recalculated immediately. |
| 7) в абзаці восьмому частини тринадцятої статті 17 Закону України «Про військовий обов’язок і військову службу» (Відомості Верховної Ради України, 2006 р., № 38, ст. 324; 2015 р., № 13, ст. 85; із змінами, внесеними Законом України від 14 травня 2015 року № 433-VІІІ) слова «особам начальницького і рядового складу органів внутрішніх справ України» замінити словом «поліцейським»; | 7) in paragraph eight of part 13 of Article 17 of the Law of Ukraine "On Military Duty and Military Service" (Gazette of the Verkhovna Rada of Ukraine, 2006, #38, p.324; 2015, #13, p.85 with amendments by the Law dated 14 May 2015 # 433-VIII) to substitute words "senior command and entry-level staff of bodies of internal affairs" with words "police officers". |
| 8) у частині першій статті 21 Закону України «Про Державну прикордонну службу України» (Відомості Верховної Ради України, 2003 р., № 27, ст. 208) слова «Законом України «Про міліцію» замінити словами «Законом України «Про Національну поліцію»; | 8) in paragraph one art. 21 Law “On State border guard service of Ukraine” (Gazette of the Verkhovna Rada of Ukraine, 2003, #27, p. 208) words “Law on Militia” replace with the words “Law on National Police”; |
| 9) у статті 26 Закону України «Про Службу безпеки України» (Відомості Верховної Ради України, 1992 р., № 27, ст. 382) слова «Законом України «Про міліцію» замінити словами «Законом України «Про Національну поліцію». | 9) in art. 26 Law “On Security service of Ukraine” (Gazette of the Verkhovna Rada of Ukraine, 1992, #27, p. 382) words “Law on Militia” replace with the words “Law on National Police”; |
| 7. Кабінету Міністрів України в місячний строк:1) забезпечити створення центрального органу виконавчої влади поліції України та його територіальних органів;2) забезпечити призначення керівників та заступників керівників поліції України та її територіальних органів;3) прийняти нормативно-правові акти, що випливають із цього Закону;4) привести свої нормативно-правові акти у відповідність із цим Законом;5) забезпечити перегляд і приведення міністерствами та іншими центральними органами виконавчої влади їх нормативно-правових актів у відповідність із цим Законом;6) забезпечити прийняття міністерствами та іншими центральними органами виконавчої влади їх нормативно-правових актів, що випливають із цього Закону;7) ужити заходів щодо фінансового та матеріально-технічного забезпечення поліції України;8) внести на розгляд Верховної Ради України проект Закону про затвердження Дисциплінарного статуту Національної поліції України. | 7. Within one month of enactment of this Law the Cabinet of Ministers of Ukraine shall:1) ensure establishment of a central executive body of the Police of Ukraine and its territorial bodies;2) ensure appointment of heads and deputy heads of the Police of Ukraine and its territorial bodies;3) adopt regulations necessary under this Law;4) bring its regulations into conformity with this Act;5) review and ensure that ministries and other central executive authorities bring their normative legal acts in compliance with this Law.6) ensure adoption of normative and legal acts necessary under this Law by ministries and other central executive authorities;7) take measures for financial and logistical support of the National Police of Ukraine;8) register in Rada the draft Law on adoption of Disciplinary Statute of National Police; |
| 8. З дня опублікування цього Закону всі працівники міліції (особи рядового і начальницького складу органів внутрішніх справ), а також інші працівники Міністерства внутрішніх справ України, його територіальних органів, закладів та установ вважаються такими, що попереджені у визначеному порядку про можливе майбутнє звільнення через скорочення штатів. | 8. Starting from the day of publication of this Law all militia employees (junior and senior staff of internal affairs bodies) and other employees of the Ministry of Internal Affairs, its territorial bodies, institutions and establishments shall be deemed to have been duly notified about possible future dismissal for the reason of staff reduction. |
| 9. Працівники міліції, які виявили бажання проходити службу в поліції, за умови відповідності вимогам до поліцейських, визначеним цим Законом, упродовж трьох місяців з дня опублікування цього Закону можуть бути прийняті на службу до поліції шляхом видання наказів про призначення за їх згодою чи проходження конкурсу на посади, що заміщуються поліцейськими, у будь-якому органі (закладі, установі) поліції.Посади, що пропонуються особам, зазначеним у цьому пункті, можуть бути рівнозначними, вищими або нижчими щодо посад, які ці особи обіймали під час проходження служби в міліції. | 9. Militia employees who expressed an intention to be employed with the Police and meet the requirements to police officers defined in this Law for three months after publication of the Law may be enrolled in the Police by way of issue orders on appointment (upon their consent) to or entry into contest for positions to be filled by police officers, at any body (institution, establishment) of the Police.Positions offered to persons referred to herein may be equivalent, senior or junior in relation to positions held by such persons during their service in the militia. |
| 10. Працівники міліції, які відмовилися від проходження служби в поліції та/або не прийняті на службу до поліції в тримісячний термін з моменту попередження про наступне вивільнення, звільняються зі служби в органах внутрішніх справ через скорочення штатів.Указані в цьому пункті особи можуть бути звільнені зі служби в органах внутрішніх справ до настання зазначеного в цьому пункті терміну на підставах, визначених Положенням про проходження служби рядовим та начальницьким складом органів внутрішніх справ. | 10. Militia employees, who refused to serve in the police and/or have not been accepted into the Police by the time established in clause 9 of the Concluding and Transitional Provisions of this Law, shall be dismissed from the internal affairs bodies due to layoff. The said persons may be dismissed from service in internal affairs bodies prior to the timeframe specified in this clause on the grounds defined by the laws governing service in the internal affairs bodies. |
| 11. Перебування працівників міліції на лікарняному чи у відпустці не є перешкодою для їх звільнення зі служби в органах внутрішніх справ відповідно до «Прикінцевих та перехідних положень» цього Закону. | 11. A sick leave, duty travel or vacation shall not preclude dismissing militia employees from service in the internal affairs bodies under the Concluding and Transitional Provisions of this Law. |
| 12. Працівникам міліції, які у визначеному цим Законом порядку прийняті на службу до поліції, наказами про призначення на відповідні посади одночасно присвоюються відповідні спеціальні звання поліції відповідно до такої схеми співвідношення спеціальних звань:Спеціальне звання міліції - Спеціальне звання поліціїРядовий міліції - Рядовий поліціїМолодший сержант міліції - Капрал поліціїСержант міліції - Сержант поліціїСтарший сержант міліції - Старший сержант поліціїСтаршина міліції - Старший сержант поліціїПрапорщик міліції - Старший сержант поліціїСтарший прапорщик міліції - Старший сержант поліціїМолодший лейтенант міліції - Молодший лейтенант поліціїЛейтенант міліції - Лейтенант поліціїСтарший лейтенант міліції - Старший лейтенант поліціїКапітан міліції - Капітан поліціїМайор міліції - Майор поліціїПідполковник міліції - Підполковник поліціїПолковник міліції - Полковник поліціїГенерал-майор міліції - Генерал поліції третього рангуГенерал-лейтенант міліції - Генерал поліції другого рангуГенерал-полковник міліції - Генерал поліції першого рангу. | 12. Militia employees who have been selected for service in the Police as contemplated herein shall be immediately assigned relevant special ranks of the Police according to the following scheme of correspondence of special ranks by service enrolment orders.

|  |  |
| --- | --- |
| Special militia rank | Special police rank |
| militia officer  | police constable |
| junior militia sergeant  | police corporal |
| militia sergeant | police sergeant |
| senior militia sergeant | police senior sergeant |
| militia petty officer | police senior sergeant |
| militia warrant officer | police senior sergeant |
| senior militia warrant officer | police senior sergeant |
| junior militia lieutenant | police junior lieutenant |
| militia lieutenant | police lieutenant |
| senior militia lieutenant | police senior lieutenant |
| militia captain | police captain |
| militia major | police major |
| militia lieutenant-colonel | police lieutenant-colonel |
| militia colonel | police colonel |
| militia major-general | police general 3rd rank |
| militia lieutenant-general | police general 2nd rank |
| militia colonel-general | police general 1st rank |

 |
| 13. Працівникам міліції, які перейшли на службу до поліції, стаж вислуги в спеціальних званнях міліції зараховується до стажу вислуги для присвоєння чергових спеціальних звань поліції. | 13. Service record of militia employees who enrol in the police shall include service record in special militia ranks for assignment of next special police ranks. |
| 14. До створення, укомплектування спеціально підготовленими поліцейськими та забезпечення функціонування на всій території України патрульної поліції тимчасово, до 31 грудня 2016 року, дозволяється функціонування в складі поліції державної автомобільної інспекції та підрозділів громадської безпеки, на які покладаються обов’язки з охорони публічного порядку та забезпечення безпеки дорожнього руху в окремих регіонах та населених пунктах, де тимчасово відсутня патрульна поліція.Під час виконання повноважень з охорони публічного порядку та забезпечення безпеки дорожнього руху підрозділи державної автомобільної інспекції та громадської безпеки керуються положеннями цього Закону та інших законів України і підпорядковуються відповідним керівникам територіальних органів поліції.Підрозділи державної автомобільної інспекції та громадської безпеки комплектуються поліцейськими, яким присвоюються спеціальні звання поліції відповідно до «Прикінцевих та перехідних положень» цього Закону.Структура, штат (штатний розпис) та кількість підрозділів державної автомобільної інспекції та громадської безпеки визначаються в порядку, визначеному цим та іншими законами України.По мірі готовності до початку функціонування патрульної поліції в регіонах та населених пунктах, де її обов’язки тимчасово виконують державна автомобільна інспекція та підрозділи громадської безпеки, уповноваженим керівником органу поліції вживаються щодо цих підрозділів організаційно-штатні заходи, пов’язані з їх ліквідацією, відповідно до положень цього Закону.Про день початку виконання патрульною поліцією своїх обов’язків у регіонах та населених пунктах, де тимчасово функціонували державна автомобільна інспекція та підрозділи громадської безпеки, завчасно сповіщаються місцеві органи державної влади, органи місцевого самоврядування та громадськість. | 14. Prior to establishment, manning with specially trained police officers and commencement of functioning of the patrol police all over Ukraine, the state automobile inspectorate and units of public order protection may temporarily, until December 31, 2016, function as part of the Police, and shall be responsible for protection of public order and traffic safety in oblasts and cities, where the patrol police is temporarily not available.While performing functions related to protection of public order and traffic safety, state automobile inspectorate units and public security units shall adhere to the provisions of this Law and other laws of Ukraine and shall be subordinated to relevant heads of territorial bodies of the Police.The state automobile inspectorate units and public security units shall be manned with police officers who shall be assigned special police ranks as envisaged in the Concluding and Transitional Provisions of this Law.Structure, staff (manning schedule) and quantity of these units shall be defined in the manner contemplated in this Law and other laws of Ukraine.Progressively as the patrol police becomes ready to start functioning in oblasts and cities where these functions are temporarily performed by the state automobile inspectorate and public security units, the authorised head of the relevant body of the Police shall apply to these units relevant organisational staffing measures related to their liquidation pursuant to this Law.Local state authorities, local self-governance bodies and the general public shall be notified in advance of the day on which the patrol police start to function in oblasts and cities where the state automobile inspectorate and public security units were functioning on temporary basis. |
| 15. Працівники міліції, які на день набрання чинності цим Законом мали календарну вислугу не менше 5 років та продовжили службу в Міністерстві внутрішніх справ України або поліції (їх територіальних органах, закладах та установах) на посадах, що заміщуються державними службовцями (а в навчальних, медичних закладах та науково-дослідних установах - на будь-яких посадах), після досягнення вислуги років, що дають право на пенсійне забезпечення відповідно до Закону України «Про пенсійне забезпечення осіб, звільнених з військової служби, та деяких інших осіб», мають право на пенсійне забезпечення згідно із Законом України «Про пенсійне забезпечення осіб, звільнених з військової служби, та деяких інших осіб». | 15. Militia employees who, as of the enactment date of this Law, have calendar employment record of at least 5 years and would continue service at the Ministry of Internal Affairs of Ukraine or in the Police (including territorial bodies, institutions and establishments of the above) on positions filled by civil servants (and at educational, medical and research institutions - on any positions) shall, upon reaching the length of service that gives a right to pension benefits under the Law of Ukraine "On Pensions for Persons Discharged from Military Service and Certain Other Persons", be entitled to pension benefits envisaged by the Law of Ukraine "On Pensions for Persons Discharged from Military Service and Certain Other Persons". |
| 16. До 1 липня 2018 року положення пунктів 2-4 частини сьомої статті 15 та підпунктів 2-4 пункту 3 «Прикінцевих та перехідних положень» цього Закону не поширюються на керівників територіальних органів поліції, що входять до складу патрульної поліції, поліції охорони та поліції особливого призначення. | 16. Before July 1st, 2018 the provisions of paragraphs 2-4 of part 7 of article 15 and para 2-4 of point 3 of Concluding and Transitional Provisions and this Law shall not apply to heads of territorial police, members of the patrol police, protection police and special purpose police. |
| 17. Поліцейським дозволяється носіння та використання форменого обмундирування, визначеного для працівників міліції, до затвердження Кабінетом Міністрів України зразків форменого обмундирування поліцейських та забезпечення ним у визначеному порядку відповідно до затверджених норм. | 17. Police officers may wear militia uniforms until the Cabinet of Ministers of Ukraine approves designs of police officer uniforms and provide such uniforms according to the established procedure and established criteria. |
| 18. До 31 грудня 2016 року поліції дозволяється використання службових посвідчень, бланків, печаток, штампів, логотипів та емблем міліції та Міністерства внутрішніх справ України. | 18. Before December 31st, 2016 the Police is allowed to use official IDs, forms, stamps, seals, logos or emblems of the militia and the Ministry of Interior Affairs. |
| **Президент України П. ПОРОШЕНКО.** | **President of Ukraine P. POROSHENKO** |
| м. Київ,2 липня 2015 року.№ 580-VІІІ. | Kyiv,2 July 2015No. 580-VIII.  |
| Закон опубліковано в газеті «Голос України» №142 (6146) 06 серпня 2015 року.  | The Law is published in the magazine “Voice of Ukraine” No. 142 (6146), 6 August 2015 |